



香港保護兒童會 HKSPC

2020-21

年報 Annual Report



香港保護兒童會
Hong Kong Society for the Protection of Children



Age 0-2



Age 0-3



Age 2-6



Age 6-12



Age 12-16

服務使用者

Service Users

香港保護兒童會透過轄下29個服務單位，提供多元化及專業的照顧、教育服務予初生至16歲兒童，同時也提供支援及預防服務，協助有需要兒童的家庭。

HKSPC offers multi-dimensional services to children from newborn to 16 years old through 29 service centres, including professional child care and education. We also provide support to families in need for the sake of children's well-being and to prevent family problems.

服務 Service	服務使用者年齡 Age of Service Users					
	0	2	3	6	12	16
嬰兒園 Day Crèches	■					
幼兒學校 Nursery Schools		■				
童樂居 Children's Residential Home	■					
兒童及家庭服務中心 Children and Family Services Centres	■					
幼兒駐校社工服務 Stationing Social Work Service for Young Children		■				
兒童啟迪中心 Centre for Child Enlightenment	■					
P@SS親職起步走 0-3歲家長支援及親職教育計劃 Parent @ Super Start – Parent Support and Parenting Education Project for Families with Children Aged 0 to 3	■					
PaMa Kids 幼兒發展及親職教育服務計劃 PaMa Kids – Child Development and Parent Resource Project		■				
科趣樂園 Science Wonderland		■				

目錄 CONTENTS



05

顧問及委員會
Advisors & Committees

08

機構簡介
About HKSPC



12

主席報告
Chairman's Report

重點服務
Service Highlights

15

嬰兒園
Day Crèches

18

幼兒學校
Nursery Schools



27

童樂居
Children's Residential Home

34

兒童及家庭服務中心 (九龍城)
Children and Family Services Centre (Kowloon City)

45

兒童及家庭服務中心 (深旺區)
Children and Family Services Centre (Sham Mong Districts)

54

幼兒駐校社工服務
Stationing Social Work Service for Young Children

59

兒童啟迪中心
Centre for Child Enlightenment



63

科趣樂園
Science Wonderland

65

研究及倡議
Research and Advocacy

66

P@SS 親職起步走
0-3 歲家長支援及親職教育計劃
Parent @ Super Start – Parent Support and Parenting Education Project for Families with Children Aged 0 to 3



69

PaMa Kids
幼兒發展及親職教育服務計劃
PaMa Kids – Child Development and Parent Resource Project

73

特別活動
Special Events

74

籌款委員會報告
Fund Raising Committee's Report

77

鳴謝
Acknowledgements

79

財務摘要
Financial Highlights

81

服務單位總覽
Directory of Service Units

我們的抱負

- 追求卓越的服務，倡導及維護兒童的健康、快樂和安全。

我們的使命

- 致力與社會攜手向兒童及其家庭提供照顧、關懷及教育服務，促進兒童身心健康發展。
- 保護及倡導兒童的福祉。

我們的價值觀

追求卓越

啟發創新
Stimulation

優質服務
Top quality

專業精神
Professionalism

安全環境
Safety

最高標準
High standards

多元進取
Proactivity

- 我們以關懷和專業的態度，照顧兒童及家庭，並回應兒童之需要，以求達到兒童全面發展的服務目標。

關懷、忠誠、全人關懷

- 我們（員工、義工及執行委員會委員）上下一心，竭誠為兒童締造一個充滿愛與關懷的環境，並維護員工及家長的福利。

建立伙伴關係、增進溝通

- 我們致力與各階層人士——包括家庭、員工、捐助者、社區及政府攜手合作，為香港的兒童及家庭提供適切及有效率的服務。

Our Vision

- To lead and excel in keeping children healthy, happy and safe.

Our Mission

- To provide for and promote the care, education and social development of children and families in partnership with the community.
- To protect children and promote their welfare.

Our Values

Excellence

- We wish to deliver our services to high standards in an appropriately caring, professional manner to contribute to the development of the children in our care in a stimulating yet safe environment.

Care, Commitment and Dedication

- All of us (staff, volunteers and Executive Committee members) are dedicated to providing a caring and loving environment for our children. We are also concerned for the welfare of both our staff and the parents of our children.

Partnership and Communication

- We wish to work in partnership with all elements of society, including families, staff, donors, community and government, to deliver our services effectively and ensure they are relevant to the needs of children and families in Hong Kong.

顧問及委員會 Advisors & Committees



贊助人

行政長官
林鄭月娥女士

會長

馮玉麟博士

司庫

林棣權先生

義務秘書

周李琳女士

顧問委員會

方黃吉雯女士
黃元彬律師
劉智傑先生
羅穎宜小姐
利子厚先生
梁國權先生
李吳伊莉女士
羅素律師
孫靜瑾女士
黃匡源先生

PATRON

Chief Executive, HKSAR
The Honorable Mrs. Carrie Lam Cheng Yuet-ngor, GBM, GBS

PRESIDENT

Dr. Allen Fung

TREASURER

Mr. Timothy Lam Junior

HONORARY SECRETARY

Mrs. Veronica Lee Chou

ADVISORY COUNCIL

Mrs. Nellie Fong, GBS, JP
Mr. Stephane Hui Bon Hoa
Mr. Edwin Lau
Miss Eva Law
Mr. Michael Lee
Mr. Lincoln Leong, JP
Mrs. Elizabeth Li
Mr. Richard Russell
Ms. Jean K Sung
Mr. Peter H Y Wong, GBS, OBE, JP

執行委員會

夏穆先生
林棣權先生
布簡瓊女士
陳磊女士
陳亮醫生
周李琳女士
周世耀先生
周瑋瑩女士
Lindy Fok 女士
馮玉麟博士
高嘉力律師
李白玉女士
李永誠先生
梁新羽珊女士
梁陳智明女士
梅章祖蒂女士
白紀圖先生
戴安祖先生
黃詠棠夫人

主席
副主席

(由 2020 年 4 月)

管理委員會

夏穆先生
Scott Boren 先生
布簡瓊女士
陳亮醫生
張錦堂先生
周李琳女士
周世耀先生
周瑋瑩女士
馮玉麟博士
林棣權先生
李白玉女士
李永誠先生
梁新羽珊女士
梁陳智明女士
戴安祖先生
Simon Wade 先生

主席
(由 2020 年 12 月)

(由 2020 年 10 月)

財務委員會

林棣權先生
Scott Boren 先生
布簡瓊女士
陳亮醫生
張錦堂先生
周李琳女士
周世耀先生
周瑋瑩女士
馮玉麟博士
夏穆先生
李白玉女士
李永誠先生
梁新羽珊女士
梁陳智明女士
戴安祖先生
Simon Wade 先生

主席
(由 2020 年 12 月)

(由 2020 年 10 月)

EXECUTIVE COMMITTEE

Mr. Robin Hammond
Mr. Timothy Lam Junior
Mrs. Elizabeth Boshier
Ms. Claire Chen
Dr. Leo Chan
Mrs. Veronica Lee Chou
Mr. Evan Chow
Ms. Jacqueline Chow
Mrs. Lindy Fok
Dr. Allen Fung
Mr. Nick Gall
Mrs. Angelina Lee
Mr. Vincent Lee
Mrs. Yu-san Kan Leong
Mrs. Miranda Leung
Mrs. Judy Mui
Mr. Christopher Pratt
Mr. Andrew Taylor
Mrs. Mary Wong

Chairman
Vice-Chairman
(from April 2020)

MANAGEMENT COMMITTEE

Mr. Robin Hammond
Mr. Scott Boren
Mrs. Elizabeth Boshier
Dr. Leo Chan
Mr. Kim Chong
Mrs. Veronica Lee Chou
Mr. Evan Chow
Ms. Jacqueline Chow
Dr. Allen Fung
Mr. Timothy Lam Junior
Mrs. Angelina Lee
Mr. Vincent Lee
Mrs. Yu-san Kan Leong
Mrs. Miranda Leung
Mr. Andrew Taylor
Mr. Simon Wade

Chairman
(from December 2020)

(from October 2020)

FINANCE COMMITTEE

Mr. Timothy Lam Junior
Mr. Scott Boren
Mrs. Elizabeth Boshier
Dr. Leo Chan
Mr. Kim Chong
Mrs. Veronica Lee Chou
Mr. Evan Chow
Ms. Jacqueline Chow
Dr. Allen Fung
Mr. Robin Hammond
Mrs. Angelina Lee
Mr. Vincent Lee
Mrs. Yu-san Kan Leong
Mrs. Miranda Leung
Mr. Andrew Taylor
Mr. Simon Wade

Chairman
(from December 2020)

(from October 2020)

籌款委員會

陳磊女士	主席
蔡慧貞女士	副主席
龔嘉琳女士	副主席
陳明欣女士	
Jee Eun Chao女士	
周梁麗芬女士	
張朱秋慧女士	
周李琳女士	
周璋瑩女士	
周莉莉女士	
湯德信夫人	(2021年3月離任)
馮鄭蕙心女士	
何穎琪女士	(2020年11月加入)
高爾晟女士	
劉黃羨嫦女士	
劉何靖妍女士	
李白玉女士	
梁徐海珠女士	
史密夫夫人	(2021年3月離任)
劉文璉女士	(2020年4月加入)
羅珮華女士	
馬朱嘉文女士	
謝金承美女士	
王梁家安女士	
余秀琮女士	
張子寒女士	
朱云菲女士	(2021年3月離任)

顧問

蔡克剛律師	義務法律顧問
李奮平醫生	義務醫療顧問
慕天輝先生	義務顧問

機構管理

蔡蘇淑賢女士	總幹事
林志輝先生	副總幹事 (財務及一般行政)
陳志耀先生	副總幹事(服務) (由2020年11月)

FUND RAISING COMMITTEE

Ms. Claire Chen	Chairman
Ms. Carmen Choi	Vice-chairman
Ms. Katherine Kung	Vice-chairman
Ms. Amy Chan	
Mrs. Jee Eun Chao	
Mrs. Mona Chau	
Mrs. Cecilia Cheung	
Mrs. Veronica Lee Chou	
Ms. Jacqueline Chow	
Ms. Lily Chow	
Mrs. Julie Fried	(resigned effective March 2021)
Mrs. Yvonne Fung	
Ms. Amy Ho	(joined in November 2020)
Ms. Stephanie Ko	
Mrs. Tania Wong Lau	
Mrs. Tobee Lau	
Mrs. Angelina Lee	
Mrs. Henrietta Leung	
Mrs. Kim Lintern-Smith	(resigned effective March 2021)
Ms. Julia Liu	(joined in April 2020)
Ms. Grace Lo	
Mrs. Karen Chu Ma	
Mrs. Christina Tse	
Mrs. Charlotte Wong	
Ms. Alice Yee	
Ms. Nydia Zhang	
Ms. Rebecca Zhu	(resigned effective March 2021)

ADVISOR

Mr. Herbert Tsoi	Honorary Legal Advisor
Dr. Affandy Hariman	Honorary Medical Advisor
Mr. Timothy Moe	Honorary Advisor

AGENCY MANAGEMENT

Mrs. Susan Choy	Director
Mr. Steve Lam	Deputy Director (Finance & General Administration)
Mr. Chan Chi-yiu	Deputy Director (Services) (from November 2020)

機構簡介
About HKSPC

持續為兒童創造一個健康、愉快及安全的成長環境
To Lead and To Excel in Keeping Children Healthy, Happy and Safe

香港保護兒童會於1926年成立，是香港其中一間歷史最悠久的非牟利志願機構，亦同時是提供幼兒服務機構中較具規模之一。香港保護兒童會是一個註冊的慈善團體，由執行委員會統轄，籌款委員會協助籌募經費。本會部分經費由政府資助，並參與教育局的幼稚園教育計劃以減輕家長的經濟負擔，卻並非公益金屬下的會員機構。因此本會的日常運作及發展所需，仍有賴社會人士的直接捐助、基金 / 公司贊助及透過籌款活動所得的款項支持。

許多兒童的需要被忽略

香港的家庭由於經濟壓力，父母雙雙外出工作的情況非常普遍；不少香港家長工時很長，家中亦缺乏合適人士照顧幼兒。他們每天早出晚歸，實在十分需要專業的幼兒照顧及培育服務，並預防兒童因獨留在家而產生意外。

然而，由於香港的專業幼兒照顧及課餘託管服務嚴重不足，及政府只提供部分資助，照顧及培育兒童的責任便完全落在父母身上。此外，許多市民仍未意識不恰當的日常照顧可能為幼兒帶來潛在危險，危害他們的健康成長，並窒礙他們的全面發展。每當媒體報導兒童被獨留在家且意外受傷，或造成種種慘劇後，許多家長方知如兒童沒有合適照顧易生意外。現時香港每日仍有不少兒童因意外受傷，令他們身心受創；或因被託於不恰當的照顧者，而錯失培育的黃金機會。

Hong Kong Society for the Protection of Children (HKSPC) was established in 1926. It is one of Hong Kong's oldest charities and among one of the largest in its field. HKSPC is a registered charity, governed by an Executive Committee and supported by a Fund Raising Committee, to raise fund for non-subsvented services / initiatives. The Society is partially subsvented by the government and has joined the Kindergarten Education Scheme of Education Bureau, to help parents to reduce school fee, but is not a member of the Community Chest. We continue to rely on direct donations, grants and fundraising activities among the community which we serve, to support our daily operation and service development.

Many Children's Needs are Being Neglected

In Hong Kong, it is not uncommon that both parents go out to work due to the heavy financial burden. Many parents work long hours and are very much in need of quality childcare to provide appropriate care and nurturing, and to prevent accidents caused by children being left at home alone.

However, owing to the shortage of professional child care and after school care services, and that the government only providing partial subsidy, parents become the sole caretakers of children in Hong Kong. Furthermore, many members of the public are still not aware of the potential danger of inappropriate daily care for young children, hindering their healthy growth and overall development. Not until a tragedy is broadcasted in the media would some parents realise that unnecessary accidents and harm could happen to children when there is a lack of appropriate supervision provided by caretakers.

近年來，香港貧富懸殊的問題十分嚴重，現今約4個兒童當中便有1個生活在低收入家庭。再加上新移民及跨境家庭、父母離異 / 單親家庭、少數族裔家庭及家庭暴力的數目急速上升，父母的精力都完全消耗在他們自身及嚴重的家庭問題上，不少兒童的成長需要亦因此被忽略。

一直以來，香港保護兒童會都專注於保護和保障兒童獲得全人發展的權利，並致力幫助社會上有需要的家庭及兒童。我們專注於讓幼兒在重要成長階段得到良好的培育，由受訓的專業幼兒工作者及幼稚園教師，在一個設備完善、啟發創新、安全和關愛的環境下，為幼兒提供專業的教顧服務。

In recent years, the gap between the rich and the poor is growing day by day. At present, about 1 in 4 children live in low-income families. With the increasing number of new arrival families, cross-border families, divorced / single parent families, ethnic minority families and families with domestic violence, the needs of children are often neglected when the parents are totally absorbed in their own problems.

Throughout the history of the organisation, HKSPC has been dedicated to protecting and safeguarding children's rights for whole person development and has worked very hard to support children and families in need. We focus on giving young children professional educare in their early years, delivered by our qualified childcare workers and kindergarten teachers, in a well-equipped, stimulating, safe and caring environment.



美好的工作

香港保護兒童會全港共有29個服務單位，每天照顧約3,000名兒童及其家人。

- 我們的童樂居為初生至3歲的嬰幼兒提供24小時的短期及長期教育及照顧服務。這些嬰幼兒主要來自嚴重問題的家庭，例如父母患有嚴重精神病、吸毒、濫用藥物、家庭暴力、懷疑虐兒或少年懷孕等，急需一個安全及關愛的環境來保護及照顧他們。童樂居亦提供暫託住宿服務，為有緊急事故而暫時未能照顧其嬰兒的父母提供服務。
- 本會的5間嬰兒園及其中一間幼兒學校，為0至3歲的嬰幼兒提供長時間的日間照顧及培育服務。
- 本會的17間幼兒學校共容納約2,000名2至6歲兒童。其開放時間為星期一至五上午8時至晚上7時或8時，以及星期六上午（部分下午亦開放），以配合在職父母的幼兒照顧需要。

Our Work

The HKSPC currently runs 29 service units throughout Hong Kong, caring for about 3,000 children and their families every day.

- We run the Children's Residential Home, providing 24-hours educare on a short or long term basis. The Home serves children up to 3 years old, whose family members suffer serious problems such as mental illness, drug and substance abuse, domestic violence, suspected child abuse and teenage pregnancy, and are urgently in need of a safe and caring environment for protection and proper care. Places for Occasional Residential Child Care Service (24-hour) are also available for parents who are temporarily unable to look after their babies due to emergencies.
- Our 5 day crèches and one of our nursery schools providing long service hours daily care and nurturing services for infants and toddlers aged 0 to 3 years old.
- About 2,000 children, aged between 2 and 6 years old, attend our 17 nursery schools that open Monday to Friday from 8am to 7pm or 8pm and on Saturday morning (with some also open on Saturday afternoon) to cater the child care needs of working parents.

- 課餘託管及功課輔導服務的服務對象為小一至小六的本地及少數族裔兒童，讓其無需在放學後至家長下班回家前獨留在家，並且為他們提供適切的學習及生活指導。
- 本會營運的兩間非津助的兒童及家庭服務中心，旨在促進、強化及鞏固家庭關係，為兒童提供豐富的發展環境並宣揚種族共融。這兩間中心是本會預防嚴重家庭問題、及早識別有需要的兒童及家長，並為他們提供及時幫助的重要渠道，服務涵蓋本地及少數族裔家庭的貧困兒童。
- 我們參與了社會福利署第一階段的「在學前單位提供社工服務先導計劃」並繼續為本會餘下12間幼兒學校提供非津助的駐校社工服務，以及早識別各種家庭和兒童問題，並及時介入和支援父母在親職及各種家庭問題上的困難。
- 本會的兒童啟迪中心支援所有提供幼兒照顧服務的單位，監察兒童的發展並及早識別其問題和提供適時協助，同時為被懷疑或診斷有發展遲緩或障礙的兒童，提供評估及治療服務，並且支援學校和家長。
- 本會的「到校學前康復服務」隊正為100位已識別有發展障礙的幼兒提供其發展的全面評估及定期復康訓練，並同時為其家長及老師提供專業諮詢及訓練。
- 本會於17間幼兒學校提供「兼收弱能兒童服務」，為100多名輕度弱能幼兒每日提供融合教育和復康治療服務。
- 本會設有科趣樂園，為兒童提供更豐富的學習經驗以鼓勵探索學習及引發其對日常科學經驗的興趣。
- 我們致力通過一系列實證為本的倡議工作，在不同問題上為兒童爭取福祉。
- After School Care and Daily Tutorial Service is provided to local and ethnic minority children from primary 1 to 6, so that they don't have to return home alone until their parents come back from work.
- We run 2 non-subsided Children and Family Services Centres to enhance, strengthen and stabilise family ties, providing an enriched developmental environment to children, and to promote racial harmony. These Centres are our important means to prevent serious family problems and to early identify children and parents in need, providing them with prompt help. We support both deprived children from local and ethnic minority families.
- We have joined phase 1 of Social Welfare Department's "Pilot Scheme on Social Work Service for Pre-primary Institutions" and continue to provide non-subsided school social work service in the remaining 12 nursery schools of HKSPC. The service aims to identify various family and children problems at early stage, providing prompt intervention and support to parents in parenting and various family issues.
- Our Centre for Child Enlightenment supports all centres that provide childcare services to monitor and identify early on children's development issues. We provide assessment and treatment services to our centres as well as children in the community who are suspected to have or diagnosed with developmental delay or disabilities. The Centre also provides support to teachers and parents.
- Our On-site Pre-school Rehabilitation Services Team is serving 100 young children diagnosed with developmental disabilities, offering them comprehensive assessment and regular rehabilitation training. Professional consultation and training are also provided to their parents and teachers.
- We run the Integrated Programme at our 17 nursery schools to provide inclusive education and daily rehabilitation training to more than 100 young children with mild disabilities.
- Our Science Wonderland provides our children with a more enriched learning experience to support exploratory learning and elicit their curiosity in daily science experience.
- We are very committed in promoting the welfare of children through series of evidenced-based advocacy work on various children issues.





資金及支出

要維持29個服務單位及各項服務計劃的日常運作，以及聘用超過700名員工每天服務約3,000名兒童和其家人，均需要龐大資金。香港保護兒童會的部分經費雖由政府資助，然而政府的資助款額再加上家長支付的學費，亦不足以支付本會所有開支。此外，政府並不資助本會發展所需的資金，例如在有需要地區開辦非津貼服務中心或試驗新服務計劃，以照顧匱乏家庭及兒童的多元需要及填補服務空隙、翻新舊中心或擴建現有中心、或提供兒童成長所需的非政府資助的教育設施及器材。

本會樂意與社會各界攜手，一起籌募經費以達成香港保護兒童會一貫的願景——提供卓越服務並持續為兒童創造一個健康、愉快及安全的成長環境。我們亦致力將籌募所得的善款幫助本會兒童及其家庭，使他們得到最大的裨益。

兒童是未來的棟樑

兒童是我們的未來，今天他們得到社會的培育及照顧，日後便成為社會的棟樑。因此本會努力不懈確保兒童，尤其是來自匱乏家庭的孩子，在成長階段得到適切的照顧、優質教育及培育，使他們與其他小朋友一樣立於公平的起跑線上，並獲得均等的發展機會。

我們十分歡迎各界人士蒞臨旺角砵蘭街總會或各服務單位參觀，使大家可對本會的服務有更深入的了解，並分享本會兒童在安全及高啟發性的環境下成長的那份喜悅。

如有意蒞臨指導，歡迎與我們聯絡。

Counting the Cost

It is costly running 29 service units and various service projects and employing more than 700 staff to take care of about 3,000 children and their families daily. Being partially subvented by the government, we are not able to cover all our expenses with the subvention and school fees. Besides, the subvention does not cover our expansion plans, such as to open non-subvented centres or pilot service projects to take care of families and children's diverse needs and fill service gaps, to renovate or enhance older centres, or to provide the facilities and equipment which are not funded by the government but are necessary for children's growth.

The Society is devoted to our vision, "To Lead and To Excel in Keeping Children Healthy, Happy and Safe" that unites us with partners of the community to raise funds from the Hong Kong community, so that the donations we receive can help and benefit our children and their families as much as possible.

Children are Our Future

Children, who benefit from the educare that we as a community provide for them now, will represent the future of Hong Kong. The Society is working hard to ensure that children, especially the needy ones, are being provided with proper care, education and social development, which help them to have a better start in life and enjoy equal opportunities as other children.

We are always delighted to welcome interested visitors to our headquarters at Portland Street, Mongkok and other service centres. This will give you an overview of the services of our Society and an opportunity to share the happiness of our children, who enjoy the proper care in a safe and nurturing environment here.

Please let us know if you would like to visit us!

主席報告 Chairman's Report



夏穆先生
執行委員會主席
Mr. Robin Hammond
Chairman, Executive Committee

2020/21對本會仍是充滿挑戰的一年。幸而，藉著政府資助、籌款活動及投資所得的收入，本會得以跨過嚴峻的潛在財務危機。

2019冠狀病毒病

本會提供全日服務的嬰兒院、幼兒學校和課餘託管服務，在長時間停課期間遇到了收取全日學費或市場月費的挑戰。為應對家長、兒童及員工的新需求，本會持續與家長緊密溝通，適時調動服務模式，不斷檢討收費策略，並採用靈活工作安排。同時，我們緊貼疫情的最新形勢，提供線上及線下的混合支援模式予家長。

自2020年1月，管理團隊不斷在推行高水平防疫控制措施、嚴謹消毒及社交距離，及於停課期間為有需要家庭提供適切支援之間，取得謹慎的平衡。

從2020年2月疫情爆發後，本會已撥出50萬港元及善用不同基金、贊助人的捐款，包括本會的籌款委員會、香港賽馬會的「新冠肺炎緊急援助基金」、勞士施羅孚先生夫人慈善基金、兒童事務委員會等，為1,300個家庭及9,000名兒童提供一籃子的援助物資及支援服務。我們亦為貧乏家庭收集及分發日常生活物資包及抗疫包，包括食物、消毒物品、個人防疫用品（例如兒童及成人口罩）及日用品，以減低貧乏家庭的經濟負擔；同時為有困難的家庭，例如失業、家庭收入大減等，提供短暫經濟支援。我們為需要線上學習的貧乏兒童借出平板電腦，支援他們的網上學習需要。

在這一年，我們經歷了不少挑戰，尤其是幼兒學校需轉為免費的半日幼稚園課程，以及各個服務單位因出現輕微病徵個案而需暫時關閉。在此，我必須表揚我們的各個委員會、管理層及員工，致力為兒童提供無間斷的支援，好像網上資源及授課、食物包、個人防疫用品、平板電腦、經濟支援等，這些措施均獲得了顯著的成果，我們為此感到自豪。當中，我們的兩間兒童及家庭服務中心更是不遺餘力，深耕社區。

The Year of 2020/21 has continued to be a very challenging year for the Society, but thankfully as the accounts show we have been cushioned from potentially disastrous financial implications through government support, fund raising and investment income.

COVID-19

We met the challenges of charging a full day school fee or market monthly fee for day crèches, nursery schools and after school care during prolonged class suspension. We had close communication with parents, prompt adjustment of service modes, constant reviews of our fee policy and flexible staffing arrangement to meet the new needs of parents, children and staff. Besides, we have adopted a blended mode of on-line and off-line support and been following the constant changing condition of COVID-19 pandemic closely as well.

Starting from January 2020, the management team has been constantly striking a delicate balance among high standards of infectious disease control, sanitising and social distancing requirements with continual service to support care for families in need during class suspension.

After the outbreak of the pandemic in February 2020, HKSPC allocated HK\$0.5 million and made good use of various external funding sources and donors' contribution, such as our Fund Raising Committee, The Hong Kong Jockey Club Charities Trust COVID-19 Emergency Fund, Rusy and Purviz Shroff Charitable Foundation, and Commission on Children, to provide a comprehensive basket of relief packages and support services to 1,300 families and about 9,000 children. We have collected / packaged and distributed basic antiseptic and personal protective equipment packages (including children and adult face masks) as well as food, sanitary products and daily necessity packages to deprived families, and provided temporary financial support to families in crisis, such as unemployment, drastic reduction or cutoff of family salaries. We also provided tablet borrowing service to support children for online learning.

We have been through various challenges, most notably in the shift to free half-day kindergarten programmes and the continuing temporary closures of centres reporting mild illnesses. I feel it is important to commend our various committees, our management team, and especially our staff for their excellent work in continuing to provide support to the children in our care. This support has included online content and lessons, food packs, personal protective equipment, tablets, and financial support, of which we can all be proud. Our two Children and Family Services Centres have been a key element enabling community outreach in this regard.

然而，疫情的影響恐怕會比該疾病本身更為深遠。今年，香港的出生率創下了新低，而遙距及減少授課已明顯地對本會的發展構成了問題和長遠代價。

觀乎幼兒接種疫苗的情況，全日面授課堂似乎難以恢復，在服務需求減少下，我們在業界的競爭力也會受到打擊。遺憾地，我們在過去一年已面臨收生下跌，以及其所導致的一些人手過剩問題。在服務需求及政府一次性資助均減少的情況下，我們預計未來將會充滿挑戰。

機構能力建設

除此之外，我們還面對一些較正面的挑戰。

去年，我曾提及過機構規劃的問題。我們很高興今年管治團隊增添了新成員，而我們將會繼續進行招聘。

由於我們現正著手處理財務及營運問題，一系列的擴張計劃和主要領導層的繼任程序，預計來年將會較少展開新的項目，以應對所面對的挑戰。

入託 / 入學率

今年，本會嬰兒園及幼兒學校的入託 / 入學率分別為99.4%及92.1%，相較去年的100%及95.6%，仍維持在高水平。

財務報告

截至2021年3月31日的財政年度，本會主要服務的營運收入為港幣\$2.845億，而營運支出為港幣\$2.747億，因此錄得港幣\$980萬來自主要活動的營運盈餘。加上在籌募活動所得的善款、捐款及其他收入，本會錄得港幣\$2,980萬的營運盈餘。本會因為以公允價值會計模式處理投資，本會於本財政年度最終錄得港幣\$4,000萬的營運盈餘。

至於由社會福利署發放的整筆撥款津助，於2021年3月31日的累積整筆撥款儲備為港幣\$40,271,871（詳情在https://www.swd.gov.hk/tc/index/site_ngo/page_AFRandRR/），當中包括存放在整筆撥款儲備寄存帳戶內的港幣\$9,185,059。整筆撥款儲備會用於改善薪酬制度、挽留員工、人才培訓及提升服務水平。在整筆撥款津助下為非定影員工而設的公積金儲備，於2021年3月31日的累計餘額為港幣\$9,342,623。本會將計劃如何在現行的獎勵制度下，運用公積金儲備以獎勵員工。

The effects of the pandemic will however outlive the actual disease. Hong Kong's birth rate hit a record low this year, and remote or reduced schooling has clearly caused developmental problems, which will have a lasting cost.

The prohibition on full day classes looks as if it will remain in place given the issues with vaccination of young children. This reduces our competitiveness in a sector that is about to see reduced demand. Regrettably, we found during the year that we had to act to address reduced admissions, resulting in a limited number of redundancies. With reducing demand and a reduction in one-off government support, we can expect a challenging few years ahead.

Agency Capacity Building

We face much more positive challenges as well.

Perhaps the most important issue we face is one I mentioned last year, and that is succession planning. I am pleased that we have added to our management team over the last year, and are continuing to recruit.

With the financial and operational issues we face, our existing pipeline of expansion projects, and our focus on a smooth succession for key positions, members should expect a slower rate of new projects next year as we work on our existing challenges.

Enrollment

Last year the enrolment of our day crèches and nursery schools remained high at 99.4% and 92.1% respectively, compared with 100% and 95.6% in the previous year.

Financial Report

In the financial year ended 31 March 2021, our operating income from core activities was HK\$284.5 million against operating expenditure of HK\$274.7 million, resulting in an operating surplus from core activities of HK\$9.8 million. Having taken into account the net fund raising, donations and other income, the Society achieved an operating surplus of HK\$29.8 million. Using the fair value accounting treatment of investment, the Society had an operating surplus of HK\$40 million in the year.

With regard to the Lump Sum Grant (LSG) Subvention from Social Welfare Department, the cumulative LSG Reserve as at 31 March 2021 was HK\$40,271,871 (details at https://www.swd.gov.hk/en/index/site_ngo/page_AFRandRR/) which included HK\$9,185,059 kept in the LSG Reserve holding account. The LSG Reserve would be used to improve the reward system to staff, staff retention, staff training and service enhancements. Regarding the Provident Fund (PF) reserve for non-snapshot staff under LSG, the cumulative balance as at 31 March 2021 was HK\$9,342,623. The Society would plan how to use the PF reserve to reward staff under the existing reward system.



鳴謝

本人謹代表本會向各界善長、贊助者及公眾人士不斷的慷慨支持致以深切感謝，更多謝無數到本會總辦事處及各服務單位作親善探訪的各界人士。我們十分感激已故的嘉道理夫人，以及社會福利署、獎券基金、教育局、香港賽馬會慈善信託基金、何東爵士慈善基金、利銘澤黃瑤璧慈善基金、譚雅士杜佩珍慈善基金、Hedge Fund Care (Asia) Limited、匯豐香港社區夥伴計劃及勞士施羅孚先生夫人慈善基金的慷慨捐助。

本人多謝執行委員會、財務委員會、管理委員會、顧問委員會所有委員對本會的支持和付出。同時亦向籌款委員會的各委員致謝，多謝她們不懈的支持。大家的鼎力支持使本會能夠維持和擴展服務，以及不斷提升服務質素。

本人特別感謝蔡克剛律師事務所的蔡克剛律師、李奮平醫生、慕天輝先生和各位顧問，義務向本會提供法律、醫療及其他專業意見。

藉此機會，本人謹向衛生防護中心的醫生致謝，亦感謝明愛醫院兒科病房容許童樂居幼兒直接入院，減省了在急症室輪候的程序；亦衷心感謝醫院管理局九龍中聯網的醫生及一班義務醫生，包括李奮平醫生、陳亮醫生、梁淑芳醫生及鄺偉殷醫生，定期探訪童樂居的幼兒，並提供寶貴的醫療意見。

我們謹此向善長名冊上的人士及眾多未能點名道謝的善長作由衷的感謝。縱然我們未能逐一列出各善長的芳名，但對於他們的慷慨捐助深表感激。在他們不斷的支持下，本會才得以幫助香港有需要的兒童。

最後，本人藉此向本會758名員工表示謝意。過去的一年，有賴他們不辭勞苦及盡心盡力地工作，才令本會的使命得以實踐。

Acknowledgement

On behalf of the Society, I would like to express my deepest gratitude to the numerous donors, sponsors and members of the public for their continuing support to the Society. We are always delighted by the many goodwill visits we receive, both to our Head Office and various centres. We are indebted to the late Lady Kadoorie, for her great and continuous support of the work of the Society in the past, and we are particularly grateful for the generous support of Social Welfare Department, Lotteries Fund, Education Bureau, The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, Sir Robert Ho Tung Charitable Fund, Drs. Richard Charles & Esther Yewpick Lee Charitable Foundation, Jessie and Thomas Tam Charitable Foundation, Hedge Fund Care (Asia) Limited, HSBC Community Partnership Programme, and Rusy and Purviz Shroff Charitable Foundation.

I would like to thank all members of the Executive Committee, the Finance Committee, the Management Committee and the Advisory Council for their invaluable support and commitment to the Society. I would also like to thank the members of the Fund Raising Committee for their unfailing support. Their efforts are vital to the Society in sustaining and extending our service scope and quality.

Special tribute must be paid to Mr. Herbert Tsoi of Herbert Tsoi & Partners, Dr. Affandy Hariman, Mr. Timothy Moe and various advisors for providing voluntary legal, medical and professional advice to the Society.

I would like to extend our appreciation to the doctors of the Centre for Health Protection, thanks to the Caritas Medical Centre paediatric ward for direct admission service, as well as all our volunteer doctors — Dr. Affandy Hariman, Dr. Leo Chan, Dr. Sophie Leung and Dr. Wayne W. Y. Kwong, doctors from the Kowloon Central Cluster of the Hospital Authority — for their regular visits and valuable medical advice to the children in our Children's Residential Home.

Our thanks go to all those named in the Donors' List and the many, many others who have not been mentioned. Although we cannot name them all individually, we are greatly appreciative of their generosity. The Society relies on their continuous support to enable us to help the children in need in Hong Kong.

Lastly, I wish to pay a special tribute to all 758 staff of the Society for their dedicated team efforts and hard work over the past year, which has allowed us to achieve the Society's mission.



嬰兒園 Day Crèches

服務需求及服務使用者背景

據統計處的人口統計顯示，2020年出生的嬰兒數目與去年比較下跌18.6%，共有43,000人。雖然社會福利署在2018年已為4間獨立幼兒中心成功招標，唯因裝修及申請牌照需時，現時只有一間獨立幼兒中心可以投入服務。因此現時全港資助0至3歲獨立嬰兒園的服務名額仍然維持在852名，連同「幼稚園暨綜合幼兒中心」的名額，全港亦只有約1,101個名額，導致輪候服務人數屢創新高。截至2021年3月，輪候本會5間嬰兒園共329個名額的服務人數高達1,785人。輪候人數超越服務名額逾5倍，正反映嬰兒園服務供不應求的情況仍然非常嚴重。

由於政府在2020年3月「財政預算案」公布撥款200億元購買物業作社福設施，當中包括提供28間獨立幼兒中心，估計嬰兒園的服務數量在未來數年會大幅增加，以緩減對服務的迫切需求。

疫情下的嬰兒園服務

嬰兒園服務在疫情下面對巨大的挑戰，由於服務對象為雙職家長，他們需要依賴嬰兒園提供全日服務，才可安心上班。因此在疫情下，服務的平均出席人數也達七成。由於幼兒年紀小，未能全面執行配帶口罩等措施，令嬰兒園在執行防疫措施上更見困難。猶幸機構能及時提供定期防疫塗層服務及增添空氣淨化機等措施，以應對疫情的挑戰。嬰兒園在疫情下亦需要調整服務的運作，包括減少嬰幼兒小組活動的人數，停止各項實體的家長活動，並全面採用以電子媒體方式進行家長教育工作。另外，為免影響幼兒的發展進度及減輕家長長期在家照顧幼兒的壓力，嬰兒園亦製作了各類教材套及活動影片，以支援家長在家與嬰幼兒進行活動。

Service Demand and Service Users Background

According to Census and Statistics Department, the number of birth had decreased by 18.6% to 43,000 in 2020. Although Social Welfare Department had completed the tendering of 4 standalone Child Care Centres in 2018, due to the long time required for renovation and licensing, only 1 centre has started operation. As a result, the quota of day crèches remains to be 852 places for 0 to 3 years old infants throughout Hong Kong, or 1,101 if including kindergarten-cum-child care centres. As at March 2021, 1,785 babies were on the waiting list for the 329 places in our 5 day crèches, which was over 5 times of our service quota, reflecting a serious shortage of day crèche service.

Since the government had announced the HK\$20 billion budget plan for purchasing sites for welfare facilities in the March 2020 Budget, including 28 standalone child care centres, we foresee the supply of day crèche service will be significantly increased in the coming few years to ease the urgent demand for the service.

Our Service under the Pandemic

Our service had faced tremendous challenges under the pandemic. Since our service group is mostly dual-working parents, who had to rely on the full-day service of day crèches in order to go to work, the number of average attendance still reached about 70% during the pandemic. As many infants could not wear masks, there were difficulties in carrying out preventive measures. Fortunately, HKSPC has arranged anti-SARS-CoV-2 coating disinfection service and purchased air purifiers timely to combat the challenge. We had also made various adjustments to our operations, including reducing the group size of infants' and toddlers' group activities, suspended face to face activities for parents, and completely adopted digital communication tools to conduct parents' education work. To avoid delaying infants' development and relieving parents' burden of taking care of infants at home, we produced various teaching kits and videotaped activities to support parents to conduct parent-child activities at home.

照顧與培育全面發展

「照顧與培育」並重是本會嬰兒園的服務理念。嬰兒園服務管理團隊於2021年1月完成嬰兒園服務理念的重整，以S.H.A.R.E.為服務五大服務重點，培育嬰幼兒在自我概念(S)、健康生活(H)、基礎能力(A)、互動關係(R)及探索經驗(E)的五大方面的發展。嬰兒園管理團隊計劃於2021年8月前完成職員諮詢及訓練工作，並於2021年9月向家長介紹。

嬰兒園與童樂居合作的「嬰幼兒營養飲食優化計劃」已於2020年年中完成職員培訓，以及嬰兒日常飲食設計及進食訓練更新。為方便家長理解及認同此項計劃，計劃名稱亦簡化為「有營養食童成長」，單位更製作了專項服務小冊子及網上片段，並於2020年9月向家長作出介紹。同時，嬰兒園管理團隊與童樂居亦會重新整理營養餐單，以及將14篇關於嬰幼兒早期健康飲食習慣及行為的文章結集成書，並計劃於2021年下半年公開發售，期望將嬰兒園優質的教護理念延伸至幼兒的日常生活。

另外，我們亦為「嬰兒雙語協作計劃」及嬰兒按摩製作專項服務小冊子，連同上年度已完成的教材套及網頁，協助家長更易掌握及方便他們在家應用我們的專項支援。



家長教育及支援工作

受著疫情影響，過去一年大部分的實體家長工作被迫取消，並改為以網絡媒體的形式進行。我們在2020年12月為家長舉行了嬰兒園聯園家長網上講座，題目為「有營養食童成長」嬰幼兒營養飲食，及向家長介紹即將推出的「有營養食童成長計劃」。去年，嬰兒園提供了33節家長教育小組或親子活動，共有643人次參與，而各分園同時舉行家長活動，包括「家長觀課日」、「寶寶熱線」及「家長茶敘」等，以協助家長掌握園內的日程及服務。為協助家長在疫情期間支援幼兒的成長需要，嬰兒園與「P@SS親職起步走」0-3歲家長支援及親職教育計劃合作，製作大量有關幼兒成長發展的短片及教材套，協助家長於防疫限制下，適切地支援幼兒的各項成長需要。

Holistic Care and Nurture

“Care and nurture” have always been the dual service objectives of HKSPC's day crèche service. The management team had completed consolidating our service philosophy in January 2021, which summarises into 5 core service areas: S.H.A.R.E. (Self-concept (S), Health (H), Ability (A), Relationship (R) and Exploration (E)). Staff consultation and training were expected to complete in August 2021, which will then be introduced to parents in September 2021.

Staff training, toddlers' daily meal plans and eating training improvements under “Children's Nutritious Diet Enhancement Scheme”, held in partnership with Children's Residential Home, had been completed in mid-2020. The project's name has been simplified to facilitate parents to comprehend and support the scheme. Project pamphlets and online videos were also produced, and introduced to parents in September 2020. Meanwhile, the management team of day crèches and Children's Residential Home would compile healthy recipes and edit the 14 articles about infants' early healthy eating habits, eating attitudes and behaviors into a book, which would be open for sale in late 2021, with the aim to extend quality care and nurture of our day crèches to children's family life.

Separately, we also designed project pamphlets for “Sign Language Collaborative Programme for Infants” and Baby Massage, along with the related teaching kits and website, to help parents grasp and apply our professional resources more easily at home.

Parent Education and Support

Owing to the pandemic, most of the physical parent education activities were cancelled and had been switched to online media in the past year. In December 2020, we organised a joint crèche online parent talk on the topic “Eat Well Grow Well” and introduced “Children's Nutritious Diet Enhancement Scheme” to parents. Last year, we provided 33 parent education programmes or parent-child activities, with 643 attendances. Each crèche also organised “Parent Visit Day”, “Baby Hotline” and “Parent's Tea Gathering”, to help parents to understand more about their children's daily routine and day crèche's services. To support children's developmental needs during the pandemic, we also partnered with “Parent @ Super Start” (a parent support and parenting education project to the families with children aged 0 to 3) to produce a great variety of short videos and teaching kits for parents, to meet children's developmental needs under government's stringent social distancing policies.

專業培訓與發展

園方設有「職員持續發展計劃」，要求所有專業職級的職員每年必須完成16小時在職訓練，但此項政策亦因疫情影響而需暫停1年。因應服務發展的需要，我們於2021年3月為全體嬰兒園職員安排半天的職員發展日，主題為「嬰兒園服務新理念S.H.A.R.E.」，以便職員掌握重整後的服務理念及重點。因應服務未來的需要，嬰兒園管理團隊邀請了16位資深的幼兒工作員，舉辦「高級幼兒工作員培訓課程」，為日後服務發展提供更多中層管理人才。除此以外，於2021年3月我們亦安排了8位現職幼兒工作員進行為期一星期的「跨園體驗」，讓她們學習其他分園的運作安排，從而促進其對日常工作的反思。

服務推廣及家長教育工作

為填補家長教育的不足及推廣本會嬰兒園的專業幼兒教顧服務，去年嬰兒園服務團隊繼續與「親子王國」合作，共出版了10篇文章及10段短片，同時於2021年3月開始與「芥子園」合作，出版了10篇文章及10段短片，讓家長認識本會嬰兒園專業教顧服務的理念及服務特色。

展望

因應全球肺炎疫情的發展，估計新一年嬰兒園服務仍會繼續受到影響。為減輕疫情對家長培育幼兒的負面影響，嬰兒園服務團隊仍會積極善用網絡及電子科技，協助家長在家促進幼兒的成長發展。未來一年，嬰兒園服務團隊會整理「有營養食童成長計劃」的理論及經驗，與本會「親職起步走」合作推行「Start Early食出好習慣計劃」，為家長及嬰幼兒提供有關嬰幼兒進食的影片、步步熊愉快進食繪本系列、親子伴讀影片及家長講座等活動，期望將嬰兒園專業教顧的理論及經驗帶入家庭及社區。

來年是機構成立95周年紀念，亦同時是本會其中3間嬰兒園的周年紀念（香港空運業界嬰兒園70周年、新航筲箕灣日託嬰兒園65周年及譚杜佩珍日託嬰兒園55周年）。我們將於2021年11月及12月間舉行慶祝活動暨開放日，與我們的家長及社區人士，一起慶祝嬰兒園對育有嬰幼兒的雙職家長及所屬社區的貢獻。

Professional Training and Development

Owing to the pandemic, the agency's "Staff Continuous Development Scheme" requiring all professional staff to have 16 hours of on-job training every year had to suspend for a year. Nevertheless, in response to service development needs, we organised a half day training on the topic "Day Crèches' New Service Objectives S.H.A.R.E." for all day crèche staff in March 2021. The management team also invited 16 seasoned child care workers to enroll in "Senior Child Care Worker Training Programme" to groom more talents for middle managerial roles. Besides, we also arranged 8 current child care workers to participate in a 1-week "Inter-crèche Exchange Programme" in March 2021 to learn from other crèches' practices and reflect on their own daily work.

Service Promotion and Parent Education

To fill the service gap for parent education and to promote recognition of professionalism of our day crèches, in the past year we continued to collaborate with Baby Kingdom to release 10 articles and 10 video clips. Since March 2021, we also started our partnership with Bayard Presse Asia to publish 10 articles and 10 video clips, to showcase the principles and good practices of professional educare at our day crèches.

Way Forward

We expected the pandemic would continue affecting the services at day crèches in the coming year. The team will continue to actively make good use of internet and digital means to support parents enhancing their children's development at home. In the coming year, we will consolidate our theories and practice wisdom learnt from "Children's Nutritious Diet Enhancement Scheme". In addition, we will partner with P@SS Project to launch "Start Early – Good Eating Habits", by producing educational video clips, children's illustration books, parent-child reading videos and organising parent talks, with the aim to introduce day creche's professional educare theories and practice wisdom to families and even to the community.

The coming year will mark the 95th anniversary of HKSPC as well as anniversaries of 3 day crèches (Air Cargo Community Day Crèche – 70th anniversary, SIA Shaukiwan Day Crèche - 65th anniversary, Jessie Tam Day Crèche - 55th anniversary). Anniversary celebration cum open days are planned in November and December 2021 to celebrate with our parents and local communities for the contribution of day crèches to working parents with young children and the local communities that our crèches are situated.



本會17間幼兒學校（幼稚園暨幼兒中心），每年都會透過不同的教學策略及課程編排，例如主題教學、專題研習、音樂、藝術、體能課程和大自然與生活等教學活動，促進幼兒於六大學習範疇達致全面和均衡發展，藉此涵蓋「品德發展」、「認知和語言發展」、「身體發展」、「情意和群性發展」和「美感發展」五項發展目標，體現德、智、體、群、美的五育發展方向。

學校去年就讀人數為1,851人。學校除了為2至6歲幼兒提供快樂、關愛、安全及多元化的學習環境，建立幼兒終身學習基礎及啟發幼兒的潛能和全人發展外，也因應幼兒的潛能和發展需要而提供照顧及學習的經驗，並在不同階段展開新項目，務求與家長結成夥伴，共同培養幼兒良好的生活習慣和自學精神，支援幼兒健康和快樂地成長。

我們的課程

學校依據教育局於2017年新修訂的《幼稚園教育課程指引》及《幼稚園表現指標》為各級幼兒編排螺旋式及循序漸進的學習內容，教師以「主題教學」、「小組教學」、「方案教學」和「全語文教學」等活動教學形式授課。學校也著重培養幼兒解難能力、多角度思維、藝術欣賞；並透過德育及具層次的生命教育課程，教導幼兒在群體生活中以正向樂觀的態度與人相處、關懷別人的需要；同時學習欣賞及尊重生命，藉此培養珍惜資源及愛護環境等價值觀，並將之應用在不同領域及日常生活，如探訪、社適體驗及表演活動等，促進幼兒的全面和均衡發展。

Our 17 Nursery Schools (Kindergarten-cum-Child Care Centres) aim at promoting children's holistic development in the 6 main learning areas through our teaching strategies, pedagogy and curriculum, including theme-based teaching, project approach, music, arts and physical fitness, as well as a series of planned activities on nature and daily life. These activities help children achieve all round and balanced development with 5 interrelated development areas, namely "moral development", "cognitive and language development", "physical development", "affective and social development", and "aesthetic development".

In the past year, our 17 nursery schools provided early childhood education and care to 1,851 students. We provided a happy, caring, safe and stimulating learning environment at our schools for children aged 2 to 6 years old, to lay a good foundation for their lifelong learning and facilitate their whole-person development. We also launched new initiatives to address the current needs of children and their parents, and developed partnership with parents to nurture their children for good habits and self-directed learning attitude, to promote their healthy development and happy childhood.

Our Curriculum

We continued to follow Education Bureau's revised "Guide to the Pre-primary Curriculum and Performance Indicators (Pre-primary Institutions)" issued in 2017 to design developmentally appropriate and progressive learning content for each level of students. Based on these guides, our nursery school teachers adopted the "Thematic Teaching", "Small Group Teaching", "Project Approach" and "Whole Language Approach" to teach daily classes with fun learning activities. We also emphasised on nurturing children's ability to solve problems, to think from multiple perspectives and to appreciate arts. Through the moral education and layered life education curriculum, we cultivated children's positive attitude in getting along with and caring for other people in their group life, as well as values like appreciating and respecting lives, cherishing resources and protecting the environment. Their learnings were practised through daily life and community programmes, like visits to other organisations, performances and social exposure opportunities.



本年度各分校仍面對疫情不確定的種種挑戰，但學校仍按幼兒成長需要及機構的發展方向規劃校本課程及服務目標。我們積極申請外間資源，如優質教育基金，與時並進持續優化校本英語教學、大自然與生活課程及自由遊戲；並與語常會、大專院校及不同專業團體合作推行不同計劃，例如強化校本的語文教學及課程內容，落實推行已籌備3年的校本英語課程；同時強化幼兒體能發展及鼓勵親子體能活動，以培育幼兒全面而均衡的成長需要。

持續為幼兒學習STEAM課程奠下鞏固基礎

面對社會發展不斷變遷的挑戰，學校透過有系統的綜合課程設計，深化過去視覺藝術、音樂、體育、天文科學及探索學習活動的教學經驗，讓幼兒從遊戲中學習提升好奇心、探索精神及自主學習的態度。另外，為豐富校本課程，本會提供不同教職員培訓及同儕學習平台，積極裝備及提升幼師對推行及革新課程發展的專業能力。本會更積極鼓勵學校就著提升幼兒對大自然及日常科學現象的學習動機、培養欣賞藝術的美感、加強語文表達能力及體能與健康發展，積極申請及運用不同社區資源，並善用本會科趣樂園的設施，為幼兒未來學習STEAM課程奠下重要基礎。

疫情下持續支援幼兒及有需要家庭

新型冠狀病毒疫情導致的停課或暫停面授教學期間，本會明白家長面對種種挑戰，為支援家長面對經濟壓力，同時減少停課對幼兒成長發展的影響，本會轄下幼兒學校一直運用不同津貼及學校資源，豁免各級幼兒的部分學費及全部膳食費；而且，學校不論在停課或暫停面授期間一直保持開放、緊守崗位，按家長需要為沒有病徵的幼兒提供照顧服務。我們亦與家長保持緊密溝通，共同協商透過不同形式，如網上活動、教學影片、善用教育局資源製作在家學習套，支援家長在家協助幼兒持續學習，以實踐長全日服務的教顧使命，減少幼兒於疫情下對學習及成長的影響。學校衷心感謝家長及教職員在這段時期對學校的支持，特別在經濟不景環境下願意配合學校各項防疫措施，齊心抗疫，攜手為幼兒的成長發展及健康需要而努力。

Despite last year's challenges aroused by the uncertainties of the pandemic, our schools continued to plan school-based curriculum and service objectives according to children's developmental needs and the Society's service direction. We actively applied for external resources like Quality Education Fund and continued to strengthen our School-based English teaching, Nature and Living Programme and Free Play at school. We also partnered with Standing Committee on Language Education and Research (SCOLAR), universities, colleges and other professional bodies to implement different projects, such as strengthening our language curriculum, implementing the school-based English curriculum which had been prepared for 3 years, enriching children's physical development and encouraged parent-child physical exercise, so as to facilitate children's holistic and balanced development.

Continued Effort to Lay Solid Foundation for Children's STEAM Learning

In response to the fast-changing society, we have designed a systematic and integrated curriculum that consolidates our teaching experience in visual art, music, sports, astronomy and science, and exploratory learning. We facilitate our students' learning and develop their curiosity of the surroundings, love for exploratory learning, and their self-directed learning attitude through series of fun learning activities. We also offer different teacher training courses and co-workers' mutual sharing platforms to raise teachers' professional competence to implement and innovate the school-based curriculum. In order to nurture children's interest in learning about the nature and daily science, sense of aesthetic appreciation, language and expression, physical and overall health, schools are encouraged to apply for and make use of different community resources and to utilise our Science Wonderland's facilities. These efforts have helped to lay a good foundation for children's future STEAM learning.

Supporting Children and Their Families In Need During the Pandemic

When schools were closed or suspended for physical classes during the pandemic, we understood parents could face tremendous challenges. To support parents with financial difficulties and to minimise negative impacts on children's development, our schools had been utilising different subsidies and school resources to exempt partial school fees and all meal charges of students. Moreover, the schools had remained open throughout the period to take care of children in need with no coronavirus symptoms. We maintained close communications with parents to support children's continuous learning at home through various means, including online activities and learnings videos and making use of Education Bureau's resources to create learning kits. We were very grateful for parents' support to the schools and our teaching staff's dedication to support children's learning and development during this critical period, particularly for their cooperation to carry out different prevention and disinfection measures to combat virus, and working together with us to ensure children's health and developmental needs were catered.

本年度幼兒學校成功申請以下計劃增潤校本教學課程：

1. 語常會語文課程發展計劃

本會轄下5間幼兒學校，包括馬頭涌幼兒學校、聖誕老人愛心粉嶺幼兒學校、匯豐銀行慈善基金幼兒學校、百佳員工慈善基金幼兒學校、維景灣幼兒學校繼續參與為期兩年的「幼兒中、英文發展計劃」，讓校長及教師在完成計劃後運用所學，為幼兒提供優質的語文教學活動以增加其接觸英文的經驗，並探索及發展有效的教學策略及優質的語文學與教材。



Last year, our schools successfully applied the following schemes to enrich the school-based curriculum:

1. Language Development Programmes by SCOLAR

Our 5 nursery schools, namely Ma Tau Chung Nursery School, Operation Santa Claus Fanling Nursery School, Hong Kong Bank Foundation Nursery School, Park'n Shop Staff Charitable Fund Nursery School and Ocean Shores Nursery School participated in the 2-year "Scheme on Early Language and Literacy Development in Chinese and English Language of Young Children". Principals and teachers enhanced their capability to provide quality language learning activities to increase English language exposure opportunities for young children, and to explore and develop effective teaching strategies for quality language learning and teaching resources.



2. 優質教育基金



馬頭涌幼兒學校 — 和大自然做朋友

計劃時期：9/2020 至 8/2021

計劃目標：

- 透過接觸大自然，培養幼兒樂於探索四周的事物和大自然現象。
- 藉園藝活動，增強幼兒的感官發展。
- 以花藝活動作為與社區的聯繫，幫助幼兒學會尊重和關心身邊的人。

2. Quality Education Fund



Ma Tau Chung Nursery School — Make Friends with Nature

Period: September 2020 to August 2021

Objectives:

- Promoting students' interest in exploring their surrounding environment and natural phenomenon through hands on experience with nature.
- Fostering students' sensory development through gardening activities.
- Helping students to learn to care about and to respect others through horticultural programmes.



維景灣幼兒學校 — 綠色生活童樂遊

計劃時期：7/2020 至 6/2021

計劃目標：

- 讓幼兒運用多種感官進行探索，學習欣賞、尊重和愛護大自然，讓他們懂得珍惜身邊環境和大自然的價值觀和態度，實踐環保生活。
- 提升老師對「大自然與生活」課程規劃之認識，有助編排適切的探索活動及課程，以提升其推行自然教育活動的技巧，貫徹全校參與環境教育的校本計劃。
- 透過家長講座及親子活動，鼓勵家長帶領幼兒走進自然世界，讓他們一同親身探索、體驗和欣賞大自然的景色，以促進家校合作，共同培育幼兒的理念。



Ocean Shores Nursery School — Kids Go Green

Period: July 2020 to June 2021

Objectives:

- Allowing students to explore using multiple senses, learning to appreciate, respect and protect the nature; cultivating their sense and attitude to treasure the surrounding environment and adopting a green lifestyle.
- Promoting teacher's knowledge on "Nature and Living" curriculum planning to improve their technique on arranging appropriate exploratory activities, so as to align with the school-based environmental education.
- Encouraging parents to explore, experience and appreciate nature together with their children, and fostering home school collaboration through parent's talks and parent-child activities.



施吳淑敏幼兒學校

— 品德小種子

計劃時期：2/2020 至 7/2021

計劃目標：

- 提升教師對品德教育的認識，並配合課程內容，設計品德教育的教材和遊戲，培養幼兒良好的品德，建立正面的價值觀。
- 加強幼兒對正面價值觀的認識，建立良好的品德行為，並在真實情境中實踐出來。
- 推行家長教育，向家長講解品德教育對幼兒成長的重要性，並推動家長與學校配合，共同培育子女在品德方面的發展。



譚雅士伉儷幼兒學校

— 「童」遊戲

計劃時期：2/2020 至 7/2021

計劃目標：

- 與專業團體合作，透過教師培訓及參觀，讓教師擴闊視野，提升教師創設自由遊戲的思維及帶領技巧，建立校本課程之特色；透過專業導師到校支援，讓教師學習如何帶領幼兒共同設計不同的遊戲學習環境，並學習如何在遊戲中回饋及評估幼兒的能力表現。
- 透過自由遊戲，提升幼兒的學習興趣及自主學習的能力；在輕鬆的學習環境下，提升幼兒與朋輩、教師和環境之間的互動，以發展幼兒各方面的能力。
- 提升家長對遊戲學習的認同，並將有關遊戲策略延伸至家中，與學校共同實踐目標。



賽馬會學心幼兒學校

— 英語樂繽紛

計劃時期：10/2020 至 4/2022

計劃目標：

- 以語音意識 (Phonological Awareness) 的概念為教學策略，透過主題活動培養幼兒以簡單英語與人溝通的信心，提升幼兒英語的聽、說能力。



長沙灣幼兒學校

— 英語學習樂無窮

計劃時期：5/2020 至 11/2021

計劃目標：

- 提升教師的英語語言能力，加強他們領導和組織英語學習活動的能力，從而培養幼兒對英語學習的興趣，並樂於運用英語表達和溝通。



Sze Wu Shu Min Nursery School

— Seeds of Morality

Period: February 2020 to July 2021

Objectives:

- Promoting teachers' knowledge on moral education, enabling them to design related teaching kits and games to nurture students' good moral and positive values.
- Strengthening students' understanding on positive values, developing positive behaviours and practicing in their daily life.
- Providing parent education to help parents understand the importance of moral education in their children's development, and promoting their collaboration with schools to nurture children's moral development.



Mr & Mrs Thomas Tam Nursery School

— Kids Play

Period: February 2020 to July 2021

Objectives:

- Collaborating with professional bodies to conduct teacher trainings and visits, so as to broaden teachers' perspective and improve their techniques on designing and leading free play, and to further enhance the element of free play in the school-based curriculum; with on-site support from professional instructors, helping teachers learn to co-design a playful learning environment with students and to feedback and evaluate on students' performance during play.
- Arousing students' interest in learning and cultivating their self-directed learning ability through free play; promoting their interaction with friends, teachers and the environment through casual learning, allowing students to develop multiple skills.
- Promoting the importance of learning through play to parents, and encouraging them to extend free play strategies to home activities, so as to achieve the learning objectives together.



The Jockey Club Hok Sum Nursery School

— English Learning Fun Fun Fun

Period: October 2020 to April 2022

Objectives:

- Nurturing children's phonological awareness (PA) through various interactive theme-based learning activities, to foster children's confidence to communicate in simple English, and to enhance their English listening and speaking skills.



Cheung Sha Wan Nursery School

— Fun in Learning English

Period: May 2020 to November 2021

Objectives:

- Enhancing teachers' English language proficiency and strengthening their capacity in leading and organising English learning activities, so as to arouse children's interest in English and to use it to communicate and express themselves.



蝴蝶邨幼兒學校

— 唱·談·英語樂無窮

計劃時期：9/2020 至 3/2022

計劃目標：

- 透過英文故事閱讀及唱歌遊戲活動，培養幼兒建立閱讀簡單英文的興趣及能力，提升幼兒英語的聽和說能力。

3. 教育局不同津貼計劃

支援非華語學童的資助學校計劃

本會轄下 7 間幼兒學校參與「支援非華語學童的資助學校計劃」，支援非華語幼兒學習中文，同時提升教師的文化敏感度，使教師在教導非華語幼兒時，更敏於體察他們的文化和宗教背景，以及加強與非華語學童家長的溝通。

幼稚園推廣閱讀津貼計劃

本會轄下所有幼兒學校均參與幼稚園推廣閱讀津貼計劃，透過不同類型的校本幼兒及親子活動，進一步培養幼兒的閱讀興趣和習慣。

「贈書計劃」及「小手作及資源套計劃」

本會轄下所有幼兒學校均善用教育局的支援學童在家學習津貼，鼓勵兒童在家閱讀，及推展在家學習的計劃。

我們的幼兒

本會一向持有教無類精神，為不同社經階層的家庭提供優質的教育及照顧服務，亦特別關注幼兒發展的多樣性，重視早期識別，讓幼兒能及早獲得所需的支援，在適切的環境下愉快成長及學習。本年度，幼兒學校繼續提供以下服務以作及早辨識和介入，讓幼兒適時獲得合適的支援，以填補幼兒的發展差距：

幼兒學習歷程檔案

幼兒學校每學年兩次與家長分享幼兒的「幼兒成長發展檢核表」結果及學生作品等記錄，讓家長了解幼兒的成長發展軌跡、學習進度及學習情況，促進家校合作，包括在家的學習跟進或是否有需要轉介予學校社工或適切的支援服務。幼兒學校也透過總結不同班級的「幼兒成長發展檢核表」數據，掌握幼兒整體發展概況以訂定來年的校本發展及跟進計劃。



Butterfly Estate Nursery School

— Sing & Read ~ English Fun

Period: September 2020 to March 2022

Objectives:

- Arousing children's interest in reading and enhancing their listening and speaking ability in English through storytelling and singing activities.

3. Projects Granted by the Education Bureau

Grant for Non-Chinese Speaking Students

7 nursery schools under HKSPC participated in the scheme to support non-Chinese speaking students to learn Chinese. It also enhanced teachers' cultural sensitivity, so that they have better understanding on the cultural and religious contexts when teaching non-Chinese speaking children, and can enhance communication with parents.

Promotion of Reading Grant for Kindergartens

All nursery schools under HKSPC have joined the scheme. Through different school-based children and parent-child activities, children's reading interest and habit were further nurtured.

"Gift Book Scheme" and "Handicraft and Home Learning Kit Scheme"

All nursery schools under HKSPC utilised the subsidies from the Education Bureau to encourage children to read at home and to launch home learning programmes.

Our Children

HKSPC has always been providing universal quality educare service for all, regardless of children's social or financial background. We pay special emphasis on children's diverse learning needs and focus on early identification of children's learning or development difficulties, so that young children can receive timely support, and develop and learn in a facilitating environment. In the past year, our schools offered the following services to facilitate early identification and early intervention to fulfill the development gap of our children:

Children's Learning Portfolio

Our nursery schools met with parents twice a year to share with them the result of their children's "Child Development Checklist" and samples of school works. In doing so, parents gained better understanding of their children's development as well as their learning progress. We also discussed with parents on extended learning activities carried out at home and made appropriate referrals to school social workers or other support services as needed. By analysing data of "Child Development Checklist" gathered from different classes, the school could grasp children's overall development and devise school-based development and follow up plans in the forthcoming year.



小巨人成長學習支援計劃

本會的兒童啟迪中心繼續為本會幼兒學校提供「小巨人成長學習支援計劃」，協助學校持續建立支援系統，及早識別及跟進懷疑有發展障礙的幼兒，及鼓勵家長正視子女的發展需要。

到校學前康復服務—— 魔法學堂成長學習支援計劃

本會的兒童啟迪中心繼續為本會17間幼兒學校提供「魔法學堂成長學習支援計劃」，透過跨專業團隊與幼兒學校攜手合作，為確診或正在輪候社會福利署資助學前康復服務的幼兒提供個別及小組治療訓練。計劃的跨專業團隊亦會提供到校專業諮詢和示範，即使於疫情停課下，團隊仍然透過不同模式為家長提供專業諮詢服務，讓有特殊需要的學童及其家人和老師，得到全方位的支援。

幼兒駐校社工服務

本會繼續為17間幼兒學校提供及早識別及支援予有需要的學前兒童及其家庭，這服務於疫情停課期間尤為重要。

我們的家長

家長在子女的成長階段擔當重要角色，更是子女的學習榜樣。因此，學校在過去一年繼續提升家長管教技巧及知識、積極鼓勵家長參與學校活動，以了解子女的學習過程。學校亦強調父母與子女同步學習，享受優質親子時光，在親職上得到滿足，達至家庭關係和諧，與家長共負培育幼兒的責任，協助子女全人健康發展。

本年度，幼兒學校獲「家庭與學校合作活動計劃」資助，即使於疫情下仍善用線上平台推行不同親子活動，包括網上「親子藝術日」、節日慶祝活動、「故事爸媽等」。另外，即使在疫情影響下未能進行實體活動，幼兒學校社工團隊仍然積極主動透過網上或其他不同形式的活動，支援家長與幼兒進行具質素的親子活動以促進親子關係，協助家長從中學習育兒技巧及明白子女的發展需要。

Little Giant Learning and Development Support Project

The service was provided by HKSPC's Centre for Child Enlightenment to develop a support system for timely identification and intervention for suspected cases with developmental delay, as well as supporting their family to address their children's development gap.

On-site Pre-school Rehabilitation Services - Magic Learning and Development Support Project

HKSPC's Centre for Child Enlightenment has continued to provide regular on-site individual or group rehabilitation training services to diagnosed cases or those waiting for subvented service from special child care centres of the Social Welfare Department. The multi-disciplinary team also provide on-site professional consultation and demonstration for teachers, and offer consultation service to parents, so as to support children, parents and teachers of children with special educational needs comprehensively, even during class suspension under the pandemic.

Stationing Social Work Service for Young Children

HKSPC continued to provide early identification and prompt support to children and their parents in need in 17 nursery schools. This support was particularly valuable during class suspension under the pandemic.

Our Parents

Parents are their children's role models and play a significant role in their development. Last year, we continued to make effort to enhance their parenting skills and knowledge, and encourage them to participate in school activities to understand their children's learning. We also invited parents to learn together with their children and enjoy quality family time. Their fulfilment in being an effective parent would lead to harmonious family relationship and children's overall healthy development.

This year, despite the pandemic we still utilised the funding from "Home-School Co-operation Grants" to launch different parent-child activities using different online platforms, including "Parent-child Art Day", festive celebrations and "Parents Storytelling". Although we could not conduct physical activities, our social work team still proactively supported parents and children online to organise quality family activities to foster parent-child relationship, and facilitated parents to learn parenting skills and to understand their children's developmental needs.

我們的專業團隊

優質的幼兒教育服務建基於優秀教學團隊，而建立一套全面的培訓制度，讓幼師持續進修及發揮專業，是保留和吸納人才，讓本會幼兒教育持續發展及質素提升的關鍵。過去一年，本會一如以往因應服務需要，提供大型及校本培訓，並透過線上線下雙軌配套，裝備教學人員與時並進的專業知識、教學技巧及態度，為幼兒提供優質的教育服務。下表為本年度曾舉行的大型教師培訓項目：

奧福音樂課程

計劃時期：2020年9月至2021年2月

- 透過線上工作坊、專業導師講解及提供教學示範，協助幼師認識或重溫帶領奧福音樂課程的內容，提升他們帶領不同年齡幼兒進行音樂活動的技巧。

恆常美術教學計劃培訓

計劃時期：2020年9月

- 透過線上工作坊，讓新入職教師認識幼兒於不同年齡層的藝術技巧的操作能力、本會美術課程之內容及所需的美藝技巧；教師於培訓中嘗試實踐教學計劃，並透過互相回饋及分享交流加強學習效果。

兼收弱能兒童計劃幼師交流會

計劃時期：2020年11月

- 舉辦兩場「提升視像評估及訓練策略」及「如何透過遊戲訓練提升自閉症幼兒的社交技巧」線上教師工作坊，協助兼收幼師了解自閉症幼兒的社交困難和遊玩特色，並推動家長實踐家居訓練，協助幼兒於日常學習及生活中實踐。

校本英語課程幼師培訓

計劃時期：2020年4月

- 為配合學校發展校本英語課程，本年度本會與浸會大學持續進修學院合作，為幼校舉辦第二期30小時的英語培訓，當中包括認識幼兒的口語能力及幼兒英語教學法，藉此提升教師的專業能力及英語教學知識。

魔法學堂成長學習支援計劃

計劃時期：全年

- 為幼師提供專業諮詢和培訓、課程調適及課室管理的建議，藉此提升教師照顧及教導有特殊學習需要幼兒的技巧。

Our Professional Team

An excellent teaching team is the foundation of quality early childhood education. In order to retain and attract talents, and to sustain continuous development and improvement of the quality of HKSPC's early childhood education, we have established a comprehensive training system for teachers to deepen their knowledge and utilise their professional skills in their classroom teaching. In the past year, we continued to organise large-scale and school-based teacher training in accordance with service demands through online and offline platforms, so as to equip teaching staff with up-to-date professional knowledge, teaching skills and attitude required for delivering quality education services. Below are the major teacher training programmes organised last year:

Orff 4 Kids Music

Period: September 2020 to February 2021

- Through online workshops, professional Orff instructors explained and provided demonstration to teachers for them to refresh their understanding of Orff 4 Kids Music curriculum and sharpen their skills in conducting music lessons for different age groups.

Regular Art Teaching Skills Workshop

Period: September 2020

- Through online workshops, new teachers learned about the art skills that children of different age groups could manage, as well as the content and techniques required for teaching HKSPC's regular art lessons. Teachers could practice and exchange ideas on teaching skills during the training workshops.

Sharing Sessions for Integrated Programme for Mildly Disabled Children

Period: November 2020

- Through online workshops, we conducted 2 teacher workshops, namely "Improving strategies on online assessments and training" and "How to promote social skills of ASD children through play therapy" last year. Teachers understood more on the social difficulties and characteristics during play of ASD children. They also learned the techniques to encourage parents to conduct training at home.

Training on School-based English Curriculum

Period: April 2020

- We collaborated with School of Continuing Education of Hong Kong Baptist University to organise the second phase of the 30-hour training for nursery school teachers, enhancing their knowledge and skills of teaching English, including young children's oral English and pedagogy.

Magic Learning and Development Support Project

Period: Year-round

- Professional consultations and training workshops, and advice on curriculum adjustment and classroom management were provided to teachers, so as to enhance teachers' technique in taking care of and teaching children with special educational needs.

與兒童及家庭服務中心及親職教育服務計劃之合作支援

本會的兒童及家庭服務中心及親職教育服務計劃繼續為本會屬下17間幼兒學校提供一系列家庭支援活動，形式包括講座、工作坊及親子活動，部份活動因應疫情改以網上或發放短片形式進行。由於幼兒大部份時間留在家中防疫，故特別設計以居家親子遊戲為主題的「在家親子樂」活動，讓家長與子女透過觀看影片進行親子活動。單位社工亦製作美藝素材包，透過學校派發至參與家庭。

Collaboration with Children and Family Services Centres and Parent Resource Project to support for Parents of Nursery Schools and Parents in the Community

Our Children and Family Services Centres and Parents Resource Project organised family support activities for parents of our 17 nursery schools and parents in the community. These activities included parent talks, workshops, groups and parent-child activities. Part of these activities were conducted online or in the format of short videos. Since we understand most children would need to spend more time at home during the pandemic, we designed a series of "Games for Parents-child to Play at Home", and they could refer to video clips for instructions. Besides, social workers also produced art material packs to distribute to families through schools.

活動數目
No. of activities

42

節數
No. of sessions

55

受惠人次
No. of beneficiaries

1,962

參與工作坊後，共有25個家庭申請本會兒童及家庭服務中心的諮詢服務。當中，超過80%的家長回覆表示，這些活動有助他們了解孩子的发展需要，並會將學到的技巧運用在日常生活中，以提升親子關係。

After these workshops, 25 families requested consultation with our Children and Family Services Centres. Over 80% parent participants replied that the activities helped them understand their children's developmental needs and how to strengthen their relations, and would apply these knowledge and skills learnt in their daily life.

與業界的專業交流

1. 院校實習機會

本年度，幼兒學校為大專院校合共提供了12個實習名額，將我們專業團隊的寶貴經驗與院校的幼兒教育學系學生分享，冀望為本港幼兒教育師訓及下一代的福祉作出貢獻。

2. 深港校長論壇

2020年12月18日

譚雅士伉儷幼兒學校校長獲邀於「深港校長論壇」分享，如何透過課程規劃、藝術與創意、大自然與生活、自由遊戲、環境刺激，讓幼兒在自然的情境、多元化的活動及與同伴的互動中，循序漸進地培養創意思維、探究精神、解決問題和協作能力，並激發幼兒潛能。

3. The Global Professional Seminar

2021年2月20日

譚雅士伉儷幼兒學校校長獲邀於教育大學舉辦之研討會，與業界分享於學校推行自由遊戲之經驗。

Professional Exchange

1. Placement Opportunities for Tertiary Education Institutions

In the past year, we provided 12 placement positions to tertiary education institutions to share our professional team's valuable experiences with students studying early childhood education. Through this, we hope to contribute to the training of early childhood educators, as well as to the well-being of our next generation.

2. Shenzhen-Hong Kong Principals Forum

18 December 2020

The Principal of Mr & Mrs Thomas Tam Nursery School was invited to share how to ignite children's potential on creative mindset, spirit of inquiry, problem solving and collaboration skills progressively through curriculum planning, art and creativity, nature and living, free play and environment stimulations.

3. The Global Professional Seminar

20 February 2021

The Principal of Mr & Mrs Thomas Tam Nursery School was invited to the seminar organised by the Education University of Hong Kong to share the experience of free play at school.

未來的挑戰

新型冠狀病毒疫情持續反覆，教育局宣佈全港學校於農曆新年假後可再次安排有限度面授課堂。為實踐長全日幼兒學校之服務使命，本會轄下17間幼兒學校參照教育局對增加恢復面授安排的要求，平衡幼兒、家長及員工之需要，並因應學校環境及資源作規劃，與不同持份者保持有效溝通，使學校各項恢復面授安排得以順利執行。同時，學校善用幼兒中心彈性提供面授課堂以外之照顧服務，以回應家長需要、減少因有限度半日面授課堂對幼兒之影響及家長之照顧壓力。

此外，各校校長發揮教育專業，帶領各級教職員透過不同形式，持續支援幼兒在家學習，以回應家長需要，做到「停課不停學」。無疑，在家學習或網上教學並不能取代傳統實體學習，當中亦存在很多挑戰，在此感謝教育局為支援幼兒在家學習提供之額外資源，學校憑着與家長保持緊密聯繫，及各職員間通力合作，運用過去累積之經驗重整教學策略，幫助幼兒在「疫」境中自強成長。

展望未來，由於教育局仍未定出全面恢復面授課堂安排，因此本會轄下所有幼兒學校持續透過不同方法支援幼兒學習及家長需要，並於兼顧幼兒的學習和安全的基礎下為全面恢復面授課堂作好準備，當中包括防疫措施、支援幼兒及家長「逐步增加面授課堂時間」的課程改動等，以期疫情穩定及教育局宣佈後，學校能及早安排讓幼兒盡快回復日常學習生活。

在過去接近一年半時間，香港經歷數次疫情起伏，是次疫情對於幼兒、家長及學校而言，無論在學習、教職服務或生活安排，都是一個大挑戰。然而，本會每一位同工仍緊守崗位，發揮團隊精神，積極以不同的方法幫助幼兒及家長在家學習，讓幼兒「停課不停學」。同樣，我們也關心家長的需要，於本學年，學校在停課期間運用學校資源豁免收取部分學費及膳食費，並計劃於新學年申請凍結學費，期望能與家長共渡時艱。而且，學校亦會加強與學校社工服務的溝通協作，以保護幼兒的福祉及增加對有需要家庭的支援。

面對疫情，未來雖然仍會遇到不同挑戰，但幼兒能夠在學校及家長的支援下逆境中自強，肯定一生受用！最後，本會感謝特區政府，特別是教育局及社會福利署於疫情下對業界、幼兒及家長的支援，並期盼政府各部門能一如以往，與不同持份者持續討論如何於疫情下減少對幼兒的影響，總結經驗及持續檢視現況，藉以優化幼兒教育服務，以求真正達成「停課不停學」及為幼兒全面恢復面授課堂作充分預備。

Forthcoming Challenges

While the situation of the pandemic remained volatile, the Education Bureau announced that schools could resume limited face-to-face classes after Chinese New Year. To pursue our mission of providing long full day kindergarten and child care service, our 17 nursery schools followed the requirements from the Education Bureau and took a balance between the needs of children, parents and staff members. We also maintained effective communication with different stakeholders to ensure classes can resume smoothly under each school's situation and using their available resources. At the same time, our schools utilised their capacity as a child care centre to provide care services to children, so as to mitigate the negative impacts of the pandemic to the children and relieve pressure of their working parents arising from half day schooling.

Principals of the 17 nursery schools also took the lead to coordinate the teaching team to provide necessary support to children's home learning by various means. While home learning or online instruction could not replace traditional physical classes, with additional resources support from the Education Bureau, close communications with parents and cooperation among staff, we were able to restructure our teaching strategies and solve the problems with team effort, and supported children's development amidst the threat of the pandemic.

Looking ahead, as the Education Bureau has not yet confirmed the details of full resumption of physical classes, our nursery schools will continue to support children's learning needs and their parents through different means, and make preparations for resuming classes at any time. Schools had also stepped up disinfection measures, adjusted the curriculum to give tailor-made support to children and parents to "gradually increase time for physical class". Once Education Bureau announces class resumption, our schools could resume full service as soon as possible.

The past one year and a half have created big challenges to all students, parents and schools, but our schools stood fast and made consolidated team efforts to support children and parents to continue learning from home. We also care for the needs of parents. Besides exempting part of the school fees and meal charges, we plan to freeze school fees in the coming year. We will also strengthen collaboration with school social work service to protect children and to further support families in need.

Despite the pandemic situation, we believe the joint effort of schools and parents would help our children grow up strong and become more equipped for future adversity. Last but not the least, we would like to express our gratitude to the government, especially the Education Bureau and the Social Welfare Department for their generous support to the children, parents and the educare sector under the pandemic. We look forward to the continuous collaboration between the government and different stakeholders on how to reduce the negative impact of the pandemic on our children, as well as to consolidate our valuable experience and regularly review the current situation in order to improve the support to early childhood education, so as to truly achieve the mission of "suspending classes without suspending learning" and make good preparation for class resumption.



童樂居 Children's Residential Home

服務特色

童樂居是全港最大的一間服務3歲以下嬰幼兒院舍，現正為104位嬰幼兒提供24小時的住宿照顧及培育服務。

童樂居暫時代替家庭，提供合適照顧及培育予有嚴重家庭問題的嬰幼兒，讓他們在關愛的環境下健康及愉快地成長。

2020/21年度，童樂居合共為150位嬰幼兒提供住宿照顧服務，全年有50名嬰幼兒新入託和55名離院，其中7名由緊急宿位轉為長期宿位，可見住宿服務的需求甚大。

嬰幼兒入住童樂居的主要原因是父/母為濫藥者（42%）、懷疑為虐兒者（28%）、育兒技巧不足者（12%）或有精神健康問題（6%）。

去年，55名的離院幼兒當中，近七成未能回家接受家人照顧，這是因為幼兒的家庭問題不能在短時間內解決，以致他們仍未能為幼兒提供適當的照顧。因此，本院需要更多社會資源去保護及支援這群孩子的健康成長，以及幫助這些家庭。

Service Features

Children's Residential Home (CRH) is one of the largest residential crèches for children under 3 years of age, providing round-the-clock residential care service to 104 young children.

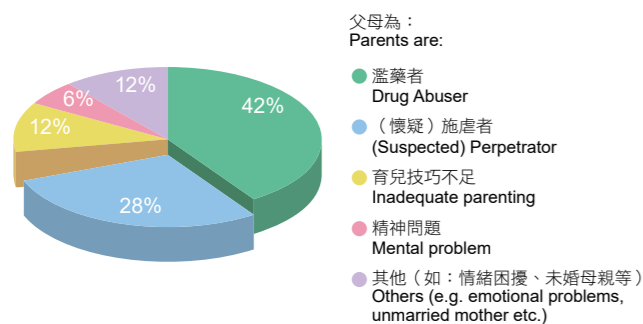
CRH provides temporary substitute care for young children with acute family problems. We offer comprehensive care and nurture to children in need, so that they would grow up healthy and happy in a caring environment.

In 2020/21, we provided residential care service to 150 young children in total, including 50 new admissions and 55 discharges. Among them, 7 children switched from emergency residential placement to long-term residential service, reflecting a great demand for the service.

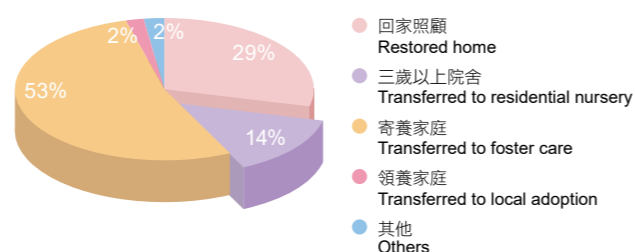
The main reasons for admission in the year included: parents are drug abusers (42%), suspected child abusers (28%), have inadequate parenting skills (12%) or mental health problems (6%).

In the past year, among the 55 discharged cases, nearly 70% could not return home as their biological families were still incapable to give them appropriate care, owing to their family problems that could not be resolved shortly. More social resources were needed to protect and support this group of children to grow up healthily and help families with serious problems.

入託原因 (2020/2021)
Reason for Admission (2020/2021)



離院原因 (2020/2021)
Reason of Discharge (2020/2021)



2019冠狀病毒的挑戰

面對疫情的衝擊及反覆不定的狀況，童樂居的服務受到極大影響：

1. 幼兒健康

由於嬰幼兒年幼及活潑好動，不懂得保護自己，亦不適合長時間配戴口罩，容易受到病毒感染。因此，童樂居需要採取一切可行的防疫措施，以保護他們的健康。

因大部份家長有不良習慣，以致嬰幼兒的健康及成長發展受到影響，部份幼兒更被評估為發展遲緩或有發展障礙，需要定期外出接受治療。惟疫情期間所有覆診 / 訓練需要暫停或改期，令幼兒未能獲得適切的早期識別及介入服務。

2. 家長工作

疫情嚴峻時，為保障幼兒及職員的健康，我們無可奈何地需要暫停家長探訪、幼兒外出活動及回家渡假。當疫情緩和時，我們迅速調整防疫措施，逐步恢復家長探訪及實施應變措施。

大部份家長因濫藥問題而被轉介社工安排子女入住童樂居，超過半數的嬰幼兒被法庭頒發照顧及保護令，或由社會福利署出任監護人，家長因而對子女接受院舍服務存抗拒及敵意，加上防疫措施導致親子接觸時間減少，服務團隊需要花更多時間與轉介社工及家長保持緊密的溝通，努力向他們解釋最新的防疫措施，調整探訪安排及分享幼兒的生活狀況，務求讓家長安心及建立合作關係，並接納其他方法進行親子接觸。

Challenges Under COVID-19 Pandemic

Our service had been affected tremendously due to the volatile situation of the pandemic:

1. Children's Health

Since our infants were too young to protect themselves, while it was not practical for them to wear masks for a long time, they were more vulnerable to the infection of COVID-19. Therefore, we had to adopt all possible measures to protect their health during the pandemic.

In addition, many of our parents had bad habits which had affected their children's health and development. Some of the infants were even diagnosed with developmental delay / disabilities and had to receive regular external treatments. However, all medical follow up and training were suspended or re-scheduled owing to the pandemic, thus causing delay to the much needed early identification and intervention to our children.

2. Parent Work

During waves of community outbreaks in the pandemic, we had to stop parent visits, outings and home leaves of children to protect the health of our children and staff as well. Once the situation was under more control, we swiftly adjusted our disinfection and social distancing measures to gradually resume parent visits with stepped up disinfection measures.

The majority of children of the Home were referred by social workers to admit into CRH, due to their parents' serious drug abuse problem, and more than half of the children were under Care or Protection (COP) Order or Social Welfare Department Guardianship. Many parents often showed resistance or even hostility toward CRH's care arrangement. With fewer parent-child interaction time due to the pandemic, we had to make more efforts to maintain close communications with caseworkers and parents. We explained the latest protective measures to the parents, adjusted visitation arrangements and shared with them updated news of children, in order to build a trusting and cooperative relationship with them, and accept other means of parent-child interactions.

3. 防疫措施

幼兒方面：

分開照顧曾外出或身體不適的幼兒，如幼兒出現病徵即安排特別護理及診症。疫情期間，幼兒需要適應不同的照顧模式，更要減少與家人及外間人士接觸的機會，因此需要額外的情感關顧及情緒支援。

家長方面：

曾因疫情嚴峻而暫停家長探訪約5個月，我們需要調動人手，安排視像探訪、有限度的門外探訪或傳送幼兒的個人生活片段，幫助家長保持親子聯繫。

職員方面：

需掌握並嚴格遵守最新的防疫措施，包括正確佩戴口罩及清潔雙手、使用防護裝備、分隔用膳地方、減少社交接觸等，以減低互相感染的機會。

環境方面：

除了加強公眾地方的清潔工作外，還定期安排噴灑防疫塗層服務，並增添免觸式設備及空氣淨化機，減低病毒傳播的機會。

4. 檢測安排

配合政府的要求，職員積極及盡快完成指定的檢測工作，確保健康才為幼兒服務。

5. 防疫物資短缺

疫情初期，不但個人防疫用品（如成人及幼童口罩、面罩等）缺貨，連恆常訂購的消毒用品（如酒精搓手液、火酒、漂白水等）都出現短缺及漲價，影響我們的日常運作。幸好機構及單位及早察覺並採取積極採購的策略，加上稍後獲社會福利署定期送贈成人口罩及善心人士捐贈幼童口罩和面罩，物資短缺才得到舒緩。

3. Special Protective Measures Under The Pandemic

For Infants:

Separating children who went out or fell sick for an observation period upon volunteer doctors' advice. If children showed any symptoms, they were immediately taken care of in the special care room to receive medical consultation. Under the pandemic, children had to adapt to a different care mode and minimise interactions with family members and outsiders, thus required extra care and more emotional support.

For Parents:

As in-person visits were suspended for 5 months when COVID-19 was most severe, we had to re-arrange manpower for zoom visits, arrange limited visits at room entrance or sent daily snaps of the children to help parents maintain parent-child relations.

For Staff:

They had to grasp and strictly implement the latest prevention measures, including wearing face masks and washing hands correctly, using personal protective equipment as appropriate, taking meals in separated spaces and minimising social interactions among staff members to reduce the chance for cross infection.

Care Environment:

Sanitising public areas more frequently, spraying antimicrobial coating regularly, and purchasing no-touch devices and air purifiers to minimise possibilities of virus transmission in the Home.

4. COVID-19 Testing Arrangements

Our staff followed the government's instructions to conduct COVID-19 testing actively and promptly, to ensure they were healthy to provide safe care to our children.

5. Shortage of Anti-epidemic Supplies

At the first few months of COVID-19 outbreak, not only personal protective equipment (such as adult and children face masks and face shields) were out of stock, regular sanitising necessities (such as hand sanitisers, alcohol, bleach) were also sold out with continuous price rises, affecting our daily operation. Fortunately, HKSPC and the Home had raised alertness early and carried out proactive sourcing. Moreover, we received regular provision of adult face masks from Social Welfare Department and donation of children face masks and face shields, alleviating the shortage of supplies.

疫情下的教顧服務

即使面對疫情的挑戰，童樂居繼續推行各項計劃，以及提供照顧與培育兼備的生活及學習安排，以滿足嬰幼兒的身心發展需要。

去年，童樂居繼續為嬰幼兒在不同發展階段的需要設立服務重點：

照顧：

- 嬰幼兒照顧基準
- 嬰幼兒健康飲食優化計劃
- 傳染病應變措施

培育：

- 定期幼兒成長檢核
- 多元學習活動
- 跨專業團隊支援服務

0-8個月

- **健康及成長：**
恆常記錄及跟進
- **進食及睡眠：**
建立良好飲食及作息習慣
- **互動活動：**
進行嬰兒按摩、感知探索、故事及唱遊等活動

9-16個月

- **遊戲中學習：**
增加與成人及同伴的互動溝通
- **生活中學習：**
按不同能力練習不同自理技巧
- **多感官探索活動：**
促進大小肌及情緒發展
- **口肌及語前技巧練習：**
促進語言發展

17-24個月

- **「Fun Fun中進步」角落活動：**
體驗自主探索及學習
- **故事音樂律動：**
提升聆聽及身體協調能力
- **遊戲中學習：**
促進均衡發展
- **良好生活習慣：**
遵循健康日程

2-3歲

- **遊戲中學習：**
體驗自主探索及學習
- **音樂與美藝：**
促進自我認知及鼓勵創意
- **生活教育：**
學習社交技巧及禮儀
- **入學預備：**
遵循日程及建立自理能力、掌握基本學習元素

Educare Service Under the Pandemic

Despite the challenges caused by COVID-19, CRH continued to launch different programmes, appropriate daily routines and learning programmes for young children to fulfill their physical and psychological development needs.

Last year we continued to set service focus according to the needs of young children at different developmental stages:

Care:

- Benchmark for infant care
- Healthy Diet Enhancement Scheme
- Infectious disease control measures

Nurture:

- Regular review on children's development
- Diverse and stimulating learning activities
- Cross-professional support

0-8 months

- **Health and Development:**
Regular record and follow-up
- **Eating and Resting:**
Establishing good eating and sleeping habits
- **Interactive Activities:**
Baby massage, sensory exploration, storytelling and singing

9-16 months

- **Learning Through Play:**
Increasing interactions with adults and peers
- **Learning from Daily Life Experience:**
Practicing self-care skills according to ability development
- **Multi-sensory Exploration:**
Fostering fine motor, gross motor and emotional development
- **Mouth Muscle and Pre-language Exercises:**
Fostering language development

17-24 months

- **“Progression in Fun” Corner:**
Self-initiated exploration and learning
- **Storytelling and Music Movements:**
Enhancing listening and body coordination skills
- **Learning Through Play:**
Fostering balanced development
- **Good Daily Habits:**
Following healthy daily routine

2-3 years old

- **Learning Through Play:**
Self-initiated exploration and learning
- **Music and Arts:**
Fostering a sense of self and encouraging creativity
- **Life Education:**
Learning social skills and manners
- **School Preparation:**
Following daily routine and developing self-care skills, achieving developmentally appropriate learning goals



疫情期間，服務團隊致力保護嬰幼兒免受疾病威脅，同時亦為他們提供教顧並重的服務，期望能滿足他們的身心需要，促進他們的成長發展。其中包括以下服務：

- 護士持續更新社區的防疫資訊，採取適當的預防措施，既要保障幼兒的健康，亦要盡量避免影響幼兒的日常活動。疫情期間，暫停義工服務及院外活動令幼兒失去生活體驗及認識社區的機會，因此服務團隊不斷商討及調節流程和活動安排，讓幼兒在安全情況下參與多元化活動，如增加院內體能活動時間及舉辦模擬年宵市場，滿足其成長需要。
- 幼兒工作人員輪值3班提供全天候的照顧，亦會按嬰幼兒的年齡及發展需要，編排動靜交替的多元學習活動，促進他們的身心發展。
- 護士輪值3班提供基本護理服務，監察嬰幼兒的健康及發展狀況，讓患病或發展欠理想的嬰幼兒，獲得適切診斷及治療。
- 社工提供家庭支援及家長教育工作，並與轉介社工及其他服務的社工合作，協助家長與子女建立理想的親子關係，提升家長的角色及功能，增加日後回家照顧的機會。
- 臨床心理學家提供每月2天的到訪服務，為幼兒及職員提供情緒支援及培訓，亦為有需要的幼兒提供早期識別及訓練服務。
- 外聘言語治療師在疫情穩定時提供個別及小組治療服務，及早介入及支援發展遲緩或有語言發展障礙的幼兒。

服務團隊重視職員的專業發展，利用現有資源，積極提供配合服務需要的培訓及督導工作，提升職員的工作效能及團隊精神。內容包括：

- **新職員入職導引：**
交流會、職安健教育講座、泛險失培訓
- **專業團隊技巧發展計劃：**
「護理常識知多啲」及「照顧幼兒的安全及預防危機」分享會；「教學技巧及課室管理」微格教學指導；「如何協助幼工助理執行基準」工作坊等
- **情緒支援系列：**
「幼兒依附與情緒發展」、「幼兒情緒知多少」及「情緒故事書」工作坊；「愛的語言」理論及實踐工作坊；老師支援小組等
- **幼兒護理計劃管理系統：**
有效提升工作效率，以便善用時間關顧幼兒的需要

During the pandemic, our service team strived to protect children from illness, while at the same time provided educare services to satisfy children's physical and emotional needs, fostering their overall healthy development:

- Nurses continuously update community information on infection control and prevention as well as adopt appropriate measures to protect children's health while keeping daily routine changes to the minimal. During the pandemic, volunteer services and outing activities were cancelled and children lost many opportunities for life experience. The staff team strived to make adjustments to daily routine and activities to allow children to participate in a variety of activities, such as increasing physical activity time and organising a mini Lunar New Year market.
- Child care workers have taken 3 shifts to provide round-the-clock care to children and arrange alternate active and quiet activities for them according to their age and developmental needs to enhance their physical and emotional development.
- Nurses have also taken 3 shifts to provide basic nursing care to children, monitor their health and development closely, to ensure children who were unwell or have developmental delay would receive appropriate diagnosis and treatments.
- Social workers provided family support and parent education work. They collaborated with caseworkers and social workers of other agencies to support parents with parent-child relationship and to strengthen their role and functions as parents, in order to increase chances for children to return home in the future.
- Clinical psychologists visited the Home 2 days per month to provide emotional support and training to infants and staff, and to provide early identification and training services to children in need.
- When pandemic situation became more stable, outsourced speech therapists offered individual and group training to children with developmental delay or speech disorder to provide early intervention and support.

Our service team emphasises on staff's professional development. We made good use of service resources to actively offer relevant training and supervisions to improve staff's effectiveness in work and raise team spirit, including:

- **New Staff Orientation:**
Staff sharing sessions, occupational safety talks, "Near Miss" training
- **Training on Professional Skills:**
Sharing sessions on "General Knowledge on Nursing Care" and "Children's Safety and Crisis Prevention"; microteaching on "Teaching Skills and Classroom Managements", workshop on "How to Support Child Care Aides to Execute Benchmark".
- **Emotional Support Series:**
Workshop on "Children Attachment and Emotional Development", "Knowing Children's Emotions", "Storybooks on Emotions"; "Language of Love" theories and practice integration workshop; teachers' mutual support group.
- **Children's Nursing Care Management System:**
To improve work efficiency in order to spend more time to cater children's needs

疫情下的愛與關懷

疫情下，嬰幼兒的情感需要變得更加迫切。童樂居不但要克服照顧人手的限制，更要採取嚴格的防疫措施以保障各人的健康。服務團隊運用院內資源及社會福利署資助的專業支援服務，為嬰幼兒提供情緒支援，並積極與嬰幼兒建立安全的依附關係以滿足他們的依附需要，逐步培育他們的安全感和能力感。

1. 家長工作

職員透過電話或視像，把握每次與家長溝通的機會，讓家長了解本院服務及防疫措施，亦不斷更新幼兒的生活和學習情況，安撫家長掛念子女的情緒，減少家長不必要的擔心及憂慮。

2. 親職教育

受到疫情影響，親子互動的形式需要不斷作出改變。我們按家長的能力及需要，分別安排視像探訪、有限度的門外探訪或傳送幼兒的生活片段，讓家長保持對子女的關愛，連繫親子感情。

Love and Care-filled Services Under the Pandemic

Catering children's emotional needs became more important than ever during the pandemic. CRH had to combat the pandemic with stringent preventive measure to protect everyone's health, yet at the same time facing great manpower limitations. The team utilised the Agency-based resources and the Enhancement of Professional Staff Support Services funded by Social Welfare Department to provide emotional support to children to satisfy their attachment needs, gradually nurturing their sense of security and competence.

1. Parent's Work

Our staff grabbed every opportunity to communicate with parents through phone or video calls to help parents understand our services and our infectious disease control measures. We also kept updating parents children's daily life and learning progress, so as to soothe parents' unnecessary worries and anxiety.

2. Parenting Education

Last year, the mode of parent-child interactions kept changing in response to the pandemic situation. Video call visit, limited visit at the entrance or children's video clips were arranged for parents according to their abilities and needs, so as to maintain their bonding with their children.

親子探訪小TIPS Tips for Parent-child Visitation

26 人次
attendances

- 讓家長認識幼兒在疫情下的情緒反應，為恢復實體探訪做準備
- To let parents understand their children's emotional reactions under the pandemic, to prepare parents for the resumption of physical visitation

午間茶聚 Tea Gathering

16 人次
attendances

- 讓家長更了解本院服務，加強溝通及意見分享
- To let parents understand our services better, to strengthen communications with parents and encourage feedback

視像探訪 Video Call Visits

545 人次
attendances

- 利用資訊科技，為家長安排視像探訪，讓他們與幼兒保持連繫及表達關愛
- To schedule video call sessions with parents for them to express their love to their children and maintain parent-child bonding

視像分享成長點滴 Progress Report with Video Call

126 人次
attendances

- 透過視像與家長分享幼兒的發展及生活狀況
- To share children's recent development and daily life with parents via video call

影片傳送 Video Clips

424 人次
attendances

- 為未能作視像探訪的家長傳送幼兒的相片及影片，讓他們了解幼兒的近況
- For parents who could not attend to video call visits, photos and videos were sent to let them understand their children's recent development

疫境中傳送新年祝福 Lunar New Year Blessing

47 人次
attendances

- 傳送幼兒的個人影片，向家人送上新年祝福
- To share children's blessings with their families through individual video clips

因應2019冠狀病毒流行，為保障幼兒、義工及職員的健康，去年暫停所有義工服務，以減少人流進出，避免增加感染機會。義工服務暫停期間，除了電話問候外，我們亦準備了4條影片，與義工們分享服務的最新發展。義工們反應熱烈，為幼兒及職員送上支持和鼓勵。

非資助暫託住宿服務

童樂居是全港唯一為兩歲以下的嬰幼兒提供的24小時非資助暫託住宿服務，並為有緊急需要的家庭提供短暫支援。此服務旨在保護嬰幼兒的安全，避免被獨留在家，同時可舒緩家長的育兒壓力。

因疫情關係，為保障幼兒及職員的健康，去年暫停暫託住宿服務。

善心人士的支持

疫症無情，人間有愛。感謝社會人士在疫情期間對童樂居幼兒的關愛，去年不少善長 / 團體慷慨捐款或捐贈物資予童樂居，以改善幼兒的生活質素，亦協助解決部份日常用品短缺的困難。

每月捐款者 Monthly Donors

Mr. Ho Kwok Lam, Mr. Lo Ho Yin, Mr. Ryuhei Takahashi, Mr. Wong Yiu Wai Andrew, Mrs. Chung Nga Shan Helen, Mrs. Hung Yuen Kwan, Mrs. Li Wing Man, Mrs. Lo Aimee, Ms. Ng Kam Fung Frances, Ms. Ng Hoi Lam, Ms. Shuen Wai Kwan Connie

不定期捐贈者 Other Donors

Mr. Chan Ka Chun, 黎煥甜女士, Ms. Stephanie Lau, 雀冠堂, Buddhist Vajrayana Charity Funds Association, Mr. Sam Sujit and family, Ms. Reshma, JC Industries Ltd., JK Rainbow Ltd, 林寶珠女士, Box of Hope

展望

縱使面對資源及人手不足的挑戰，童樂居仍會努力維持無間斷的服務。我們期望疫情過後，幼兒能獲得更多資源，讓他們參與更多多元化的活動，得到更多學習機會及社會各界的關愛，以滿足他們的成長發展及情感需要。

我們亦期望政府儘快落實進行兒童住宿服務的檢討及長遠發展研究，以便全面地分析現時住院幼兒的需要及服務狀況，合宜地規劃未來的服務發展以支援幼兒的成長。

To protect the health of children, volunteers and staff, all volunteer services were suspended last year. During this period, besides greetings with phone call, we prepared 4 video clips to share with volunteers our latest development, which received overwhelmingly positive response from regular volunteers.

Non-subsented Respite Residential Care Service

CRH is the only non-subsented 24-hour respite care provider for newborn to 2-year-old children in Hong Kong and offers short-term support to families with emergency needs. This service aims to assist parents to alleviate their pressure in child care and reduce the risk of children being left unattended at home.

Owing to the pandemic, respite service was suspended last year in order to protect the health of children and staff.

Charitable Supports

We are thankful to donors and organisations for their love and support to the children at CRH during the pandemic. Their generous donations and gifts-in-kind in the past year have helped us improve children's quality of life, at the same time supported us to solve the challenges of material shortage.

Way Forward

CRH has to maintain our round-the-clock service while facing the challenges of inadequate service resources and manpower. We hope that when the pandemic recedes, children can receive more resources to participate in more activities, to acquire more learning opportunities and feel more love from others, so as to satisfy their developmental and emotional needs.

We also ask the government to conduct a thorough review on young children's residential services as soon as possible, so as to analyse the current needs of children-in-care and existing services, and to better plan for service development in the long run to support children's development.



本中心自2003年成立至今已服務社區17個年頭，一直秉承及早識別地區家庭需要、為弱勢家庭建立社區網絡、提升家庭生活質素的服務宗旨。去年中心完成了翻新工程，以全新面貌繼續為區內家庭提供促進兒童健康成長、強化及鞏固家庭功能的服務。

去年度合共408個家庭登記成為本中心會員，總人數達1,469人，46%為兒童，54%為父母或成年家庭成員。會員中有67%來自匱乏家庭，41%為少數族裔家庭。

中心過去一年為區內家庭提供了292項合共1,339節的小組及活動。由於疫情關係，部份活動改以實時網上視像形式舉行，或以發放短片及材料包形式進行，合共31,506人次出席。中心為家庭提供了317節個案諮詢，為24個家庭提供個案輔導，共277節面談 / 聯絡，合共服務698人次。鑑於疫情關係，兒童電腦借用服務及「棋趣天地」服務去年全面暫停，而「優質親子遊戲間」亦大部份時間需要暫停，只有15個服務人次。去年度總服務人次共32,265。

292項活動當中，支援兒童個人成長的活動佔37%，支援家長與鞏固家庭關係和功能的活動佔29%，25%為支援兒童學習的活動，5%為推動種族及社區共融的活動，義工訓練及導師支援活動佔2%，而支援匱乏家庭的服務佔2%，當中包括派發食物包、防疫包及兒童學習遊戲素材包等。

合共594節個案諮詢及個案輔導服務之中，46%的個案與家庭關係、管教子女或家庭經濟困難有關，18%的個案與學習問題有關，而有關個人情緒或精神健康問題的個案佔16%，有關兒童成長適應的問題佔10%，有關朋輩關係的個案則佔2%，其他佔8%。

It is our 17th year serving the community since our establishment in 2003, with our service objectives to early identify the current needs of families within the district, develop community networks among underprivileged families and enhance the quality of family life. Having completed refurbishment last year, we continue to serve the community in promoting children's healthy development and strengthening family functions.

Last year, we had 408 families with a total of 1,469 people registered as our centre members. Among them, 46% were children and 54% were their parents or adult family members. Around 67% of our members were from disadvantaged families and 41% were ethnic minority families.

We organised 292 activities with 1,339 sessions of small groups for families in the district. Owing to the pandemic, some of the activities were conducted by real time online sessions, or replaced by video clips with activity packs. The total number of attendance was 31,506. Besides, we offered 317 sessions of case consultations, 24 cases of counselling with 277 sessions of face-to-face meetings / phone calls, benefitting 698 attendances in total. Because of the pandemic, we had to suspend the child computer area and Board Games Service. Furthermore, the Parent-child Quality Play Corner was used for 15 times only as the service was suspended most of the time. Last year, the grand total number of attendance was 32,265.

Among the 292 activities that we organised, 37% were on supporting child development, 29% on strengthening family relations and functions, 25% on assisting children's learning, and 5% on promoting racial and community integration. Volunteer training, instructors' support and services accounted for 2%. Other support for underprivileged families, including distribution of food packs, personal protective supplies and children learning kits, also accounted for 2%.

Among the 594 sessions of consultations / counselling services, 46% were on family relations, parenting and family financial difficulties, 18% on learning difficulties, 16% were on emotion problem or mental health issue, 10% on children's adjustment to developmental challenges, 2% on peer relations, and 8% on others.

個案輔導服務個案分享

認識俊俊（化名）是大約3年前，當時俊俊正就讀K1。不論是親子活動、家長活動或兒童活動，俊俊一家人總是中心的「常客」。當時的俊俊是一個很有自信的小男孩，對不同事物都有很大的好奇心，很好學，談吐很成熟，喜歡接受不同的挑戰，個性開朗。然而，升小後，爸爸媽媽留意到俊俊變得缺乏學習動機，自信心不足，十分在意別人對他的看法，父母都擔心不已，故此到中心尋求輔導服務。

社工與家長面談時，觀察到家長對俊俊的期望比較高及不太了解孩子的發展需要，尤其是爸爸。例如爸爸認為俊俊喜歡與公仔聊天和一起睡覺等行為不恰當，更曾經說俊俊「有精神病」，以致俊俊與社工面見時，他會理解為「我知道因為我有精神病，所以要見你」，可見爸爸的說話對孩子所帶來的影響十分大。因此，社工透過與家長面談，讓家長明白他們的一言一語是如何影響著孩子，鼓勵家長多留意自己言行，夫妻間互相提點，以免無意間給孩子帶來負面的影響。另外，社工亦與家長和俊俊一起訂下一些目標和計劃，幫助俊俊提升學習動機，包括訂下家庭時間表和獎勵計劃，亦鼓勵家長多為俊俊的進步及改善作出讚賞，給予肯定。

除此以外，社工定期與俊俊進行遊戲治療，於過程中了解俊俊的內心世界，並「對症下藥」，透過遊戲過程回應他的內心需要，予以明白、接納、肯定和欣賞，從而提升孩子的自主能力及自信心。

接受輔導服務一段日子後，家長漸漸能從兒童的角度了解俊俊的需要，學習調節自己對孩子的期望，減少負面的批評，多體諒孩子在升小適應上所面對的不同困難和挑戰，以更正面的態度與孩子一起商討解決或處理問題的方法。親子關係改善了之餘，俊俊亦漸漸回復學習動力，能有自信地與人相處。

計劃項目分享

本中心除持續為各家長及不同年齡層的兒童提供多元化的興趣小組或活動外，去年度亦在不同的基金支持下，順利推行以下各項計劃：

1. 「同·悅·學」兒童學習計劃V

獲香港賽馬會慈善信託基金社區資助計劃資助，「『同·悅·學』兒童學習計劃V」於2020年4月正式展開，為期3年至2023年3月完結。計劃理念旨在為來自綜援或低收入家庭的少數族裔及本地華裔兒童，提供包括學業、社交、情緒等各方面的支援服務，以達致全人發展，並藉著提升學業表現，幫助他們將來在升學及就業上有更好發展及前景，最終打破家庭的跨代貧窮問題。計劃亦為這批基層兒童的家長提供親職教育的支援，幫助他們掌握有效的管教知識及技巧，與子女建立健康正面的親子關係。

Sharing of a Counselling Case

We got to know Chun 3 years ago when he was studying K1. He and his family used to be very active in joining our Centre's activities. At that time, Chun was a happy little boy with high self-esteem. He was curious, inquisitive, mature and adventurous. However, since entering primary school, his parents noticed that both his learning motivation and confidence dropped. They were worried so they sought counselling support at our Centre.

During the consultation session, our social worker observed Chun's parents, especially his father, knew little about children's development and had very high expectations on the child. For example, he would think it's inappropriate for Chun to talk and sleep with his plushy. He even once told Chun that he was "mentally ill", leading Chun to think that he had to see social workers because of that. Our social worker guided Chun's parents to understand how their words were influencing Chun, and encouraged them to remind each other on the language used. Besides, the social worker also set some goals and plans together with Chun and his parents to enhance learning motivation, including setting a family timetable and a reward scheme, and encouraged the parents to praise and recognise Chun's improvement.

Besides, the social worker conducted play therapy with Chun regularly. During the process, we understood his inner world and responded to his psychological needs. We gave him understanding, acceptance, recognition and appreciation in the process of play therapy to enhance his personal agency and self-confidence.

After receiving counselling for a period of time, Chun's parents gradually learned to understand Chun's needs from a child's perspective. They adjusted their expectations, controlled their criticisms, and showed more understanding on Chun's difficulties and challenges faced in his adaptation to primary school. They also began to positively negotiate solutions and tackle problems together with Chun. As a result, their parent-child relationship was improved, and Chun began to regain his learning motivation and could get along with people more confidently.

Major Projects

Besides offering a great variety of interest groups and activities to parents and children of different age ranges, our Centre launched the below projects with the support of various funds:

1. Whole Learning Project V

We were honoured to continue to receive funding from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust - Community Project Grant to launch the 3-year "Whole Learning Project V", covering the period from April 2020 to March 2023. The project aims to provide support to local and ethnic minority children who come from families receiving CSSA or are low-income, for their holistic development in the academic, social and emotional aspects. We supported them to perform better academically, with a vision to help them achieve more at school and in their career in the future, in order to break the cycle of cross-generational poverty eventually. We also promoted healthy and positive parent-child relationship by supporting children's parents on effective parenting knowledge and skills.

去年度是項計劃共有401位參加者受惠，少數族裔家庭約佔60%，本地華裔兒童則約佔40%。為讓資源能有效分配予最有需要的兒童及家庭，社工會為每位「同學坊」功課輔導服務的申請人進行甄選面試，以識別需要較大的兒童及家庭。社工每年會進行家訪以進一步了解參加者的家庭需要，以提供個別或家庭輔導或其他跟進。

計劃於去年度共提供822節活動、31節家訪（以視像形式進行），以及77節家長諮詢服務，合共9,632受惠人次。本計劃持續為3至5歲學前少數族裔幼兒及其家庭提供不同形式的中文學習班。受疫情影響，原擬定的親子中文班、「學在社區」家庭學習活動及「有趣學中文」幼兒中文班等服務轉為以發布中文教學短片的形式進行，讓幼兒及其家庭在家也能持續學習中文。

計劃也持續支援6至12歲來自基層家庭的本地華裔及少數族裔小學學童及其家庭，包括「同學坊」功課輔導班、「週六學堂」主科學習班、兒童發展小組、畢業生支援活動等。另外，計劃更定期舉辦家長活動及親子活動，與受惠家庭保持緊密聯繫，也提供機會予家長和孩子一同享受快樂的親子時光以促進親子關係。

本計劃在疫情肆虐期間，為持續支援學生的學習需要，將「同學坊」功課輔導班轉為「電話功課輔導服務」及「網上視像功課輔導服務」。此服務形式的轉型獲家長的認同及讚賞。家長均認為功課輔導班以另一形式持續進行，對支援停課留家之子女的學習十分有幫助。

本計劃於去年取得明顯的成效，即使面對疫情的影響，參與功課輔導班及主科學習班的兒童，經過導師的教導、督促及社工的鼓勵，他們的家長均反饋子女的學習動機及態度能夠繼續維持。

為繼續支援兒童的個人興趣發展，一系列的兒童發展活動轉為短片教學及派發材料包的形式進行，讓兒童留在家中也能參與，促進他們的興趣發展。本計劃新增的小六畢業生支援活動大受歡迎，畢業生表示此活動能夠提供機會讓舊生間分享升中的校園生活，以及支援他們面對升中後的壓力。去年參與服務計劃的9位小六生，全部能順利獲派往首志願中學，家長及學生均為此感到滿意和鼓舞。

Last year, 401 children participated in the Project with 60% being ethnic minority children and the remaining 40% local Chinese. To allocate resources appropriately, our social workers conducted screening with the applicants of the tutorial service to select those with greater needs to join the Project. Our social workers also paid annual home visits to understand their needs better and tailor individual or family counselling or other follow-up actions for them accordingly.

We organised 822 sessions of activities, with 31 sessions of family meetings (through video call) and 77 sessions of parent consultations in total, benefiting 9,632 attendances in the previous year. Our Project continued to support ethnic minority children aged 3 to 5 years old and their families in learning Chinese language. Owing to the pandemic, programmes such as "Parent-child Chinese Class", "Learn and Play at Community" and "Learning Chinese in Interesting Ways" were carried out through video clips, so that children and their families can continue their Chinese learning at Home.

The Project also supported Chinese and ethnic minority children aged 6 to 12 years old and their parents from underprivileged families. Our services included "Learning Together" Intensive After-school Tutorial Class, "Saturday Educational Courses on Core Subjects", children developmental groups and graduates support activities. We also organised parent and parent-child activities regularly, so as to understand their needs and provide opportunities for parents and children to enjoy quality family time, facilitating parent-child relationship.

To continue to support the learning of children during the pandemic, we switched the face-to-face tutorial class to "Phone Call Tutorial Service" and "Online Video Call Tutorial Service". These accommodations were recognised by parents. They expressed that the continuation of tutorial service in new formats could effectively support their children's learning at home.

This project achieved remarkable success in the past year. Despite the pandemic, through continuous guidance and encouragement from tutors and social workers, parents observed that children's learning motivation and confidence were able to sustain.

Meanwhile, to continue supporting the children in developing their hobbies and interests, the physical activities were replaced by video clips and material packs for children to play at home. Our newly added Primary 6 graduates support activities were greatly welcomed by graduates. They expressed this support gave them opportunities to share their new campus life with old friends, and helped them face the pressure of secondary school adaptation. Among the 9 alumni, all of them were allocated to secondary schools of their first choice and both parents and students were happy and encouraged by this result.

少數族裔家長：

「由於我有弱視的問題，而丈夫需全職工作，無法教導孩子的功課，因此我為3位孩子報名參與『同學坊』功課輔導班的服務。

我的大女兒，於小二便開始參加『同學坊』功課輔導服務。她於去年順利升讀心儀的中學。她認為本年度新增的畢業生活動能夠提供機會讓她與舊同學保持聯繫，彼此分享中學的校園生活及適應過程中的壓力。這樣難得的聚會活動讓她感到被關懷。

二女兒今年就讀小四。從前她很少與人交談和溝通，比較內向，在學業上遇到困難亦不敢尋求他人的幫助。參加了『同學坊』功課輔導服務之後，她的學業成績有很大的進步，也更加勤奮讀書。她表示很喜歡功課輔導班老師及職員對她的關懷及鼓勵，也於不同的小組活動中認識了很多好朋友。

小兒子今年升讀小一，剛好受到疫情的影響，持續的網課課程讓他難以適應小學的學習模式及學習壓力，經常表達不想學習的情緒。『同學坊』功課輔導班服務在疫情期間以一對一的實時視像課堂持續為孩子提供服務，導師耐心地教導他功課，讓他能夠逐漸跟上學習進度，所以網上課堂服務期間，兒子經常主動表達很想早些返回中心上課。

我很感謝『同學坊』功課輔導班為我3位孩子提供的服務，讓他們在學業、與人溝通及社交方面都得到很大的幫助！」

Ethnic Minority Parent:

"Since I am visually impaired and my husband need to work full time, we could not take care of our children's homework. Therefore, I enrolled my 3 children for the 'Learning Together' tutorial class.

My eldest daughter had joined the project since Primary 2. Last year she was allocated to the secondary school of her first choice. She thought the graduate activities allowed her to stay connected with her old classmates to exchange their campus life and adaptation pressure, and these gatherings made her feel cared.

My second daughter is now at Primary 4. In the past, she was quite timid and rarely talked to people, and she dared not to seek help in learning. After joining the tutorial class, she improved a lot academically. She liked the tutors and staff here as they were always caring and encouraging. She also got to know a lot of good friends in group activities.

My youngest son has just entered Primary 1. Owing to the pandemic, he had a hard time adapting to online classes and learning pressure. He did not want to study. Fortunately, the tutorial class offered one-on-one real time zoom service for my son. The tutor was very patient and supported him to gradually catch up with the learning progress. My son was very eager to go to the centre again to attend face-to-face tutorial services.

I am grateful for the support I receive for my 3 children at the tutorial class. I am happy to witness their growth both academically and socially!"

本地華裔家長：

「我有3名子女要照顧，而我學歷程度不高，無法教導大女兒的功課，所以她報名參加『同學坊』功課輔導班的服務。

女兒學習動機低，經常拖延做功課及不願意主動學習，我要經常催促她學習，導致我們的關係轉差。她性格內向，較少主動說出自己的心事，這讓我非常擔心。

參加『同學坊』功課輔導班的服務之後，透過導師的教導，增加了她主動做功課及溫習的動力。疫情期間，她也堅持按時參與一對一的視像功課輔導課堂。最近主科考試成績明顯進步，讓她變得更加有信心。女兒最喜歡參加職員舉辦的興趣小組活動，讓她的創意得以發揮。社工提供的個別輔導服務更讓女兒變得開朗，願意分享自己的想法及感受，也讓我更加容易明白她的心聲。我們之間的衝突明顯減少，關係逐漸變得親密。

我很感謝『同學坊』功課輔導班的全面服務，讓我的大女兒不僅學業有所進步，更重要的是她逐漸變得開朗及懂事。」

Local Chinese Parent:

"I am a mother of 3 children. I didn't study a lot so I was unable to help my eldest daughter with her homework. Therefore, she enrolled into the tutorial class.

My daughter had low learning motivation. She often procrastinated doing homework and was unwilling to learn. I always urged her to study more but that worsened our relationship. She was an introvert and she seldom talked about her feelings, so I worried a lot for her.

After joining the service, she was more motivated to do homework and revision. During the pandemic, she insisted to participate in the one-on-one zoom tutorial lesson. Recently, her examination results on major subjects improved significantly, which made her feel more confident. My daughter loved to join the interest classes of the Centre, which allowed her to express her creativity. Individual counselling service offered by social workers also encouraged her to become more cheerful. She became more willing to share her thoughts and feelings with me, which helped me understand her concerns easier. We confronted less, and became more intimate.

I am grateful for the holistic services offered by the tutorial service. Not only did my daughter improved academically, but she also became more cheerful and mature."

2. 家庭「存」「職」體驗計劃

本中心獲香港滙豐社區夥伴計劃2019資助，於2019年9月至2020年8月期間推行為期一年的「家庭『存』『職』體驗計劃」。縱然受著疫情影響，計劃仍然如期推行，部份活動改以短片形式進行，讓受惠家庭的兒童有機會初步探索個人職業偏好和興趣，並且發展未來技能，如溝通及表達能力、分析能力、主動性及創意，家長亦掌握如何從小培養子女發展未來技能、灌輸孩子正確的理財觀念，並明白養成良好儲蓄習慣的重要性。

於2020年4月至8月期間，本計劃共舉辦了49個（合共139節）不同系列的活動及小組，合共2,883受惠人數。計劃於2020年8月31日完滿結束，整個計劃共舉辦71個（合共196節）不同系列的活動及小組，總受惠人數為3,901人。

當中兒童活動包括「職業體驗：創意甜品師」、「職業體驗：小小花藝師」、「齊做小工匠」、「科學實驗齊來做」、「創意小精靈」等。

家長活動包括「如何跟孩子講金錢——家長講座」、「因型施教——家長講座」及「讓孩子跟情緒做朋友——家長小組」等。

計劃原定舉辦一系列的職業參觀活動，惟因疫情關係，參觀活動改以發放訪問短片形式進行，當中包括「舞台化妝係啲咩」、「建造業，逐格睇」、「認識配音多一點」、「Pet Pet照顧員是我」及「齊認識沙畫師」等。透過訪問不同職業的人士，介紹不同行業的工作內容、環境、挑戰及要求，增加小朋友和家長對各類職業的認識及了解。

本計劃也包括其他的家庭活動，例如「『存』無難度——家庭儲蓄計劃」、「『存』『職』員工計劃」，而因疫情影響下原定的「『存』『職』親子市集」更改為以網上形式舉辦，讓中心會員邀請其親朋好友一起參與是次的市集。不同檔主都表示是次市集對整個家庭帶來十分寶貴的經驗，除學習到製作不同工藝手作外，更從中獲得銷售貨品的體驗，認識不同的銷售方式，整個過程很有趣。其他只參與選購貨品的家庭也表示子女從活動過程中學習到「需要」及「想要」的概念，能嘗試按「需要」及「想要」的原則去排列選購貨品的優先次序，對學習理財很有幫助。

2. Family Career and Saving Experiential Project

We launched the one-year "Family Career and Saving Experiential Project" with the support from HSBC Community Partnership Fund, covering the period from September 2019 to August 2020. Despite the pandemic, the project was able to be carried out as scheduled with some face-to-face activities replaced by video clips. The Project provided opportunities for children to explore their vocational preference and develop future skills like communication skills, analytical skills, self-motivation and creativity, so as to inspire and encourage them to take an early step to equip themselves for their future. At the same time, the Project also supported parents to learn about nurturing their children's future skills and introducing correct financial management concepts to them.

From April to August 2020, the Project organised 49 (comprising 139 sessions) different groups and activities, with a total attendance of 2,883. The project ended on 31 August 2020 with a total of 71 activities (comprising 196 sessions) organised and benefitting 3,901 attendances.

Our children programmes included: "Let Us Make Creative Dessert", "Little Flower Designer", "Let Us Make Handicraft", "Let Us Do Interesting Science Experiment" and "Creative Kids".

Parents activities included: "How to Teach Children about Financial Management", "Raise Kids According to Their Characteristics" and "Let Children Make Friends With Emotions".

We originally planned to organise a series of visits on different occupations. However, due to the pandemic, the physical activities were replaced by short interview video clips. These included "Know More About Stage Makeup Artist", "Let's See What Construction Workers Do Daily", "Let's Try To be a Dubbing Staff", "I Am An Animal Keeper" and "Being A Sand Artist". Through interviewing people with different occupations and introducing their job duties, working environment, challenges and requirements, children and their parents increased their understanding on different kinds of jobs in the job market.

Other family activities included "Family Saving Programme" and "Career and Saving' Experience Programme". Due to the pandemic, the "Career and Saving" Parent-child Experiential Bazaar was switched to online mode, in which our members could invite their family and friends to join the online Bazaar. The "stall owners" expressed that it was a very valuable experience for them. Besides learning to make different handicrafts, they gained fun experiences in selling goods and learned about different ways of selling. Customers who joined the Bazaar said their children learned the concepts of "needs" and "wants" for prioritising the things to buy, which helped learning financial management.



家長心聲：

- 在疫情期間，中心不同工作員製作的短片及舉辦的小組活動十分多元化，而且別具意義，在這段艱難的時間增加了不少親子間的樂趣及點子。
- 不同職業訪問的短片，除了讓子女大開眼界，認識各類職業外，因姑娘選擇訪問的專業人士都是比較少接觸或深入了解的工種，所以連我自己和先生都認識了更多職業選擇，包括舞台化妝師、沙畫師、寵物照顧員、建造業員工、配音員等，都是十分寶貴的知識分享。計劃亦貼心安排相關的玩具，讓子女在家也可以體驗該行業的工作，真是十分周詳。
- 在不同的兒童小組活動中，我十分欣賞「學習動機，齊upgrade」，當中的物資及小遊戲完全感受到中心工作員的努力及心思，不同的簡單遊戲真的有助孩子提升學習動機，而且也令作為家長的自己多花心思去幫助子女提升學習興趣，不少物資只要多花心機，是可以重用去配合孩子將來的學習課題，包括水樽蓋、衣夾、雪條棍等。
- 在「存」「職」家庭儲蓄計劃中，我們每天都與兒子一起定額儲蓄，起初是有點困難及難以實行，因本身尚未有打算給予兒子零用錢，但在參與計劃後就想去嘗試一下。在過程中需要教導兒子分配零用錢去作儲蓄，開始時，兒子會經常想將每天的零用錢用光，但因為每天的零用錢不算多，兒子便儲蓄起來再使用。就這樣，儲蓄便正式開始了，兒子亦真的慢慢地養成了一個良好的儲蓄習慣。活動十分有意義。
- 參與了一整年的「存」「職」家庭體驗計劃後，讓我們一家認識了不同的職業，更有機會親身去參觀，增廣見聞。而不同的小組活動亦能讓子女裝備好自己以面對不同的挑戰，更有不同的家長講座令我與丈夫認識更多培育子女的方法。

Parents' Sharing:

- The videos and activities were very diversified and meaningful, which brought us joy and ideas at hard times during the pandemic.
- The occupations introduced by the video clips were very unique, including stage makeup artist, sand artist, animal keeper, construction worker and dubbing staff, which were very eye opening for my children, my husband and myself. Their sharing were very valuable. The staff even arranged related toys for children to experience the occupation at home, which was very thoughtful.
- Among all activities, I particularly appreciated "Upgrading Learning Motivation Together". I could completely feel the efforts and dedication of the Centre's staff in the simple game design to increase children's learning motivation, which also inspired us, as a parent, to give more ideas about how to encourage children to learn. We realised that we can make use of simple stuffs like bottle lids, clothes clips and wooden ice pop sticks to encourage children's learning.
- In this project, we had to save a certain amount of money with my son every day. At first it was challenging as I had no plan to give my son any pocket money yet. In the process I had to teach my son how to allocate his money for saving, which was hard as he always wanted to use up all the money. But since it wasn't a big amount every day, my son started to save more for the things he wanted to buy. Slowly he developed the habit of saving money. It was a very meaningful activity.
- After the year-round project, our family got to learn about different occupations, and had the opportunity to visit the workplace in person, which was an eye-opening experience. The activities have equipped my children to face different challenges, and the parent talks allowed me and my husband to learn more about ways to nurture my children.

3. 「童」心「疫」轉勝

「『童』心『疫』轉勝計劃」獲香港滙豐社區夥伴計劃2020資助，於2020年7月至2021年8月期間舉行。此計劃旨在幫助兒童與家長在疫情中學習正向思維，讓參加的家庭有機會發掘新的生活體驗，親子一起學習多元化的生活技能及參與義務工作，貢獻社區；除了提升個人創意、解難及表達技巧等，更可享受優質親子時間，為家庭增添正能量，以面對生活上的種種挑戰，攜手「疫」轉勝。

於2020年7月至2021年3月期間，本計劃共舉辦了76個（合共226節）不同系列的活動及小組，合共4,109受惠人次。

兒童活動系列包括「齊創大自然中小生物」、「邏輯遊戲全面睇」、「在家同探索科學小實驗」、「遊戲·運動·Let's Do it」、「邊學邊玩好Easy」及「有『營』煮食」等。

家長活動系列包括「家長社區心連心——家長義工活動」、「輕鬆減壓瑜珈班」、「媽媽xLego」及每季度舉辦的「Me Time媽媽齊Enjoy」等。

親子及家庭活動系列則包括「親子家有小玩意」、「大手小手共入廚」、「親子氣球扭扭樂」、「親子運動會」、「親子齊齊玩」、「疫轉勝季度易物站」及「親子桌遊樂」。

同時，計劃推行期間，每月均會發放不同主題的短片予所有中心會員，內容包括親子煮食、親子手工或親子遊戲等，期望透過簡單及在家隨手可得的物資進行遊戲，增加家長與子女的優質親子時間，讓家庭在疫情下也能安坐家中進行活動。

此外，社區教育活動系列舉辦了8次「疫轉勝傳愛街站」，為社區內的家庭提供抗疫物資、親子手工材料包及兒童玩具，為大家同心抗疫打打氣。計劃亦舉辦了「親友疫轉勝Party Time」及「鄰舍疫轉勝」，促進參與的家庭與鄰舍建立良好的關係，學習主動關懷身邊有需要的家庭。



3. Challenge Fighter Project

We were grateful to be funded by HSBC HK Community Partnership Fund to carry out the project from July 2020 to August 2021. The project aimed to support children and their parents to think positively during the pandemic, discover new experiences and learn new skills, which equip them to contribute to the community. Besides promoting creativity, problem solving and communication skills, the project also facilitated parent-child to spend quality time together, so as to fuel them with positive energy to fight the challenges of COVID-19 together.

During July 2020 to March 2021, we organised 76 different activities and groups (comprising 226 sessions), benefiting 4,109 attendances in total.

Children activities included: "DIY Handicraft - Cute Cute Creatures", "Fun Logic Games for Kids", "Fun Experiments @ Home", "Let's Exercise and Play Together", "Let's Play and Learn" and "Healthy Diet Cooking Class".

Parent activities included: "Enhancing Community Connections: Parent Volunteer Activity", "Relaxing Yoga Class", "Lego Building by Mum" and "Mama Enjoy Me Time" which was organised every quarter.

Parent-child and family activities included: "Little Games@Home", "Parent-child Cooking Class", "Let's Be the Balloon Artist", "Parent-child Sports Day", "Let's Play Together", "Barter Station" and "Parent-child Board Games".

At the same time, we created video clips with different themes for our centre's members, including parent-child cooking, handicrafts and games. We aimed to promote quality parent-child time using simple materials available at home, so they could carry out the activities while staying at home.

Moreover, we conducted 8 sessions of "Challenge Fighter Station" to distribute anti-epidemic supplies, parent-child handicraft kits and toys for the community. We also organised "Enjoy Your Party Time" and "Challenge Fighter@ Neighborhood" to foster better relationship among neighbours, and encouraged our members to care for other families in need.



家長心聲：

Parents' Sharing:

- 中心於疫情下推出的「每月短片」的內容都十分豐富，不論是兒童系列、親子系列或是家長系列同樣吸引。期望將來在疫情受控後也可繼續定期有短片的活動，讓我與子女就算搬得比較遠，也可以繼續參加中心有質素的活動。
- 每季舉辦的「Me Time媽媽齊Enjoy」，讓我有機會可以放鬆心情，與其他家長一起創作不同的藝術玩意。製作過程讓大家都專注投入，同時建立彼此的支援網絡。
- 欣賞中心的「每月短片」。每段短片的內容都十分有趣，而且所用的都是家中隨手可以找到的物品，不用刻意花錢及時間去準備物資。工作人員真的很有創意，最重要的是子女玩得十分開心，而且他們也會創作出其他的玩法，減少他們接觸電子屏幕的時間。
- 女兒喜歡參加中心的兒童小組活動，當中不同的主題十分吸引，包括提升專注力、學習自理、提升學習動機、藝術，以及讓兒童放鬆的「Me Time活動」，小組活動多元化，令女兒在疫情停課下也學習到不同的未來技能。
- 中心舉辦的不同親子小組很吸引，好像親子遊戲、親子手工、親子運動、親子煮食及親子桌遊等，讓我們無論在家或在中心也可以享受美好的親子時間。特別是親子煮食的過程中，觀察到兒子的能力比我想像的還要高，而且很有創意，能以有限的食材去設計出特別的菜式。
- 到中心領取一共3份的「鄰舍疫轉勝」禮物包時，女兒覺得很開心，本以為3袋的禮物都是屬於她自己。但當姑娘十分有耐性去讓女兒明白此活動的原意後，女兒學懂與人分享，也會幫忙留意身邊或鄰舍是否出現有需要的家庭。女兒在派發物資予有需要鄰舍的過程中，能感受有需要的家庭收到物資或玩具時的感謝及喜悅，是一個十分好的經驗。
- 很開心可以在中心姑娘的支援下，舉辦了女兒的生日派對。姑娘對女兒比我們家長對女兒更有信心，讓她嘗試學習去運用金錢、設計活動內容、列出活動需要物資等。開始時，我與太太會擔心這些籌備工作對於女兒來說會否太困難，但女兒最後真的能完成整個活動，實際帶領活動時比排練時更好，為此女兒感到十分開心，感到自己有能力完成活動，很滿足及有成功感，更希望日後在其他節日也能為親友們舉辦 Party Time，讓大家開心地度過假期。其實在疫情的影響下，女兒與朋友真的很少機會外出遊玩，而不同的派對房間收費都不便宜，所以我十分感謝中心的安排。
- All the "Monthly Video Clips" had rich content and attractive presentation. I hope these activities can continue regularly even after the pandemic, so my children and I can still continue participating in the high-quality activities even after we have moved farther away.
- The quarterly "Mama Enjoy Me Time" allowed me to relax and enjoy handicrafts with other parents. The activities were very engaging and helped us establish mutual support network.
- I appreciated the "Monthly Video Clips" very much. Each of them is fun. Since the activities they recommended made use of materials commonly found at home, we did not need to spend money or time to prepare them. The Centre's staff were very creative and my children enjoyed playing the activities a lot. They even created their own games with the recommended materials. These games have effectively reduced their screen time.
- My daughter loved joining many of the children activities including those promoting attentiveness, self-care and learning motivations, as well as the art and "Me Time" activities. The activities were diversified which allowed my daughter to learn different future skills even when classes were suspended.
- The parent-child activities were very attractive, like the parent-child games, handicraft, sports, cooking and board games, we enjoyed parent-child quality time no matter we are at home or at the centre. At the cooking class, I observed that my son is more capable and creative than I expected. He could design a special dish using limited ingredients.
- When we collected the 3 "Challenge Fighter" gift sets, my daughter was happy as she thought all the 3 sets belonged to her. But after the social worker explained to her the rationales of giving out to the needy, she learned to share with others and even helped identifying families in need in our neighbourhood. She also felt their gratefulness and joy when distributing the materials or toys to neighbours in need. This was a very good learning experience.
- We were very happy to organise our daughter's birthday party with the Centre's support. The social workers had greater confidence than us in allowing my daughter to try spending the money, designing the activities and listing out the materials needed. In the beginning, we worried if our daughter could really handle these difficult preparation tasks, but she did it! She performed even better than during rehearsal when she led the programmes. She felt satisfied and fulfilled and we were so happy for her. She even wished to organise parties for her relatives and friends in different festivals. It was especially hard for my daughter to hang out with friends during the pandemic, and party rooms are so expensive, so we appreciate the Centre's arrangement very much.

抗疫物資派發 Anti-epidemic Aids Distribution

資助基金 / 資助單位 Fund / Organisation 香港賽馬會慈善信託基金「新冠肺炎緊急援助基金」
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust "COVID-19 Emergency Fund"

派發項目 Distributed items	受惠人次 No. of beneficiaries
食物包 Food packs	176個家庭 Families (本地華裔 Local Chinese : 61) (少數族裔 Ethnic Minorities : 115)
防疫用品及日用品 Protective aids and daily necessities	175個家庭 Families (本地華裔 Local Chinese : 56) (少數族裔 Ethnic Minorities : 119)
兒童學習遊戲素材包 Children learning game kits	178個家庭 Families / 287位兒童 Children (本地華裔 Local Chinese : 64個家庭 Families / 103位兒童 Children) (少數族裔 Ethnic Minorities : 114個家庭 Families / 184位兒童 Children)

主要派發時段 Major distribution period : 7/2020

資助基金 / 資助單位 Fund / Organisation 香港保護兒童會抗疫基金
HKSPC COVID-19 Fund

派發項目 Distributed items	受惠人次 No. of beneficiaries
防疫包^ Protective aids	158個家庭 Families (本地華裔 Local Chinese : 63) (少數族裔 Ethnic Minorities : 95)
食物包^ Food packs	195個家庭 Families (本地華裔 Local Chinese : 74) (少數族裔 Ethnic Minorities : 121)
流動數據咭* Data SIM card	3個家庭 Families (本地華裔 Local Chinese : 1) (少數族裔 Ethnic Minorities : 2)

^主要派發時段 Major distribution period : 9/2020
*主要派發時段 Major distribution period : 10/2020

資助基金 / 資助單位 Fund / Organisation 勞士施羅孚先生夫人慈善基金
Rusy and Purviz Shroff Charitable Foundation COVID-19 Emergency Fund

派發項目 Distributed items	受惠人次 No. of beneficiaries
食物包及防疫包 Food packs and protective aids	264個家庭 Families (本地華裔 Local Chinese : 139) (少數族裔 Ethnic Minorities : 125)

主要派發時段 Major distribution period : 12/2020

資助基金 / 資助單位 Fund / Organisation 香港保護兒童會籌款委員會及友好
HKSPC Fund Raising Committee and Friends

派發項目 Distributed items	受惠人次 No. of beneficiaries
麵食及燜燒壺 Noodles and stew bottles	251個家庭 Families (本地華裔 Local Chinese : 141) (少數族裔 Ethnic Minorities : 110)

主要派發時段 Major distribution period : 02/2021

與外間團體合辦活動

Collaborations with External Organisations

合作團體 Partners 社會福利署九龍城及油尖旺區福利辦事處、九龍城及油尖旺區支援少數族裔人士服務協作平台
The Social Welfare Department Kowloon City and Yau Tsim Mong District Social Welfare Office & Collaboration Platform on Support Services for Ethnic Minorities in KC/YTM District

活動日期 Date	活動名稱 Activity Name	受惠對象 Beneficiaries	受惠人次 No. of beneficiaries
01/11/2020-31/02/2021	印製及派發專為少數族裔人士而設計的2021年年曆卡 Production and distribution of 2021 calendar cards which were tailor-made for ethnic minorities	社區的少數族裔人士 Ethnic minorities in the community	20,000

合作團體 Partners 支援啟德發展區公屋戶的協作平台
Collaboration Platform Providing Support for Public Housing Residents Living in Kai Tak District

活動日期 Date	活動名稱 Activity Name	受惠對象 Beneficiaries	受惠人次 No. of beneficiaries
09/02/2021	共建抗逆家庭——抗逆湯水工作坊 Building a Resilient Family Together - Soup Making Workshop	本地華裔會員家庭的家長 Local Chinese parents	52
26/02/2021	暖暖社區共您行 Warm Community Support	居住於啟晴邨及德朗邨的會員家庭 Member families living in Kai Ching Estate and Tak Long Estate	15
05/03/2021	共建抗逆家庭——靜觀抗逆活動 Building a Resilient Family Together - Mindfulness Workshop	本地華裔會員家庭的家長 Local Chinese parents	29

服務使用者意見調查

本中心2020/21年度共收回102份家長意見調查問卷，其中58份來自本地家庭，44份來自少數族裔家庭。以下是回覆者的綜合意見：

中心活動對兒童成長需要及家庭關係的幫助

Effectiveness of Our Programmes to Children's Development and Parent-child Relationship



Service User Survey

Last year, we collected 102 questionnaires from our service users, 58 of them from local families and 44 from ethnic minority families. Below is the summary of their responses:

100%的回覆者對本中心的整體服務均感到滿意，而提供的服務或活動中，最受歡迎的是兒童成長活動 / 小組，其次是興趣小組，再依次為兒童戶外活動 / 參觀活動、親子小組、節慶聯歡活動、親子旅行、功課輔導服務與學習支援小組、家長講座 / 工作坊、家長小組、優質親子遊戲間、社工的個別諮詢 / 輔導、玩具閣 / 電腦室 / 報紙雜誌服務等等。

44%的回覆者表示曾經尋求本中心的社工個別諮詢 / 輔導服務，其中98%均同意該服務能夠協助他們解決個人 / 子女 / 家庭問題，並幫助他們得到情緒上的支援。

滿意度方面，100%的回覆者對中心職員的整體工作態度及整體服務感到滿意並且表示感覺友善。有99%的回覆者表示會介紹朋友加入本中心。此外，以100分為滿分的服務質素評分中，本中心獲得95分的平均滿意分數。

以下為部份家長書寫的滿意原因及建議：

- 樂於聆聽家長正負面意見並作出回應及改善
- 很了解小朋友的需要
- 工作人員會即時回覆跟進，做得好
- 職員友善，常常提供協助
- 職員十分盡責
- 計劃周到，氣氛融洽
- 職員友善及貼心，感謝中心提供予少數族裔的服務

展望

過去一年疫症肆虐，對社會上各個階層的生活均造成極大的影響，其中弱勢社群更是首當其衝。有見及此，本中心將繼續積極尋找資源，為有需要的家庭提供實質的支援（如免費派發防疫物資），同時將更積極幫助兒童及家長在疫情 / 逆境中學習自強，努力裝備自己，建立人際支援網絡，並關注自身的身心靈健康，積極迎接未來的種種挑戰。

100% of the respondents expressed satisfaction on our Centre's overall services. The most popular category of activities was children's developmental activities / groups, followed by interest classes, children outings / visits, parent-child groups, festival celebrations, parent-child outings, tutorial service and learning support groups, parent talks / workshops, parent groups, parent-child quality play corner, individual consultation / counselling service by social workers, toy corner / computer room / newspaper and magazine borrowing services.

44% of the respondents had sought individual consultation / counselling service from our social workers and 98% of them agreed that the services could help them solve individual / child / family problems, and gain emotional support.

Overall speaking, 100% of the respondents were satisfied with our staff performance and thought our staff were very friendly. 99% indicated they would introduce friends to join our Centre. To rate our overall service quality, on average our Centre scored 95 out of 100.

Below are some of their responses:

- The staff are willing to listen to both positive and negative comments, and do respond and improve
- Well understanding of children's need
- The working staff give instant reply and follow up, well done
- Friendly and very helpful
- They are very responsible
- Well planned and friendly atmosphere
- Has friendly and well cooperative staff; the services provided to EMs are also well appreciated

Way Forward

The pandemic has affected all people's daily life, with the underprivileged communities being the most vulnerable. Our Centre will continue to look for resources proactively to provide concrete support to families in need, such as distribution of personal protective supplies. We will also support children and their families to build resilience and positive mindsets, to equip themselves, establish mutual support network and take good care of own physical and psychological wellness, to face challenges in the coming future with positivity.



兒童及家庭服務中心(深旺區)

Children and Family Services Centre (Sham Mong Districts)

服務目標

作為一個非政府資助的社會服務單位，本中心有3大服務目標：

- 1 推廣兒童及家庭健康成長要素，鞏固及強化家庭功能；
- 2 促進家長與我們攜手合作，共同培育健康兒童；
- 3 及早辨別有危機和需要支援的家庭和兒童，予以適切及適時的支援及轉介至區內合適的服務。

會員資料

本中心於2020/21年度合共有405個家庭登記成為會員，兒童和家長人數共1,419人。當中屬低收入或正領取綜援的家庭有268個，約佔66.2%，較去年的37.2%，大幅增加了29%。由此可見，本中心致力發掘及支援區內低收入或正領取綜援的家庭成績顯著，而提供的服務能配合他們的需要，故能吸引他們成為本中心會員。

為支援疫情下有需要之兒童及家長，尤其是低收入家庭，本中心因應區內家庭不同層面的需要，致力為家長及兒童提供實體及網上支援服務，合共提供了510項活動，總服務達25,288人次，當中超過55%為低收入家庭。去年，中心為家長提供了627次諮詢服務，較去年增加250次，亦另為14個家庭提供個案輔導。個案主要為個人情緒或精神健康問題（35.7%），其次是與兒童學習相關的問題（28.6%）及家庭問題（21.4%）等，中心共提供了37次面談及53次其他服務，例如電話聯絡或家訪等。

Service Objectives

As a non-subsidised social service unit, our Centre has 3 main service objectives:

- 1 To promote essential elements for healthy development of children and their families, and to strengthen family functioning.
- 2 To facilitate parents to partner with us in nurturing healthy development of their children.
- 3 To early identify families and children at risk or in need, and to provide them with appropriate, timely support and make referrals to suitable services in the community.

Members' Profile

In 2020/21, we had 405 families registered as our members, with a total of 1,419 children and parents. Among them, 268 (66.2%) were from low-income families or CSSA recipients, which increased significantly by 29% when compared to last year (37.2%). This shows that our works to reach out and support the low-income or CSSA families were effective, and we were able to offer appropriate services to them to motivate them to become members.

To support children and families in need, especially low-income families who were affected by the pandemic, our Centre provided 510 physical and online support activities (with a total attendance of 25,288) and over 55% of them were underprivileged families. In the past year, we handled 627 parent consultations (250 more than last year) and supported 14 counselling cases. The cases were mostly about emotional problems / mental health issues (35.7%), issues related to children's learning (28.6%) and family problems (21.4%). We offered 37 sessions of face-to-face counselling and 53 times of other services like phone calls or home visits.

服務重點

1. 積極回應區內兒童及家庭的需要，提供適切及針對性服務

本中心去年舉辦了254項合共1,378節活動，共12,780人次出席。服務內容包括：

幼兒成長發展系列

主題環繞幼兒情緒、專注力、自理能力、體適能、社交能力及推動親子閱讀等範疇的活動。

活動數目
No. of activities **49**

節數
No. of sessions **168**

受惠人次
No. of beneficiaries **1,013**

兒童潛能發展系列

主要與兒童成長所面對的社交、情緒、學校適應等主題相關。

活動數目
No. of activities **27**

節數
No. of sessions **158**

受惠人次
No. of beneficiaries **901**

網上支援服務

主要支援在疫情下受影響的家庭及兒童，社工透過舉行網上活動與家長及兒童互動，並製作短片，向他們傳遞關心及提供不同支援。

活動數目
No. of activities **27**

節數
No. of sessions **70**

受惠人次
No. of beneficiaries **6,321**

此外，本中心重視兒童不同成長階段的發展及需要，致力向外尋求資源，協助低收入家庭兒童獲得更多機會及平台發展潛能。在疫情期間，中心持續積極邀請外間不同的企業及團體贊助各項活動，並因應當時疫情安全考慮及活動性質，以實體或網上形式提供服務。以下是與本中心長期合作的企業及團體的名單：

服務 Activities	合作團體 Supporting Units
為課餘託管之低收入家庭學童提供優惠價格午餐 Affordable meals for children from low-income families using our After School Care service	基隆茶餐廳 Ki Lung Restaurant
為中心低收入家庭提供食物包 Meal packs for low-income families	廚尊 Dignity Kitchen
為中心兒童提供美藝勞作包 Handicraft packs for low-income families	德意志銀行 Deutsche Bank
為中心低收入家庭兒童提供二手平板電腦 Second hand tablets for low-income families	國泰航空公司 Cathay Pacific
贊助中心為兒童提供社交及情緒小組 Sponsoring children groups on enhancing social and emotional development	摩根士丹利 Morgan Stanley
為中心低收入家庭提供中醫服務 Chinese medicine consultation for low-income families	快樂港仁 Health Hong Kong
籃球訓練 Basketball training	摩根大通 JP Morgan

Service Highlights

1. Services in Response to the Needs of Children and Families in the District

Last year, we held 254 different activities, summing up to 1,378 sessions, with 12,780 attendances. Our services included:

Young Children's Developmental Programmes

These programmes focused on children's emotion regulation, attention span, self-care abilities, physical fitness and social skills, as well as promoting parent-child reading.

Children's Potentials Development Programmes

These programmes focused on topics related to children's social, emotional developments and school adjustment.

Online Support Services

To support families and their children who were affected by the pandemic, our social workers organised online activities to interact with parents and children, and produced short video clips to convey our care and support to the families.

Committed to supporting children's overall development, during the pandemic we never ceased to reach out for community resources, inviting external corporations and organisations to sponsor our activities. We used either physical or online means to provide services depending on pandemic situation and activity nature. Below are activities sponsored or supported by our long-term corporates or organisation partners:

課餘託管及功課輔導服務

本中心一直全力支援雙職父母及其子女，為6至12歲的孩子提供課餘託管及功課輔導服務。此外，本中心社工不僅重視兒童成長上的需要，亦十分關顧家長在管教及支援子女學習上的挑戰，尤其是育有特殊學習需要子女的家長。因此，本中心社工在課餘託管服務收生時，會優先考慮服務這群家長的子女，並在導師及家長共同合作下，評估兒童的需要，給予針對性的支援。

去年，本中心為72位年齡介乎6至12歲的兒童提供課餘託管及功課輔導服務，當中有20位兒童被評估為有特殊學習需要；另有1位為正等待專業評估的懷疑個案。本中心每季申請社會福利署的「課餘託管收費減免計劃」及關愛基金的「放寬『課餘託管收費減免計劃』下低收入家庭入息上限及增加減免名額試驗計劃」的資助學費減免的低收入家庭數字平均達60個，佔整體服務家庭的83%。此外，針對有特殊學習需要兒童之需要，本中心社工亦為他們設計一系列的發展性小組及活動，例如專注力小組、社交小組、情緒小組等，以支援他們成長上不同的需要。

本中心亦另設不同時段的假期託管服務，以支援區內有需要的家庭，尤其是區內雙職家庭及低收入家庭，當中服務包括復活節、聖誕節及暑期託管，為雙職或有需要的家長提供了安全的照顧選擇，避免獨留兒童在家。然而，本年度中心因應疫情安全考慮，服務形式及活動策劃上作出相應改變，改為以小組形式進行活動，以確保兒童在一定的社交距離下參與活動。

除了支援兒童課後到中心使用實體功課輔導服務外，導師及社工們也向一些選擇留在家中防疫的學生，提供網上功課支援及定期電話聯絡，包括因被強制隔離、居住在被政府劃成須強制檢測之大廈的學生等。社工更透過網上或電話聯絡，加強支援這些兒童及其家長的情緒需要。中心亦在疫情下嚴格執行一系列的防疫措施，並與家長作緊密溝通，以掌握兒童的身體狀況及確保兒童的安全。

教育局曾在過去兩個學年多次實施停課及分階段復課。本中心為關顧兒童的成長需要及協助兒童面對疫情及停課而引致的情緒壓力，為不同年齡的兒童設計了美藝素材包，透過郵寄或家長預約領取的方式分發給兒童，並配合社工製作的短片，讓兒童能在家中製作有趣的勞作，放鬆心情去面對疫情。

After School Care and Tutorial Services

We support dual working parents by providing daily after school care and tutorial guidance to children aged 6 to 12 years old. We understand that parents often face great difficulties in parenting and supporting the study of children. We not only care for children's developmental needs, but also the challenges of parents in parenting their children, especially if their children have special educational needs (SEN). Therefore, our social workers serve children of the above groups with our tutorial classes in priority, and work with tutors and parents to assess children's needs and provide tailor-made support.

Out of the 72 students aged 6 to 12 that we served in the past year, 20 were diagnosed with SEN and 1 was a suspected case waiting for professional assessment. Last year under Social Welfare Department's "After School Care Fee-waiving Scheme" and "Pilot Scheme on Relaxing the Household Income Limit of the Fee-waiving Subsidy Scheme under the After School Care Programme for Low-income Families and Increasing Fee-waiving Subsidy Places" by Community Care Fund, on average a total of 60 families received fee-waiving benefits every quarter, accounting for 83% of our service users. Moreover, to focus on the needs of SEN students, our social workers also designed a series of developmental small groups and activities, such as attention span groups, social skill groups and emotion strengthen groups to support their developmental needs.

We continued to provide school holiday care services in Easter holiday, Christmas holiday and summer holiday for children of working parents, low-income families and any families in need to prevent children being left at home alone. However, owing to the pandemic, we had to divide the classes into small groups to ensure that children keep social distancing while participating in activities.

Besides supporting children with physical after school care service, our tutors and social workers also provided online tutorial service and made regular phone calls to support those who chose to stay at home, including those who were subjected to mandatory home quarantine or lived in premises receiving compulsory testing notices. Our social workers provided emotional supports to these children and their parents through online or phone calls. In addition, we enforced strict pandemic preventive measures and communicated closely with parents to ensure all children's health and safety.

The Education Bureau had suspended classes at school and resumed classes by phases during the past 2 academic years. As we cared for children's developmental needs and their emotional distress under the pandemic and class suspension, we designed different craft sets according to their age, and distributed them through mailing or scheduled collection by parents. Social workers also produced short video clips to support children to enjoy the craft activities at home.

此外，因應區內學校在疫情期間推行不同的上課安排或轉為網上授課，令不少雙職家長在支援子女學習上遇到前所未有的困難與挑戰。因此，去年本中心靈活調動人手拓展清早及中午的暫託服務，並實行一系列的防疫措施，以快速回應區內家長及就讀小學兒童的緊急照顧及學習支援需要，及確保兒童在安全與健康情況下持續學習。中心亦在學生分階段復課時，因應不同學校的下課安排，提供彈性接送學生服務，令學生於課後安全抵達中心，使用課餘託管及功課輔導服務。

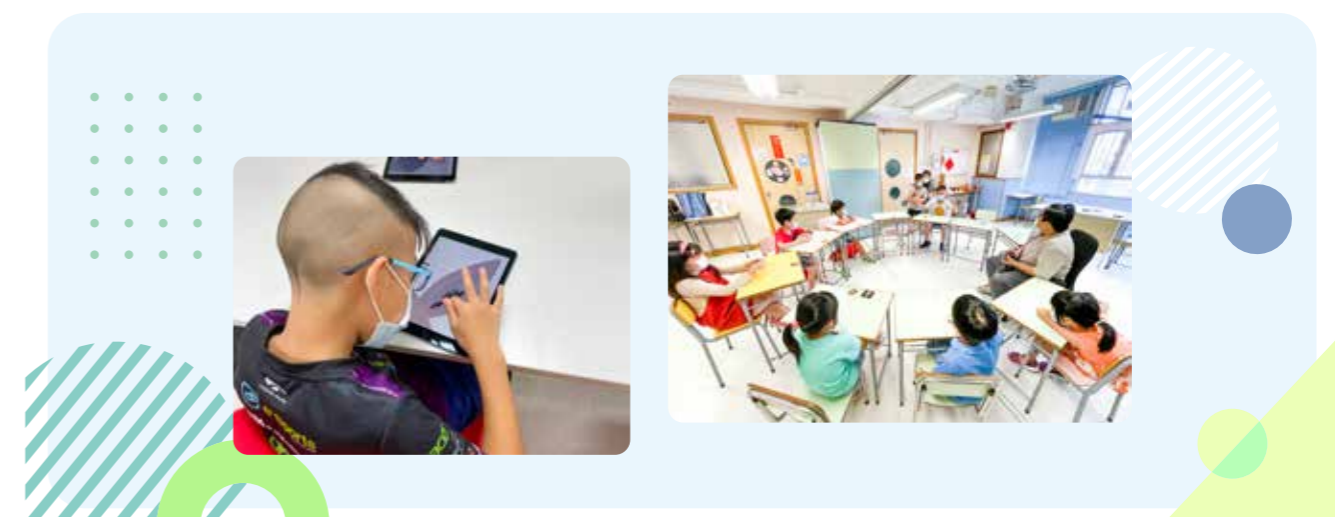
During the pandemic, as schools implemented different arrangements for face-to-face classes or online lessons, dual working parents faced extra challenges to support their children in learning. To support these families, our Centre made big adjustment to our manpower and implemented new pandemic preventive measures, to offer morning and afternoon care sessions to respond parents' urgent caring needs and support children's learning needs promptly, and to ensure children's continuous learning in a safe and healthy condition. When the face-to-face classes were partly resumed, we also offered flexible arrangements to pick up students from schools and delivered them safely to the Centre to enjoy our daily after school care and tutorial services.

節數
No. of sessions

1,085

受惠人次
No. of beneficiaries

5,455



2. 鼓勵家長參與支援兒童成長，設計靈活及具親子互動元素的活動，以強化親子關係

2. Promoting Parents' Commitment to Support Their Children's Development and Enhancing Parent-child Relationship via Specially Designed Programmes

「財」來自「理」· 夢飛翔計劃

"Know Money Know Dream" Project

去年，社工繼續致力推行滙豐社區夥伴計劃2019的「『財』來自『理』· 夢飛翔計劃」，並以「創造財富」及「珍惜分享」兩個主線，讓兒童參與體驗式活動及網上活動，建立正確的消費態度及價值觀，為未來人生打下妥善理財的根基。

We continued to carry out the "Know Money Know Dream" Project funded by HSBC Partnership Fund in 2019. The project was further enhanced by adding 2 main themes, namely "Generating Your Own Wealth" and "Treasuring and Sharing", so children can establish correct attitudes and values on spending through experiential and online activities to build a solid foundation for managing their wealth wisely in the future.

活動數目
No. of activities

12

節數
No. of sessions

23

受惠人次
No. of beneficiaries

633

活動數目
No. of activities

19

節數
No. of sessions

194

受惠人次
No. of beneficiaries

3,519



精神·逆疫家庭支援計劃

“Stay Stronger, We Go Further” Project

本中心成功獲得滙豐社區夥伴計劃贊助，在2020年推行「精神·逆疫家庭支援計劃」。透過一系列體驗式及網上形式的活動，讓深受疫情影響的基層家庭及兒童得到長期及系統化的支援。這個計劃主要幫助家長及兒童在反覆的疫情下，舒緩其負面情緒及壓力，並協助家庭成員一起整理抗疫經驗，從而加強自我了解及提升家庭的抗逆力。計劃亦結連社區內的家庭，一同建立互助網絡。除了為家長及兒童提供小組及不同活動外，我們亦精心製作一系列短片，以傳遞正面面對疫境的訊息，並向低收入家庭派發防疫用品，減輕他們的經濟壓力。

The project was funded by HSBC Partnership Fund and launched in 2020. Through a series of experiential and online activities, we supported underprivileged families and children who were deeply affected by the pandemic, to receive long-term and systematic supports. The aims of the project were to support parents and children to relieve their negative emotions and pressure generated under the pandemic, and to support family members to organise their anti-pandemic experiences, in order to strengthen their self-understanding and enhance family resilience. The project also connected families in the community to build their mutual support networks. Besides small groups and various activities, the team also produced short video clips for parents and children to convey positive messages in dealing with the pandemic, and distributed anti-epidemic supplies to low-income families to alleviate their financial burdens.

活動數目
No. of activities

50

節數
No. of sessions

124

受惠人次
No. of beneficiaries

1,770

家長義工心聲：

Parent Volunteers' Sharing

「在擔任義工過程中，最深刻的經歷是我和另外一位義工負責購買16份五花腩，我們當時四處格價，希望買到符合預算又新鮮的豬肉。最終，我們走到深水埗街市買到又平又靚的五花腩。真的好開心，好有成功感。所以我覺得係一次深刻的經驗。」

“The most remarkable experience was when another volunteer and I went to purchase 16 portions of pork belly, we went to many shops to compare the price. At last we found the cheapest and freshest pork belly in Sham Shui Po Wet Market! We were so happy and fulfilled!”

「我們每次送出餸菜包的份量足夠一家四口吃數天，直接減輕他們的經濟負擔。我們亦設計好菜單，方便媽媽們依據菜單烹調。另外，餸菜包當中有小朋友喜歡的維他奶和麵包作早餐。我覺得較直接發放現金更有意義。」

“Every food pack we distributed was enough for the whole family to eat for a few days, which directly lessened their financial burden. We also designed recipes for mums to follow easily, and gave out Vitasoy milk and bread as children's breakfast. I think giving food packs is more meaningful than distributing cash.”

「我覺得這個計劃能夠傳達正能量予受惠家庭。我也是感受到這份力量和幫助才會由受惠者轉為當義工，並感受到家長來中心領取餸菜包時的喜悅。此外，當我在服務時聽到一個單親媽媽的勵志故事時也很感動和鼓舞。」

“I think this scheme can bring positive energy to beneficiary families. I also felt empowered when I was a beneficiary, so I became a volunteer later on. I can feel the happiness when families come to pick the food packs. I was also touched and encouraged by the story of a single mum when I provided the service.”

親子玩具圖書館

Parent-child Toy Library

親子玩具圖書館以推廣「兒童為本」的親子遊戲為目標，由社工指導家長如何透過遊戲協助兒童發展，並促進親子關係。去年共有20個新家庭及64個家庭成員登記成為玩具圖書館的會員。家長與兒童因疫情留在家中時間增加，中心為此增設特定外借玩具的時段，社工亦更頻密地更新外借玩具的種類，讓家長可於中心借用適合的玩具回家與子女共樂。去年外借玩具服務共254次，另有19個家庭參與親子遊戲時段的活動，合共50人次。家長及兒童均對服務給予正面評價。

This service aims to promote “child-centered” parent-child play and provide guidance to parents on how to facilitate their children's development and parent-child relationships through play. In the past year, 20 new families with 64 family members registered as new members of our Toy Library. Since parents and children spent a lot more time at home during the pandemic, our Centre arranged extra borrowing sessions and renewed our toy collection more frequently. Last year, our toys were borrowed for 254 times and 19 families attended our parent-child play sessions, with 50 attendances in total. Both parents and children gave us positive feedbacks.

所有參加者認為本中心提供的「玩具圖書館」服務能夠增強孩子認知、情緒、語言及社交的發展能力、提升父母與孩子進行遊戲的技巧及促進親子關係。

All participants agreed that the Toy Library could facilitate children's cognitive, emotional, language and social development, as well as enhance parents' techniques to play with children and improve parent-child relationships.

活動數目

6

No. of activities

節數

20

No. of sessions

受惠人次

114

No. of beneficiaries



家長心聲：

Parents' Sharing:

「玩具圖書館服務能讓父母與子女放下手機及功課，享受優質親子時間。」

“The Toy Library could set parents and children free from mobile phones and homework, and enjoy some quality parent-child time together.”

「親子玩具圖書館能提供子女多元化的玩具及較大的空間玩耍，解決不同年齡孩子的發展需要，也可租借玩具回家一起與子女玩耍，十分環保。」

“The Toy Library can provide a great diversity of toys and larger space for children to play, and they are suitable for children of different age with different developmental needs. It's very environmentally friendly too as we can borrow the toys back home to play.”

「此服務能增強親子關係，促進父母與子女的溝通。」

“This service can strengthen parent-child relationship and foster communications between parents and children.”

「此服務能讓孩子學習分享及遵守規矩。」

“This service let children learn how to share and follow rules.”

「愛·閱讀」——「親子故事樂園」計劃

“Love to Read” – Parent-child Reading Scheme

去年，本中心持續透過親子伴讀活動推廣親子閱讀。我們共推行了10項親子活動，包括「彩虹閱讀獎勵計劃」及「親子書包簡介會」，藉以鼓勵家長與子女之間透過一同閱讀和說故事，增加親子相處的時間，並增強親子溝通及增進彼此感情。此外，此計劃以繪本作介入方式，透過舉辦「故事親近你我他」家長伴讀訓練工作坊，讓家長認識不同的繪本圖書，以及學習與子女伴讀的技巧。

因疫情關係，去年部份活動改以網上互動形式進行。合共有155個家庭參與工作坊，圖書借閱共有658次，而借用親子書包次數則有157次。

「彩虹閱讀獎勵計劃」旨在鼓勵兒童閱讀課外讀物。因防疫考慮，我們改以網上形式舉辦嘉許禮及親子同樂活動，家長及兒童均積極參與活動，反應正面。

Last year, we continued to promote parent-child reading through activities. We organised 10 parent-child activities, including “Rainbow Reading Award Scheme” and “Parent-child Book Bag Briefing” to encourage parents to read with children to foster parent-child communication and relationship. Besides, we organised regular “Getting Stories Closer to You” parent storytelling training workshops to introduce different illustration books and techniques of reading with children.

Last year, some of the activities were conducted online due to the pandemic. 155 families joined the workshops, and books and parent-child book bags were borrowed for 658 times and 157 times respectively.

Children were also encouraged to read more books through “Rainbow Reading Award Scheme”. The Prize Presentation cum Carnival was organised online due to the pandemic. Both parents and children participated actively and gave positive feedback.

活動數目
No. of activities

10

節數
No. of sessions

12

受惠人次
No. of beneficiaries

114

家長心聲：

Parents' Sharing:

「參加這個計劃，不僅能增進生活知識，也能學習如何幫助子女學習認字，而且也讓我明白到為子女選擇合適的主題繪本的重要性，如認識和處理情緒、學習社交技巧等。」

「在參與工作坊前，我對如何選擇合適子女的圖書感到困惑，而參加工作坊過程中，我能學習到更多不同的伴讀技巧，並能掌握如何按孩子年齡和發展需要選擇合適的圖書。」

「參加工作坊是希望透過伴讀講故事的活動，幫助有發展遲緩的孩子學習說話；參加工作坊後，我學習了更多親子伴讀技巧，以及如何為孩子選擇合適的讀本。同時，我可以與其他參加者一起討論與孩子伴讀時遇到的困難及解決方法，讓我能夠繼續堅持與孩子進行伴讀。」

“I learned more general knowledge as well as how to teach my children new words. I also came to understand the importance of choosing appropriate storybooks for my children based on different themes, such as understanding and handling emotions, and learning social skills.”

“Before joining the workshop, I was puzzled by how to choose appropriate storybooks for my children. But in the workshop, I was able to learn the skills on telling stories to my kids, and could master how to choose storybooks according to children's age and stage of development.”

“I joined the workshop because I would like to learn how to support my child with speech delay to talk better. During the workshop, I had the opportunities to learn more about parent-child reading techniques and choosing appropriate books for my child. Meanwhile, I was able to discuss with other participants the challenges and solutions when reading with our children, and that made me more persistent to carry on.”

3. 疫情下為區內低收入家庭提供緊急食物及防疫物品支援

本中心獲得香港賽馬會「新冠肺炎緊急援助基金」支持，推行「童心齊心齊抗逆」計劃，為中心低收入家庭會員派發食物、防疫用品及向這些家庭的幼兒及兒童派發美藝素材包，以助基層家庭在疫情下渡過難關。

3. Offering Emergency Food and Protective Aids Relief for Underprivileged Families Affected by the Pandemic

With the support from “Covid-19 Emergency Fund” of Hong Kong Jockey Club, our Centre launched “Unite to Fight Virus with Loving Care” Project to offer food and anti-epidemic supplies to our members from low-income families, and distribute art craft packs to children.

本中心亦獲得「勞士施羅孚先生夫人慈善基金」及本會執行委員會分別撥款設立紓困基金及推行緊急抗疫計劃。本中心除向低收入家庭會員派發食物及防疫用品外，更為因疫情被迫放棄無薪假或削減工時，甚至失業以致家庭收入嚴重減少而家庭發放緊急援助金。本中心社工亦主動關心受疫情影響的家庭，為其提供輔導服務、情緒支援及按需要轉介予其他社區資源。

國泰航空有限公司捐贈了180部二手平板電腦予本中心，以轉贈予一些家中沒有電腦器材或家中多個子女只能共用一部電腦的低收入家庭。此批平板電腦實際地解決了很多低收入家庭兒童在疫情期間需要在家參與網上授課及做功課的困難。另外，中心社工亦與家長及兒童訂立使用電子產品的規範，定期與家長了解其子女使用電子器材的情況與習慣，以避免兒童過度使用電子產品。

上述4個支援計劃約有700個家庭受惠，以解基層家庭及兒童在經濟及學習需要上的燃眉之急。

We also received funding support from “Rusy and Purviz Shroff Charitable Foundation” and HKSPC's Executive Committee to set up an emergency relief fund and launched emergency programmes. Besides giving out groceries, disinfectant and anti-epidemic supplies, we also gave out emergency cash to families subject to no-paid leaves, reduced working hours or even dismissal. Our social workers also actively reached out to these families to offer counselling, emotional support or referral to other community resources.

In addition, Cathay Pacific had donated 180 second hand tablets to our Centre for low-income families which could not afford computers, or did not have enough electronic devices for all children. The tablets directly helped children who required these devices to participate in online classes and to do homework. Our social workers had set up guidelines on the use of tablets with parents and children, and followed up regularly with parents to understand their children's habits in using tablets to manage their screen time.

Around 700 families were benefited from the 4 mentioned projects which fulfilled their urgent financial and learning needs.

家長心聲：

Parents' Sharing:

「這活動能幫助我們節省家中開支及減少不必要的外出，最重要是中心在我們最困難的時候施以援手，讓我們知道在疫情下並不是孤軍作戰。」

「在疫情期間，家中缺乏防疫用品及食品，加上學校停課，自己需要長時間留在家中照顧患有過度活躍症及專注力不足的兒子，令自己出現負面情緒。中心社工不僅為我提供情緒輔導，也協助兒子解決網上學習的問題。」

「由於我們家中沒有電腦，在停課期間，兒子只能夠用我的手提電話來進行網上上課，但手提電話的螢幕實在太小，加上家中的網絡十分不穩定，令兒子難以集中。幸好中心知道我們的需要後，安排借用平板電腦給我們，因而提升了兒子網上學習的動力。中心社工會定期了解兒子網上學習的情況，並給予適當的建議和支援。」

“This activity helped my family to save a lot of expenses and we did not have to go outside unless necessary. Most importantly, having someone to give a helping hand during this difficult time made us understand we were not alone.”

“At that time, my family seriously lacked personal protective supplies and food, and I had to stay at home all the time to take care of my son with ADHD and attention deficit, as classes were suspended at school. All the pressure made me filled with negative emotions. The social workers not only offered counselling support to me, but also helped my son to solve the problems of online learning.”

“Since we did not have a computer at home, my son had to use my mobile phone to attend online lessons. But it was hard for him to concentrate as the screen was too small, and the network at home was very unstable. Fortunately, we could borrow a tablet from the Centre, which motivated my son to learn online. The social workers would regularly follow up on his internet use and provide appropriate suggestions and support too.”

年度家長意見調查

本中心於2021年5月進行了服務意見問卷調查，收回59份家長有效問卷。調查結果顯示：

- 100%** 家長對本中心整體服務感到滿意。
were satisfied with our Centre's overall services
- 100%** 曾接受社工個別諮詢或輔導服務的家長，認同本中心提供的服務能夠協助其解決個人 / 子女 / 家庭問題，並能幫助其得到情緒上的支援。
of parents who had received social workers' consultation or counselling service thought our services were able to solve their personal / children / family problems, and felt supported psychologically.
- 100%** 曾參與本中心親子活動的家長，認同本中心所舉辦的親子活動能提供機會，促進其與子女的親子溝通與關係。
agreed that our parent-child activities could offer opportunities to facilitate parent-child communication and relationship building.
- 100%** 家長認同本中心的活動能幫助兒童增強自信心、促進社交及情緒發展和提升學習效能。
agreed that our Centre's activities could increase children's self-esteem, facilitate children's social and emotional development and enhance learning efficacy.
- 100%** 家長對本中心職員的整體工作態度感到滿意。
were satisfied with our staff's attitude.
- 100%** 家長認同本中心服務收費合理。
agreed that our Centre charged reasonable service fees.
- 98%** 家長認同本中心的活動可以滿足兒童的成長需要。
agreed that our Centre's activities could satisfy children's developmental needs.
- 98%** 家長認同本中心的活動能幫助兒童提升解決問題的能力及學習效率。
agreed that our Centre's activities could enhance children's problem solving skills and learning effectiveness.
- 97%** 家長認同本中心能夠提供足夠的溝通渠道讓服務使用者提問及反映意見。
agreed our Centre can provide enough communication channels for service users to ask questions and voice out their opinions.
- 97%** 家長認同本中心提供一個安全及舒適整潔的環境，讓兒童進行學習和活動。
agreed that our Centre had provided a safe and comfortable environment for children to learn and participate in activities.

整體來說，83%家長對本中心的服務質素評分爲80分以上（100分爲滿分）。
Overall speaking, 83% of parents rated 80 (out of 100) or above for our service quality.

展望

反覆的疫情持續爲香港社會帶來不少衝擊。不少區內的低收入家庭正面對巨大的生活及經濟壓力，而在可見未來仍然充滿挑戰。有見及此，本中心將繼續以「及早識別」、「及早連繫」與「及早介入」爲三大服務方向，支援有需要的低收入家庭。除了向他們提供實際的食物及防疫用品援助外，也致力透過不同渠道與外間機構及社區團體合作，快速地回應他們的多元需要，並推動社區的互助精神。

我們將繼續連結社區，並與低收入家庭、有特殊教育需要的兒童及其家庭並肩同行，以支援他們處理孩子在成長發展路上所面對的情緒、社交及學校適應等問題。此外，中心亦會繼續透過推行小學支援服務，與學校建立穩定的合作關係，以發掘及支援區內更多有需要的家庭及學生。

Annual Parent Questionnaire

We conducted a survey on service satisfaction with parent members in May 2021, and collected 59 valid questionnaires. Below are the survey results:

- 100%** Parents were satisfied with our Centre's overall services.
- 100%** Parents who had received social workers' consultation or counselling service thought our services were able to solve their personal / children / family problems, and felt supported psychologically.
- 100%** Parents agreed that our parent-child activities could offer opportunities to facilitate parent-child communication and relationship building.
- 100%** Parents agreed that our Centre's activities could increase children's self-esteem, facilitate children's social and emotional development and enhance learning efficacy.
- 100%** Parents were satisfied with our staff's attitude.
- 100%** Parents agreed that our Centre charged reasonable service fees.
- 98%** Parents agreed that our Centre's activities could satisfy children's developmental needs.
- 98%** Parents agreed that our Centre's activities could enhance children's problem solving skills and learning effectiveness.
- 97%** Parents agreed our Centre can provide enough communication channels for service users to ask questions and voice out their opinions.
- 97%** Parents agreed that our Centre had provided a safe and comfortable environment for children to learn and participate in activities.

Overall speaking, 83% of parents rated 80 (out of 100) or above for our service quality.

Way Forward

The pandemic continued to disrupt Hong Kong society in multiple fronts. Many low-income families have been facing great pressure in their daily life and financially, and their livelihood would still be very challenging in the foreseeable future. Therefore, our Centre will continue to adopt "early identification", "early connection" and "early intervention" as our service strategies to support families in need. Besides providing tangible resources like food and personal protective supplies, we would also collaborate with other organisations and community groups to promptly respond to the needs of low-income families, as well as to encourage mutual support in the community.

We will continue to connect with communities, and walk with low-income families, SEN children and their families and support them to handle children's emotional, social and school adjustment needs in their journey of development. Moreover, we will continue to establish regular partnership with primary schools through outsourced support, to discover and support more families and students in need in the community.



本會由2007年開始以轄下部分幼兒學校作爲早期介入的平台，提供駐校幼兒學校社會工作服務（下稱「駐校服務」），爲有需要的幼兒和家庭提供適切的及早支援。有見駐校幼兒學校社會工作服務的成效及需要，本會於2017年9月把駐校社會工作服務正式擴展至轄下17間幼兒學校，並一直積極參與倡議設立學前教育駐校社會工作服務的急切性。

社會福利署於2019年1月學年正式推出爲期3年的「在學前單位提供社工服務先導計劃」，本會亦成功展開第一、第二及第三階段之試驗計劃，分別爲：

- 第一階段** 童心同FUN學校社工隊
0.5隊
- 第二階段** 童心輔苗學校社工隊
與香港公教婚姻輔導會聯合申請1隊
- 第三階段** 童心展愛學校社工隊
0.5隊

服務計劃目標

- 1 促進家長參與幼兒培育工作，協助家長發揮有效的親職角色。
- 2 加強幼兒入學及升學的適應能力。
- 3 及早識別有危機或有需要的家庭和兒童，並予以適切及適時的支援及作出轉介。
- 4 支援教職員團隊。

Since 2007, HKSPC has been providing stationing social work service to some of our nursery schools, with the aim to offer early intervention and timely support to young children and families in need. In view of the effectiveness and demand, we officially extended the service to our 17 nursery schools in September 2017. We have also actively advocated on the urgency of implementing stationing social work service in all pre-primary institutions.

The Social Welfare Department launched the 3-year "Pilot Scheme on Social Work Services for Pre-primary Institutions" in January 2019. We successfully initiated phase 1, 2 and 3:

- Phase 1** Love and Fun School Social Work Services Team
0.5 team
- Phase 2** Budding in Love School Social Work Services Team
1 team together with The Hong Kong Catholic Marriage Advisory Council
- Phase 3** Growing in Love School Social Work Services Team
0.5 team

Service Objectives

- 1 Facilitating parents to participate in nurturing their children and supporting them to excel in their roles.
- 2 Strengthening children's ability to adjust to kindergarten and then primary school life.
- 3 Early Identification of families and children at risk or in need, and providing appropriate and timely support and referral for them.
- 4 Supporting the teaching staff team.



服務內容

諮詢及個案輔導服務

駐校社工為本會17間幼兒學校、1間嬰兒園及外間6間幼稚園的家長及老師提供了3,556次的諮詢服務，處理251個個案，提供了合共1,155次面談、1,710次電話聯絡及1,415次其他形式跟進，當中包括31次家訪。個案的主要問題包括個人情緒或精神健康問題（47%）、管教問題（29%）及學習相關問題（14%）等。曾處理潛在個案458個，提供了395次面談、853次電話聯絡及1,786次其他形式跟進。

因應新型冠狀病毒疫情反覆，幼稚園及幼兒學校於2020年4月至2021年3月期間，停課接近9個月，駐校社工服務直接受到影響。例如，駐校社工未能一如往常於校內見到或接觸到幼兒及其家長／照顧者，因而減少了家長尋求協助，而社工亦更難察覺及識別幼兒的個別狀況並作出跟進。

疫情期間，家長與幼兒因長時間逗留在家，親子之間出現了不少壓力及負面情緒。為了幫助有需要的家長，駐校社工透過電話或其他電子平台聯絡他們，與他們傾談及幫助他們舒緩照顧壓力。駐校社工團隊亦製作了一些親子活動的影片和繪本動畫等，讓家長作為參考及學習一些親子相處的小技巧，以改善彼此之間緊張的關係。

部份家長的工作及收入因疫情而受到影響，家庭經濟壓力大增。駐校社工主動關心家長的需要，為他們作出轉介或協助申請經濟援助。得到本會及外間抗疫基金之支持，駐校社工協助送出了超過1,000份免費食品、生活用品或個人衛生防護包，惠及超過400個低收入家庭。另外，駐校社工推出iPad借用服務及送贈數據卡計劃以協助有需要家庭，讓幼兒在家庭經濟環境欠佳的情況下，仍能在家線上學習。

Our Service

Consultation and Casework Service

Last year, our stationing social workers provided 3,556 sessions of consultation for parents and teachers for 17 HKSPC nursery schools, 1 day crèche and 6 external kindergartens. We handled 251 cases, offering 1,155 sessions of face-to-face meeting, 1,710 telephone calls and 1,415 times of other means of follow up, including 31 home visits. The majority of cases were about emotional or mental health issues (47%), parenting issues (29%) and learning related issues (14%). We also handled 458 potential cases, offering 395 sessions of face-to-face meeting, 853 telephone calls and 1,786 times of other means of follow up.

Since the situation of the pandemic was volatile, classes at kindergarten and nursery schools were suspended for nearly 9 months from April 2020 to March 2021. Our stationing social work service had been directly affected. For example, social workers were unable to see or reach children and their parents / carers at school. As a result, fewer parents sought help, and it was more difficult for social workers to observe and identify vulnerable cases for follow-up.

Parents and children faced greater pressure and had more negative emotions than ever amid the pandemic, as they were “trapped” at home for a long time. Therefore, our team has contacted parents through phone or other digital platforms to help relieve their pressure as carers. The team also produced some parent-child activities’ videos and storybook animations for parents, with the aim to provide some tips and more means to improve their tense parent-child relationships.

The family income of some of the parents were also affected by the pandemic, which increased their family financial burdens. Our social workers proactively reached out to help them apply for subsidies understand these parents’ needs, and made referrals or helped them apply for subsidies if necessary. With the support from HKSPC and other anti-epidemic funds, we had distributed over 1,000 sets of food, daily necessities or personal protective equipment, benefiting over 400 low-income families. Besides, we also launched iPad borrowing service and data card giveaway to families in need, to ensure children could learn online from home regardless of their family background.

小組及活動

過去一年，雖然許多實體活動及小組因疫情而被迫暫停或取消，但駐校社工繼續以不同方式支援學生及家長。駐校社工團隊為所服務的學校提供了337項「以校為本」的多元化活動，出席人次多達47,907。活動範疇包括幼兒成長發展小組、親子活動、親職效能及教師支援等，為全校師生及家長提供了適切及全面的支援。

幼兒活動

幼兒小組共44項，包括36項實體活動及8項線上支援小組

入學適應：
新生入學適應、升小適應

情緒發展：
認識情緒、正面表達負面情緒、提升自信心和克服困難能力

社交發展：
朋輩溝通及相處

人格發展：
品德培育、性教育

學習需要：
及早識別及轉介、學習動機 / 專注力提升

抗疫線上支援：
幼兒故事、活動及遊戲

家長活動

親職效能支援活動共62項，包括30項實體活動及32項線上支援小組

親職技巧：
認識幼兒發展和成長需要、管教技巧、促進親子溝通和親子關係

精神健康：
壓力處理、及早識別及介入

家長支援網絡：
家長互助小組、家長義工隊

社區資源諮詢及轉介：
經濟、房屋、就業及健康等

抗疫線上支援：
家長減壓、資源分享、向子女講解疫情小錦囊

派發物資：
食物包、生活用品包及個人衛生防護物資包

Groups and Activities

In the past year, although many physical groups and activities were suspended or cancelled due to COVID-19, we continued to support students and their parents with different means. Our stationing social workers organised 337 “school-based” activities to our serving schools, reaching 47,907 attendances. These activities included developmental groups for young children, parent-child activities, activities to enhance parental efficacy and teacher support, offering appropriate and comprehensive support to students, parents and teachers.

Children’s Activities

44 small groups, including 36 physical activities and 8 online support groups

School Adjustment:
Adjustment to kindergarten education, adjustment to primary school

Emotional Development:
Understanding emotions, expressing negative emotions constructively, building confidence and resilience

Social Development:
Peer communications and relations

Personality Development:
Moral education, sex education

Developmental Needs:
Early identification and referral, learning motivation / attention enhancement

Online Support During the Pandemic:
Storytelling, activities and games for young children

Parents’ Activities

62 activities on support to enhance parenting efficacy, including 30 physical activities and 32 online support groups

Parenting Skills:
Understanding children’s developmental needs, parenting skills, fostering parent-child communications and relationship

Mental Health:
Stress management, early identification and intervention

Parent Support Network:
Parent mutual support groups, parent volunteer team

Consultation on Community Resources and Referral:
Financial, housing, employment and health, etc.

Online Support During Pandemic:
Parental de-stress, resources sharing, tips on explaining pandemic to children

Resources Distribution:
Food, daily necessities and protective aids



親子活動

親子活動共255項，包括52項實體活動及203項線上支援小組

親子遊戲及閱讀：

加強親子溝通和關係

親子創意工作坊：

提供體驗式學習的機會

抗逆線上支援：

親子遊戲 / 活動介紹影片、親子閱讀 / 繪本分享、親子減壓

Parent-child Activities

255 parent-child activities, including 52 physical activities and 203 online support groups

Parent-child Games and Reading:

Strengthening parent-child communication and relationship

Parent-child Creativity Workshop:

Offering experiential learning opportunities

Online Support During Pandemic:

Video clips on parent-child games / activities, parent-child reading / illustration book sharing, parent-child stress management

教學團隊活動

教師支援活動共16項，全部以實體方式進行

- 教師團隊建立
- 減壓工作坊
- 認識及處理幼兒情緒工作坊
- 與家長溝通及建立合作關係工作坊
- 兒童為本遊戲治療（基礎版）
- 處理懷疑虐兒工作坊
- 校本特定培訓

以上的線上活動內容均針對疫情下，家長及幼兒所面對的困難或挑戰而設計，例如為準備幼兒停課後重返校園生活而設計的親子活動「開學小錦囊」，讓幼兒和家長作好復課的準備，包括防疫的準備、生活規律的調節、心理準備等等。亦有家長反映幼兒在家學習未能集中精神，因此團隊設計及製作了「親子寫字樂」遊戲包，讓家長跟著教材套的指示，在家中透過遊戲訓練幼兒的專注力，同時能提高孩子的學習動力。我們亦舉辦不同主題的線上直播活動，包括聖誕或農曆新年等節日主題、育兒知識、德育故事分享及家居安全等切合家長及幼兒的需要。這些活動的親子們參與度理想，即使這些為線上活動，親子間亦有很多互動。

Teachers' Activities

16 activities for supporting teachers were all conducted physically

- Team Building for Teachers
- Workshop on Stress Management
- Workshop on Understanding and Handling Children's Negative Emotions
- Workshop on Enhancing Communication and Collaboration with Parents
- Child-centered Play Therapy (Basics)
- Workshop on Handling Suspected Child Abuse Case
- School-based Customised Training

The above online activities were designed for tackling the challenges parents and children faced during the pandemic. For example, "Tips for back to school" was especially designed to let parents and children to be better prepared for school resumption, like anti-epidemic preparation, adjusting daily routine, and psychological preparation. Some parents also reflected it was hard for their children to concentrate when learning from home. Therefore, the team created "Parent-child writing fun" game sets, so parents can follow the instructions to train their children's attention span, and at the same time enhance their children's learning motivation. We also organised different online live activities like Christmas and Chinese New Year celebrations, general parenting knowledge, storytelling on moral and value education and home safety to cater the needs of parents and children. The participation rates were satisfactory and there were lots of interactions among the families even though they were conducted online.

展望

自社會福利署於2019年1月開展為期3年的「學前單位提供社工服務先導計劃」，大約共15萬學童及其家庭受惠。而社工每星期駐校2天，家長已逐漸熟識及接受駐校社工服務，不抗拒社工接觸之餘，甚至會主動求助。受疫情影響，過去一年懷疑虐兒事件或風險明顯增加，但先導計劃將於2022年1月結束，而家長、校方以至大眾均肯定駐校服務的成效，並希望政府能儘快將先導計劃常規化。

雖然社會環境及疫情均直接影響著幼兒及其家庭，但從幼兒自動自覺地合作、正規地戴上口罩，可見他們有很強的適應能力。幼兒在疫情下將繼續成長，即使面對停課、活動取消、不能見朋友等為他們的學習和成長發展帶來挑戰，但同時幼兒正在磨練自己的適應力及免疫力，更藉此學懂珍惜及學會體諒。而家長、老師及社會繼續適時回應兒童及其家庭需要，並盡最大努力在幼兒的成長路上提供支援。

Way Forward

Since the 3-year "Pilot Scheme on Social Work Services for Pre-primary Institutions" started by Social Welfare Department in January 2019, around 150,000 students and their families had benefitted from the scheme. With social workers stationing at schools for 2 days per week, parents began to get familiar with the service. Some of them would even seek for help proactively. Owing to the pandemic, suspected child abuse cases or risks of child abuse increased significantly last year. While the pilot scheme will come to an end in January 2022, parents, schools and the general public all recognise the effectiveness of the scheme and would like the government to regularise the scheme as soon as possible.

Despite the fact that children and their families were directly affected by social situation and the pandemic, we should never underestimate children's ability to adapt to the environment, as seen by their cooperativeness to wear masks correctly. No matter what, children won't stop growing up. School suspension, activities cancellation, social isolation have caused great obstacles for their learning and development, yet they were also building their adaptability and resilience. They have learnt to treasure what they have and try to understand uncertainties. Parents, teachers and social workers will continue to respond to children's and their family's needs timely, and pay utmost efforts to provide support on children's pathway of development.



兒童啟迪中心 Centre for Child Enlightenment

本中心秉承「啟迪幼兒多元潛能」、「及早識別、全校支援」的服務理念，為有成長發展差異的幼兒及其家長、學校及幼兒教育工作者提供專業及一站式的支援服務。中心的教育心理學家、言語治療師、職業治療師、物理治療師、具特殊幼兒服務經驗的幼兒發展及培訓導師和註冊社工所組成的跨專業服務團隊，不但與家長和學校建立緊密的合作，更因應幼兒的個別發展需要提供專業評估、個別 / 小組訓練、校本 / 家長諮詢、培訓、工作坊等服務。中心受到疫情影響，到校及中心的實體訓練服務曾一度暫停。中心為減少在疫情持續下對服務的影響，積極開發線上 / 線下的訓練及支援服務。同時，中心亦加強清潔及防疫措施，讓服務使用者安心使用中心的服務。截至2021年3月，本中心已為18,402人次提供服務，而其中14,629人次為幼兒和兒童、2,792人次為家長及981人次為教職員。

主要服務計劃

魔法學堂成長學習支援計劃

為令有特殊需要的兒童在成長發展的黃金期及早獲得所需訓練，魔法學堂成長學習支援計劃的兩個服務隊伍繼續為本會轄下17間幼兒學校及9間非本會幼兒學校 / 幼稚園（禮賢會樂富幼兒園、樂富禮賢會幼稚園、聖母幼稚園、歡樂創意幼稚園、聖文嘉中英文幼稚園（華貴邨）、比華利中英文幼稚園、德望小學暨幼稚園、佐敦北海幼稚園及禮賢會荔景幼兒園）提供到校學前復康服務，並於過往一年為276位合資格之幼兒提供到校 / 中心訓練。魔法學堂成長學習支援計劃（第二隊）的團隊亦於2020年11月遷至九龍灣辦事處，讓居於九龍東及港島區之家長有更便利的選擇，並回應家長對中心訓練服務的需求。

With the mission to “enlighten children’s multipotential” and to promote “early identification and whole school support”, the Centre offers professional and one-stop support services for children with diverse developmental needs, their parents, early childhood educators and schools. Our cross-professional team comprises educational psychologists, speech therapists, occupational therapists, physiotherapists, registered social workers and special child care workers. We partner with parents and schools to offer professional assessment, individual / group trainings and school-based / parent consultation, training and workshops. Affected by the pandemic, our on-site services and physical trainings had once been suspended. To minimise the negative impacts of the pandemic, we actively developed online / offline training and family support services. We had also strengthened cleaning and preventive measures at the Centre to build service users’ confidence in using our facilities. As at March 2021, we served a total of 18,402 attendances - 14,629 were young children, 2,792 were parents and 981 were teaching staff.

Major Service Projects

Magic Learning and Development Support Project

To support children with special education needs to receive the necessary trainings during their golden development period, the two teams under the Project have continued to offer on-site rehabilitation services to 17 HKSPC nursery schools and 9 external nursery schools / kindergartens (Lok Fu Rhenish Nursery, Lok Fu Rhenish Church Kindergarten, Our Lady’s Kindergarten, Fun Creative Kindergarten and St. Monica’s Anglo-Chinese Kindergarten (Wah Kwai Estate), Beverly Anglo-Chinese Kindergarten, Good Hope Primary School cum Kindergarten, Jordan Pak Hoi Kindergarten and Lai King Rhenish Nursery). The teams have been providing on-site services / centre trainings to a total of 276 qualified children. Our second team’s office moved to Kowloon Bay in November 2020 to better cater for the demand of services in Kowloon East and Hong Kong Island.

在計劃中，除到校 / 中心訓練外，本會亦有提供網上實時訓練、家居訓練短片及電話諮詢等，以助家長於疫情期間跟進 / 協助幼兒訓練。同時，中心團隊亦制作了家居訓練物資包予家長，並提供一系列的親子活動短片 / 建議，讓家長除恆常的家居訓練外，亦可抽時間進行親子活動，加強親子的正面互動。社工亦會定期接洽家長，以協助家長了解其幼兒的發展需要及訓練進度，解除家長的疑慮並提供管教技巧及情緒支援。

本中心跨專業團隊亦有定期為教師提供到校或網上專業諮詢服務、教學示範、講座及工作坊等，提供全面和實用的課室管理或教學調適建議，讓教師了解及學習如何於課堂內為有學習及發展差異的幼兒提供適切協助。截至2021年3月，本計劃由專業治療師和幼兒發展及培訓導師合共為幼兒分別提供了2,745節及6,117節實體訓練服務，1,308節及2,966節視像訓練服務，以及1,262次包含不同訓練元素的家居訓練短片，而專業團隊亦為家長及教師提供了151及385小時的專業諮詢服務。

為輪候資助學前康復服務之兒童提供的學習訓練津貼計劃

本中心現時提供32個津助名額（19個屬普通津助名額，13個為高津助名額），分別為正在輪候資助學前康復服務的低收入家庭及正在輪候特殊幼兒中心之幼兒提供過渡期訓練。計劃於本年度一共服務了26個普通津助個案及16個高津助個案，合共42位幼兒受惠。去年此服務共提供了1,086節個別訓練（包括275節網上實時訓練）及43次電話諮詢以了解家居訓練的進度及即時解答家長之查詢。而社工也同步提供了140節家長支援服務，以協助家長排解於管教和家居訓練中所遇到的困難。

專業支援服務

本中心的跨專業團隊一直保持緊密合作，定期進行個案會議，並因應服務使用者的個別需要，制定適切的訓練目標及支援服務。由於疫情而未能提供實體訓練的期間，專業團隊改以視像及家居訓練、電話諮詢等，持續支援受影響之幼兒及家長，以減少對訓練進度的影響。

教育心理學家於過去一年為47名兒童提供評估及輔導服務，以支援有急切復康需要的個案。此外，中心亦繼續與專上學院合作，提供專業督導及實習機會予教育心理學系、言語治療學系及幼兒教育學系的學生，並於實習期間為有需要的幼兒提供適切的評估、訓練及家長諮詢等服務，促進教學相長。

Besides on-site services / centre trainings, we also offered online real-time training, home training video clips and telephone consultations to support parents to follow-up / assist their children with training during the pandemic. At the same time, our team also produced different home training resource kits to parents, and offered a series of parent-child activity short clips / recommendations, to enable parents to positively interact with their children besides regular home training activities. Our social workers also met with parents regularly to support them to understand their children’s developmental needs and training progress, to ease their worries and to offer parenting skills and emotional support.

Our Centre’s cross-professional team provide regular on-site or online services to teachers, including professional consultations, teaching demonstrations, talks and workshops. We also give suggestions on classroom management and curriculum accommodation for teachers to effectively support children with diverse learning and developmental needs. As at March 2021, the Project had offered 2,745 and 6,117 sessions of physical training service, 1,308 and 2,966 sessions of online training service conducted by professional therapists and child development and training instructors respectively. 1,262 video clips of home training were offered as well. The team had also provided 151 and 385 hours of professional consultation to parents and teachers respectively.

Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List of Subvented Pre-school Rehabilitation Services

Centre for Child Enlightenment is offering 32 subsidised places (19 with regular subsidies and 13 with high level subsidies) to provide interim rehabilitation training for children from low-income families that are waiting for subvented pre-school rehabilitation services or special child care centres. In the past year, this project had served 42 children in total (26 with regular subsidies and 16 with high level subsidies), provided 1,086 sessions of individual training (including 275 sessions of online real-time trainings) and delivered 43 times of telephone consultations to understand the progress of home trainings and answer parents’ enquiries. Our social workers also provided 140 sessions of parent support services to assist parents in handling challenges they face in parenting and home training.

Professional Support Services

Our cross-professional team works closely together and conducts case meetings regularly to set appropriate training goals and support services for individual cases. When on-site training had to be suspended, the team switched to online / home training and tele-consultation to minimise the negative impact of service suspension on children’s training progress.

In the past year, our educational psychologist offered assessment and counselling service to 47 children with acute rehabilitation needs. We also continued to partner with tertiary institutions to provide placements opportunities for students studying educational psychology, speech therapy and early childhood education, allowing them to conduct assessment, training and parent consultations during their practicum.

支援「兼收弱能兒童服務」

教育心理學家持續支援本會轄下幼兒學校的「兼收弱能兒童服務」，並為服務老師舉辦了兩次兼收弱能兒童服務交流會，教授服務老師如何支援自閉症譜系之幼兒及進行網上評估 / 訓練需注意之事項。另外，教育心理學家亦會按需要走訪各校，了解運作情況、提供諮詢及個案支援。

Support to “Integrated Programme for Mildly Disabled Children”

Our educational psychologist continued to support the “Integrated Programme for Mildly Disabled Children” provided by HKSPC’s nursery schools. 2 service exchange sessions were organised in the past year to teach Integrated Programme teachers how to support autistic children, and implement on-line assessment / training. Besides, our educational psychologist had visited schools when needed, to look into service operations, offer professional consultations and provide support to cases.



「香港2-6歲幼兒成長發展檢核表」網上系統

我們與香港大學心理學系合作進行的驗證研究已於2019年順利完成，隨後更將驗證研究的分析結果整理，重新編輯教師手冊，並完成編製「香港2-6歲幼兒成長發展檢核表」——首套針對2至6歲並具備本地常模的幼兒發展能力檢核工具。

此檢核表能讓幼師更有系統地觀察幼兒在認知、語言、體能以及社交和群性等方面的發展，系統化地加強幼師對幼兒的成長發展差異之敏感度，協助他們了解幼兒的成長發展需要，盡早識別有潛在發展障礙風險的幼兒，並作出適切之介入。

為進一步將此檢核工具推廣至全港幼教專業同工，我們亦同步建立網上系統，並於本年度以網上培訓形式舉行兩場專業認證課程，加強本會針對學與教部份的專業支援。

“Hong Kong Development Checklist for Children Aged 2 to 6” Online System

The validation research that we partnered with Department of Psychology, The University of Hong Kong was successfully completed in 2019. Based on the analysis results, our Centre had revised the Teacher’s Handbook and published the “Hong Kong Development Checklist for Children Aged 2 to 6” – the first child development screening tool for children aged 2 to 6 based on local norms and standards.

This checklist allows early childhood educators to systematically make observations on children’s cognitive, language, physical and social developments, enhancing teachers’ sensitivity in children’s developmental differences, and supporting them to identify potential high-risk children for appropriate intervention.

To further promote the checklist to our fellows in Hong Kong’s early childhood education sector, we have established an online system, and organised 2 accreditation online courses this year to enhance our professional support on teaching and learning.

親親小跳豆 專注力訓練親子平衡小組

為進一步加強對專注力不足的幼兒的支援，本中心得到「勞士施羅孚先生夫人慈善基金」為期兩年的資助，並邀請了香港大學心理學系沈嘉敏博士及本會高級教育心理學家林穎姿博士合作，撰寫以實證為本的幼兒專注力訓練小組及家長支援小組教材及訓練手冊，及進行相關小組訓練及工作坊以驗證此介入工具的有效度，期望經驗證的教材及訓練手冊可於日後用作培訓業界同工，提升學前康復服務的成效及質素。此計劃於2020年9月正式推行，預計兩年內受惠之幼兒及其家庭可多達120個。

Early Intervention Programme for Preschoolers with ADHD

To further enhance our support to children with attention deficit, the Centre was honoured to receive a 2-year grant from “Rusy and Purviz Shroff Charitable Foundation”. We had invited HKSPC’s Senior Educational Psychologist Dr. Cecilia Lam and Dr. Shum Kar Man from Department of Psychology, The University of Hong Kong, to develop an evidence-based attention deficit training kit and offer related training and workshops to fellow teachers in the field, to improve the overall service effectiveness and quality. The programme was officially launched in September 2020, and is expected to serve 120 children and their families in the coming two years.



倡議工作

本中心跨專業團隊繼續透過不同平台，分享到校學前康復服務及校本支援的工作，以提升外界對支援有特殊學習需要幼兒的認識，鼓勵跨專業的交流。

去年，本中心與香港中文大學心理學系及職業訓練局合作，向其學生舉辦分享會，介紹及分享到校學前康復服務的內容及心得，加強學生對學前康復服務的認識。此外，本中心原定於學與教博覽2020與業界同工介紹如何將「香港2-6歲幼兒成長發展檢核表」應用於日常教學活動及三層支援系統中，以照顧幼兒學習的多樣性，但活動最終因疫情而取消，並延至2021年12月舉行。

展望

由於疫情仍然持續，新常態下令混合式學習成大趨勢。本中心團隊同工將會努力裝備相關的技能，持續發展線上 / 線下的支援服務，以減輕親職的壓力，繼續促進幼兒的全方位發展。同時，本會亦會持續推廣校本 / 家長的支援服務，並將服務實踐的經驗作有系統的分析及整理，定期舉辦發布會及工作坊，推廣以實證為本的介入手法及教材套，裝備同工有效地支援懷疑 / 診斷為有特殊需要之幼兒，促進專業知識的轉移和交流。

Advocacy Work

Our cross-professional team continued to promote on-site pre-school rehabilitation services and school-based support work through different platforms, in order to enhance public understanding of supporting children with special education needs, and to encourage cross-professional exchanges.

In the past year, we partnered with Department of Psychology, The Chinese University of Hong Kong and Vocational Training Council to organise sharing sessions on introducing on-site pre-school rehabilitation services. We originally expected to participate in Learning and Teaching Expo 2020 to introduce to co-workers the application of the “Hong Kong Development Checklist for Children Aged 2 to 6” in daily teaching and 3-tier support systems, but due to the pandemic the event was postponed to December 2021.

Way Forward

As the pandemic continues and the new model of blended learning becoming a major trend, our Centre will continue to develop online and offline support services to alleviate the pressure on parents, and continue to promote the all-round development of our children. At the same time, we will also promote school-based / parental support services, conduct systematic analysis of our service experiences, and organise conferences and workshops regularly to promote evidence-based intervention approach and teaching kits, so as to equip workers in the field to support suspected or diagnosed children with special education needs effectively, and to facilitate professional knowledge transfer and exchange.



科趣樂園

Science Wonderland

科趣樂園的科學導師為本會17間幼兒學校設計不同主題的科學和天文活動，每個主題活動皆設有探索焦點，並以5至6個相關的天文或科學器材及教具活動區配合，包括直徑4米的大型天幕及數碼氣象系統、電子顯微鏡、水力發電器、手動力機械人、空氣動力車、風力發電機等。科趣樂園也備有為幼兒度身設計的天文學教學用具，例如巨型的電路板、魚菜共生養殖系統、太陽濾片及人體日影鐘等。

本會期望活動內容及設施能提供機會，讓幼兒透過親身操作、體驗大自然及接觸再生能源、天文科學等知識，提升學習的興趣，並啟發其探究潛能和自主學習能力。

Our science instructor of Science Wonderland designs different science and astronomical themed activities for our 17 nursery schools. Each themed activity in the Science Wonderland has its own exploratory focus. The Centre is supported by 5 to 6 related activity zones and related astronomical or science equipment, such as a 4-meter diameter dome with digital planetarium system, digital microscope, hydroelectric power generator, hand-powered robot, air-powered car and wind turbine. The Science Wonderland is also equipped with teaching tools specially designed for children, such as a large circuit board, aquaponics system, solar viewer and human sundial.

Through these activities and facilities, we hope to provide children with hands-on experience to learn about nature, renewable energy and astronomical science, so as to arouse their interest in learning more about natural science, and to enhance their abilities in exploration and self-directed learning.

課程主題 Themes of Learning

4至5歲 Age 4 to 5

- | | | |
|-----------------------------|---------------------------|---------------------------|
| 1 三原色
Primary Colours | 2 太陽能
Solar Energy | 3 魔術泡泡
Magic Bubbles |
| 4 神秘的力量
Mysterious Force | 5 光和影
Light and Shadow | 6 有趣的動畫
Fun Animations |
| 7 地球
Earth | 8 月球
Moon | 9 太陽
Sun |

5至6歲 Age 5 to 6

- | | | |
|---------------------------------------|--------------------------------|-----------------------------|
| 1 觀察細小的世界
Observing the Tiny World | 2 電的威力
Power of Electricity | 3 神奇的動力
Magical Energy |
| 4 過山車
Roller Coaster | 5 小飛機
Little Aeroplane | 6 魚菜共生
Aquaponics System |
| 7 八大行星（一）
Eight Planets (1) | 8 八大行星（二）
Eight Planets (2) | 9 星座
Constellation |

突破限制 停課不停學

受疫情影響，2020/21學年學校間斷式停課，故幼校難以安排幼兒恆常到科趣樂園上課。停課期間，科趣樂園為了持續為幼兒提供科學及天文探索的機會，科學導師將課程內容拍攝成為3至5分鐘的短片，並為每個課程的主題設計及製作故事圖書，如以水的不同形態為主題的「阿水的故事」；深入淺出介紹魚菜共生原理的「魚臭臭的故事」；鼓勵探索精神的「愛嘗試的保保」等。科趣樂園將故事書連同遊戲包透過17間幼兒學校派發給學生，期望於疫情期間讓幼兒停課不停學。

於2020年底，17間幼兒學校逐步恢復半天面授課堂，由於時間緊迫，幼童難以安排外出活動。感謝各幼校於場地及支援人手上的配合，科趣樂園改為到校模式授課，盡量以實體課堂為介入，持續培育幼兒學習科學的興趣和動機。

Breaking Through Restrictions, Suspending Classes Without Suspending Learning

Kindergarten face-to-face classes were interrupted by intermittent class suspensions in the past year. To continue to provide opportunities for children to explore science and astronomy, our science instructor videotaped different topics into 3 to 5 minutes short videos, and designed illustration books for different learning themes, like "The Story of Water" to introduce different forms of water, "The Story of Smelly Fish" to introduce the aquaponics system, and "The Courageous Bobo" to encourage the spirit of exploration. We distributed the books along with activity kits to support children to learn from home.

Though our 17 nursery schools gradually resumed half-day face-to-face classes at the end of 2020, time was too tight to arrange off-site activities for the children. We were grateful for the venue and manpower support of nursery schools, so we could arrange the physical activities at schools, to continue stimulating children's learning motivation and nurturing their interest in science.



- 1 科學導師將簡化版的魚菜共生養殖系統帶入校園，為幼兒介紹魚菜共生的原理。
Science instructor introduced a simplified version of the aquaponics system to nursery schools to explain the theory of aquaponics to young children.
- 2 科趣樂園創作故事圖書及遊戲包，於疫情期間，持續為幼兒提供科學及天文探索的機會。
The Science Wonderland designed illustration books and activity kits to offer children the opportunity to explore science and astronomy during the pandemic.

研究及倡議

Research and Advocacy

本會除直接為兒童及其家庭提供服務外，亦透過研究及倡議工作改善兒童福祉。去年的研究及倡議聚焦保護兒童，唯遇上疫情，研究工作受阻。

保護兒童

近年嚴重危害香港兒童健康成長的性虐待個案有明顯增幅，本會於2021年2月11日就「性罪行檢討的判刑及相關事項」向香港法律改革委員會性罪行檢討小組委員會提交意見書。

疫情下嬰幼兒生活狀況調查

鑒於新型冠狀病毒疫情對嬰幼兒的發展有深遠影響，因此本會在循道衛理亞斯理社會服務處協辦下，於2020年3月訪問449位育有0至3歲幼兒的家長，了解疫情如何影響幼兒的生活。調查結果之新聞稿已上載至本會網站。

兒童事務委員會

兒童事務委員會於2018年成立，本會總幹事蔡蘇淑賢女士為非官方委員之一，是本會推動兒童政策及改善措施的另一重要渠道。任期內，本會在制訂全面兒童政策、中央兒童數據庫、兒童照顧、支援有特殊需要兒童及保護兒童等方面，均積極向兒童事務委員會提供意見。

書籍及文章 Book and Articles

類別 Type	篇名 Title	發表平台 Platform	日期 Date
書籍 Book	《童路·同鋪》 "Pave the Way for Future Generations in Promoting Children's Rights and Related Policies"		4/2020
評論文章 Commentary	疫情下親子困獸鬥，可以怎辦？ How to Deal with Parent-child Conflict During the Pandemic?	立場新聞 Stand News	8/4/2020
評論文章 Commentary	籍課託紓困措施「循環再用」——非真正紓困 Repacking After School Care Service to Relieve Parent Hardship - Can it really help?	立場新聞 Stand News	21/4/2020
評論文章 Commentary	我們為孩子找媽媽，但誰人為我們找媽媽？ Who Will Take Care of Non-subsvented Services?	立場新聞 Stand News	27/4/2020

Besides providing direct services to children and their families, HKSPC has also contributed to improving children's welfare through research and advocacy. Last year the focus was child protection. However, the pandemic had hindered our work.

Child Protection

In recent years, there was an obvious increase in sexual abuse cases, which has seriously affected the healthy growth of children. HKSPC submitted an opinion paper about "Sentencing and Related Matters in the Review of Sexual Offences" to the Law Reform Commission on 11 February 2021.

Survey on the Impact of COVID-19 Pandemic on Young Children's Daily Life

Since the development of young children has been deeply affected by the pandemic, a survey was conducted by HKSPC and Asbury Methodist Social Service in March 2020. 449 parents with children between 0 and 3 years old participated in the survey and shared with us how the pandemic had affected the daily life of young children. The result of the survey has been uploaded to the website of HKSPC.

Commission on Children

Commission on Children was set up in 2018 and our Director, Mrs. Susan Choy, was appointed as one of the non-official members. The Commission would be another important channel for HKSPC to promote children policies and measure improvements. During her term of office, HKSPC actively provides opinions on formulating a comprehensive children policy, central data bank on children, child care, supporting SEN children and child protection to the Commission.



家庭是孕育孩子的基石，良好和諧的家庭關係和信念能夠促進嬰幼兒的身心健康。故此，與家庭同行，陪伴他們一起經歷嬰幼兒成長的首三年至為重要。「P@SS親職起步走」於2018年11月成立，致力為嬰幼兒的家長提供專業及貼心的親職教育及支援服務，成為家長的好伙伴，紓解他們培育初生子女時所面對的壓力及困難。

疫情下的挑戰

鑒於疫情關係，實體的活動受到極大限制，其中實體小組工作因受到限聚令的人數限制而被迫取消。因此，本計劃亦積極透過線上和家居親子活動包提供支援服務，讓嬰幼兒家庭在這個充滿挑戰的時刻，亦能在家享受到優質的親子互動及支援嬰幼兒的身心發展。

服務計劃策略重點

嬰兒園支援服務

在疫情期間，育有嬰幼兒的家庭需要面對不同的挑戰，因此服務為嬰兒園有需要的家庭提供個案諮詢服務，本年度曾處理的議題包括：申請地區資源、家庭問題、跨代管教、親子關係等等。

Family is the cornerstone of children's growth, while harmonious family relations and fact-based child rearing concepts could foster the healthy development of children both physically and mentally. It is vitally important to accompany families to walk through the journey of children development in the first 3 years. Parent @ Super Start Project was launched in November 2018 to offer professional and customised parenting education and support services to parents with young children. We strive to become a good partner with parents to alleviate their pressure and challenges when nurturing their young children.

Challenges Under the Pandemic

Owing to the pandemic, we faced great limitations in arranging any physical programmes and many face to face training sessions had to be cancelled due to government's social distancing policy. We therefore actively supported families through online and family-child activity packs, to promote quality parent-child interactions and support children's holistic development during this challenging time.

Major Service Strategies

Support to Day Crèches

As the families with young children had to face different challenges during the pandemic, we provided case consultation service for families in need from day crèches. Issues that we had handled this year including: supporting families in need to apply for district resources, family problems, cross-generational parenting, parent-child relations.

社區大型活動

本年度，計劃亦有幸獲得不同的基金資助，在疫情期間為嬰幼兒的家長提供適切的線上和家居親子活動支援服務，服務內容包括：

1. 抗疫Baby——親子玩樂站

因應疫情關係，大多數嬰幼兒均不能外出到學校或社區中心進行活動，被迫困在家中。有見及此，我們特別設計了「抗疫Baby——親子玩樂站」，讓家長即使無法外出與嬰幼兒參與活動，亦能安坐家中透過短片和免費活動遊戲包，學習和掌握如何與嬰幼兒在家居玩樂的技巧。讓家長善用疫情期間與嬰幼兒相處的時間，促進嬰幼兒發展及提升親子關係。當中免費活動遊戲包受惠人數為1,650人，服務使用者的總滿意度高達90%。可見計劃在疫情期間能有效為有需要家庭提供適切支援。

2. Start Early 食出好習慣

本計劃於2021年1月開始與嬰兒園服務團隊開展「Start Early 食出好習慣」計劃，為0至3歲嬰幼兒及其家長提供有關進食營養方面的知識。透過進食過程促進嬰幼兒的全人發展，以及學習不同的社交禮儀。

網上資源平台

我們與嬰兒園合作，於網上平台共發布了57條親職教育短片，總瀏覽人數為53,203人；14條育兒資訊短片，總瀏覽量為11,833人；30個線上親子活動，總參與人數為2,599人。本計劃於本年度共接受了3次不同的媒體採訪（包括香港電台和芥子園出版社），通過本平台分享的總瀏覽量達2,354人次。這證實了網上渠道能有效向家長傳遞簡單而實用的教育資訊。

Large-scale Community Events

This year, we were honoured to receive different funding to support parents with online means and provide parent-child activity packs. Our services include:

1. Anti-epidemic Baby – Parent-child Fun Station

During the pandemic, the majority of young children were not able to go to schools or community centres and they were simply trapped at home. Therefore, we designed the “Fun Station” to enable parents to learn how to play with children at home through short video clips and free activity packs. Parents could utilise this period to spend more time with their children and foster children’s development and improve parent-child relationship. The activity packs had benefitted 1,650 people, and the satisfaction rate had reached 90%. This reflected the project had effectively supported families in need during the pandemic.

2. Start Early – Good Eating Habits

This project was launched in January 2021 with the service team of Day Crèche. It was designed for infants from 0 to 3 years old and their parents to learn about nutritious food for healthy diet. Children’s holistic development was fostered through the process of food intake and learning about proper social manners.

Utilising Online Platforms

We collaborated with day crèche service to publish and release 57 parenting educational clips to online platforms, reaching 53,203 views in total; 14 video clips on child rearing with a total number of views reaching 11,833; 30 online parent-child activities, reaching 2,599 participants in total. Our project accepted 3 media interviews in the past year (including RTHK and Bayard Presse Asia), reaching 2,354 views in total. This success told us that online channel is an effective tool to deliver brief and practical educational information to parents.

親職管教影片 PARENTING VIDEOS

▶ 抗疫Baby —— 親子玩樂站 Anti-epidemic Baby - Parent-child Fun Station	21	25,014
▶ 親子玩樂站 —— 遊戲包 Parent-child Fun Station - Game Kits	16	11,518
▶ BB親子伴讀站 BB Parent-child Storytelling	8	5,299
▶ 2020網上聖誕活動巡禮 2020 Online Christmas Roadshow	5	3,649
▶ BB情緒站 BB Emotion Station	3	4,831
▶ 復活節親子遊戲 Easter Parent-child Games	4	2,892

總數 TOTAL 數量 Quantity : 57
瀏覽量 Viewership : 53,203

網上資訊 ONLINE INFORMATION

▶ BB親子伴讀站 BB Parent-child Storytelling	8	6,032
▶ 醫生爸爸好書分享 Dr. Papa Books Sharing	6	5,801

總數 TOTAL 數量 Quantity : 14
瀏覽量 Viewership : 11,833

網上活動 ONLINE ACTIVITIES

▶ 復活節親子遊戲 Parent-child Easter Games	1	26
▶ BB親子伴讀站 BB Parent-child Storytelling	8	297
▶ 2020網上聖誕活動巡禮 2020 Online Christmas Roadshow	7	730
▶ 醫生爸爸好書分享問答遊戲 Dr. Papa Books Sharing - Q&A	6	38
▶ BB情緒站 BB Emotion Station	2	382
▶ 抗疫BABY——親子玩樂站 Anti-epidemic Baby - Parent-child Fun Station	6	1,126

總數 TOTAL 數量 Quantity : 30
互動數量 Number of interactions : 2,599

媒體採訪 MEDIA INTERVIEWS



總數 TOTAL 數量 Quantity : 3
瀏覽量 Viewership : 2,354

展望

未來一年，「P@SS親職起步走」會繼續依循以上的策略重點及積極發展網上家長支援服務，讓嬰幼兒家長能夠更簡易地接收有效的育兒資訊。另外，本服務會繼續尋求不同的基金資助，透過不同的計劃去回應0至3歲嬰幼兒家庭的需要，並繼續與育有嬰幼兒的家庭同行，一起親職起步走。

Way Forward

In the coming year, we shall continue to adopt the same service strategies and actively develop online parent support services, to allow parents to receive parenting information more easily and effectively. At the same time, we shall continue to seek different funding to support parents with infants aged 0 to 3 through various projects, and to continue walking with parents for their parenting journey.



PaMa Kids 幼兒發展及親職教育服務計劃 PaMa Kids Child Development and Parent Resource Project

服務理念

讓孩子成為快樂和善良的世界公民，似乎是每位家長的教養初心。然而，家長面對每日來自生活、工作，甚至進修提升職場競爭力的壓力，難免會掙扎和矛盾。因此，本會於2019年1月開展「PaMa Kids」幼兒發展及親職教育服務計劃，期望邀請家長一起重拾養育孩子的初心，擁抱與孩子專屬的親子時光，以安全、親厚、互信的親子關係作為孩子成長路上最珍貴的禮物；培養孩子的自我意識、同理心、關愛及尊重多元等重要的社交情緒能力，為培養快樂和善良的孩子打好基礎。

疫情下的挑戰和機遇

2020/21年是充滿挑戰和機遇的一年。疫情持續反覆，我們都努力學習生活於「新常態」當中，例如在家工作、網上購物、視像學習等。當然，線上生活帶給我們各種便利，然而人類最基本的需要，如社交、情緒表達、情感連繫等，卻彷彿被防疫的重要性排拒於考慮之外。

幼兒從小建立情緒管理能力，有助提升心理健康，對日後的社交、情緒及學業發展亦有正面影響。然而疫情持續，幼兒需要長期戴口罩、與朋輩保持社交距離、減少社交互動等，都難免影響幼兒解讀情緒的能力，窒礙幼兒於日常生活中的情緒學習。

Our Mission

It is probably the wish of every parent to developing their children to be happy and kind global citizens. However, the pressure from daily life and work may cause hesitation and struggle in parenting. Therefore, we launched "PaMa Kids Child Development and Parent Resource Project" in January 2019 to invite parents to recall their original intention in raising a child, to enjoy spending time together, and to build a secure, intimate and trustful parent-child relationship as the most precious gift in their child's journey of growth. We also hope to nurture children's self-awareness, empathy, compassion and respect for diversity, so as to build a solid foundation for children to grow up into happy and kind adults.

Challenges and Opportunities Under the Pandemic

In 2020/21, the volatile situation of the pandemic forced us to adapt to the "new normal", such as working from home, online shopping, zoom learning. While living online brings us convenience, our basic needs like social interaction, emotion expression and attachment were, however, ignored as anti-epidemic measures were the top priority.

Children who have learnt emotion management skills when little can promote their psychological well-being, which positively influence their social, emotional and academic developments in the future. However, when children need to wear masks, maintain social distancing and reduce social interactions for a prolonged period of time, they inevitably face barriers learning about emotions in their daily life.



- 1 《保保兒猜情尋》情緒遊戲卡助幼兒建立情緒詞彙。
The Bobo and Yiyi Emotion Card Game helps children develop emotion vocabulary.
- 2 《小綠出走了》兒童繪本創作培養幼兒社交覺察。
"Greeny Runaway" illustration book nurtures children's sense of social awareness.

情緒遊戲卡 鼓勵情緒學習

「PaMa Kids」幼兒發展及親職教育服務計劃推出《保保兒猜情尋》情緒遊戲卡及情緒表徵拼圖卡，鼓勵家長透過有趣、輕鬆的桌上遊戲，協助幼兒辨識情緒、建立情緒詞彙，逐步提升情緒的自我覺察。

兩套遊戲卡分別派發予本會17間幼校，鼓勵老師將情緒教育融入日常教學，並透過本計劃之社交媒體平台派發予家長。此外，計劃團隊製作一系列教學短片及舉辦網上工作坊，與家長分享兩套遊戲卡的使用方法，及如何透過日常親子活動，如看電影、繪本共讀等，進行情緒學習。

兒童繪本創作 培養社交意覺

2020年暑假，本計劃與南豐紗廠合作推出兒童繪本《小綠出走了》。故事以荃灣社區為背景，講述小綠因天氣太熱而意外跌出交通燈後，在尋回家路上時遇到的各種奇遇。希望小朋友透過小綠的冒險，學懂觀察社區中不同的人 and 事，重新認識及學習欣賞隱身於街角的社區小人物，藉此培養幼兒的同理心、尊重多元及欣賞多元等重要的社交能力，讓故事成為孩子成長的養份。

承蒙南豐紗廠捐助，本計劃印刷了1,500本《小綠出走了》，派發給本會N2-N4學童及參與本計劃之家長。另外，計劃團隊將《小綠出走了》製作成為定格動畫，並經本計劃及南豐紗廠的社交媒體平台與公眾分享，以擴闊《小綠出走了》的宣傳面，讓更多家長關注幼兒社交情緒發展的重要。

Emotion Card Games to Encourage Emotion Learning

PaMa Kids launched the Bobo and Yiyi Emotion Card Game and Emotion Puzzle Game for parents to teach children about identifying emotions, building emotion vocabulary and gradually enhance self-awareness of different emotions.

The two card games were distributed to our 17 nursery schools for teachers to integrate emotion education into their teaching. The games were also distributed to parents in the community through social media platforms. Besides, the team produced a series of instruction video clips and organised online workshops for parents on how to carry out emotion learning with the games and in daily parent-child activities, such as watching movie or reading illustration books.

Publishing Children Illustration Books to Nurture Social Senses

We collaborated with The Mills to publish an illustration book "Greeny Runaway" in Summer 2020. With Tsuen Wan community as the background scene, the story tells the adventure of Greeny after he fell out from the traffic light due to hot weather. Through the story, we hope to encourage little readers to pay attention to different people and happenings in the community, and to understand and appreciate the unsung heroes around the corner of the streets. We hope the story will cultivate children's sense of empathy and respect towards cultural diversity.

With the funding from The Mills, 1,500 copies of "Greeny Runaway" were published and distributed to N2-N4 students at HKSPC's nursery schools and our participated members. Moreover, our team created an animation about the story, which was shared on the social media platforms of The Mills and our project to promote the story to the wider community, and to encourage parents to recognise the importance of children's social-emotional development.

家長《小綠出走了》回饋節錄：

Annie :
「這是一本好值得擁有的繪本，可以親子共讀，培養小朋友對社區的關懷和同理心。」

林嘉欣：
「在繁忙的城市裡，我們都需要一位小綠提醒自己要多留意身邊的人、事和環境。」

懶媽親子育兒記：
「從繪本中帶領小朋友由社區關懷開始，透過觀察社區嘅小人物，去了解佢哋嘅日常生活，從而發展同理心，學識關懷他人！」

Feedbacks from Parents:

Annie :
“This illustration book is worth collecting, parents can read with children to nurture their empathy and care to the community.”

Karena Lam :
“In this hectic city, we all need a “Greeny” to remind ourselves to be mindful of our surrounding people, happenings and environment.”

Lazymablog (blogger) :
“The illustration book guides children to care for the community through observing the daily lives of common people, to develop their sense of empathy towards others!”

多元親子互動介入

除了兒童繪本、親子遊戲卡的製作及一系列的網上活動之外，隨著疫情於2020年下半年漸趨穩定，計劃團隊亦逐步與本會幼兒學校及社區團體合作恢復實體活動。過去一年，我們透過親子活動、家長講座、互動遊戲、繪本共讀、體驗學習等培養幼兒的社交情緒發展，服務統計如下：

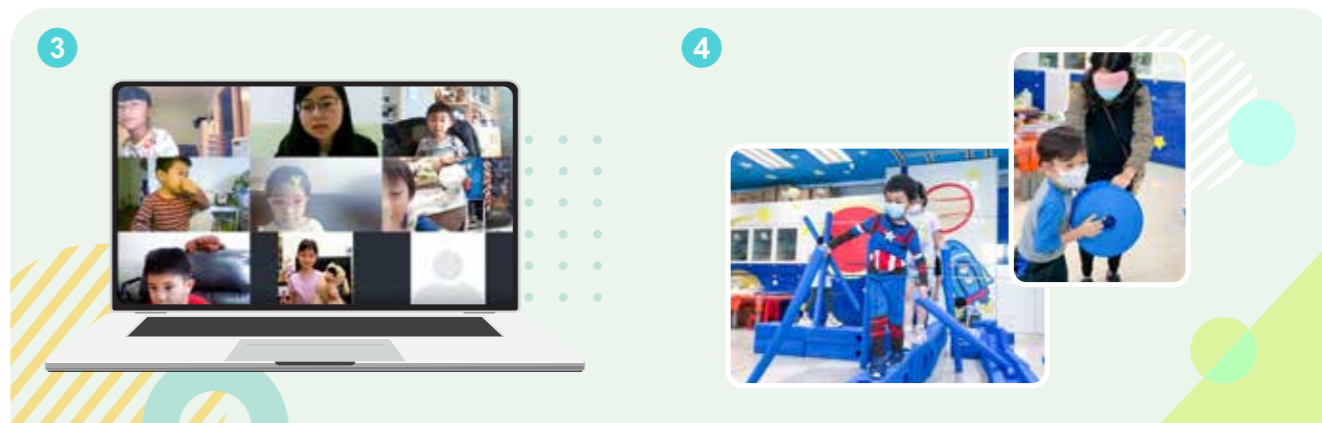
Diversified Parent-child Interactive Intervention Programmes

Besides children illustration books, card games and online activities, as the pandemic became more stable in second half of 2020, we gradually resumed some physical activities with HKSPC’s nursery schools and our partnering community organisations. In the past year, the focus was on children’s social-emotional development through parent-child activities, parent talks, interactive games, storytelling and experiential learning. Below is the summary of our activities:

計劃項目 PROGRAMME

1	優質時間家庭活動 Quality Family Time Activities	3	216
2	地區遊樂場 Kidcle Play District Playground	36	526
3	幼兒社交情緒小組 Children Social Emotion Group	3	24
4	正向教養系列講座 / 工作坊 Positive Parenting Talk / Workshop	8	81
5	情緒學習親子遊戲卡及影片製作 Card Games and Video for Social Emotion Learning	11	4,252
6	網上影片及親職教育資訊發放 Online Video and Articles	27	4,172
7	親子社交情緒工作坊 Parent-child Social Emotion Learning Workshop	27	326
8	「綠燈大冒險」社會意識繪本製作及派發 Story Books for Social Awareness Learning	1	422

總數 TOTAL
節數 Sessions : 116
受惠人次 Beneficiaries : 10,019



- 3 線上工作坊配合實體活動豐富幼兒及家長的學習經驗。
Online workshops blended with physical activities to enrich the learning experience of children and parents.
- 4 親子合作性遊戲提升幼兒的社交能力。
Parent-child interactive games promote children’s social skills.

展望

有說，2021年是「後疫情時代」之始。新冠肺炎雖然不是人類歷史上造成最多死亡的傳染病，卻對我們的生活習慣帶來了不可逆轉的改變，從社交方式、飲食習慣、娛樂型態，甚至工作模式亦然。

利用網絡科技及面授課進行雙軌學習的混成學習（blended learning），於疫情下逐漸成為學習的主流模式。而「PaMa Kids」幼兒發展及親職教育服務計劃亦積極嘗試以混成學習，即線上資訊及工作坊，配合實體親職小組及活動，為家長及幼兒帶來更豐富的學習體驗。因此，計劃將會利用更多不同的社交平台，如YouTube、Instagram，將培養幼兒社交情緒發展的教育理念及小點子對外推廣，同時擴闊活動宣傳面。

就實體活動形式方面，計劃團隊亦將嘗試以更多元的活動介入，將複雜的社交情緒理論轉化成輕鬆、有趣的親子活動，期望與家長同行，逐步培養幼兒的社交情緒能力。2020/21年，我們將與不同的媒體工作者合作，探索更多活動形式的可能，如一人一劇場、電影放映、社區音樂、建構性遊戲等，鼓勵家長將孩子的社交情緒學習成為生活日常。我們將繼續與家長共同培養快樂和善良的孩子。

Way Forward

2021 was said to be the start of the “post-pandemic era”. Though Covid-19 was not the most dreadful infectious disease in human history, it brought irreversible changes to our lives, from social life, eating habits to modes of recreation and work.

Blended learning (combining online and face-to-face instructions) has already become mainstream. PaMa Kids was also trying to use blended learning, meaning online information and workshop paired up with physical small groups and activities, to enrich learning experiences for parents and children. Therefore, we will be utilising more social media platforms, including YouTube channel and Instagram, to promote our social-emotional education and tips to the wider community.

Regarding physical activities, our team is also attempting to use more diversified interactive methods to turn complicated social-emotional theories into relaxing and fun parent-child activities. In 2020/21, we will be partnering with multi-media talents to explore different activity possibilities, including playback theatre, movie screening, community music and constructive play, to encourage parents to integrate children’s social emotional learning into daily life. We will continue to walk with parents in nurturing happy and kind children.

特別活動 Special Events

01 · 07 · 2020 - 01 · 07 · 2021



本會獲Vive Cake Boutique及123 Cheese Production揀選為「寶寶Cake Smash攝影套餐」的唯一受惠機構。凡有顧客惠顧該攝影套餐，當中部分收益撥捐予本會。

鳴謝：Vive Cake Boutique & 123 Cheese Production

The Society was chosen by Vive Cake Boutique and 123 Cheese Production as the sole beneficiary of their project - Baby Cake Smash Photoshoot Package. Each time a customer purchased a photoshoot package, part of the proceeds were donated to the Society.

Special thanks: Vive Cake Boutique & 123 Cheese Production

13 · 08 · 2020 & 10 · 09 · 2020



本地著名藝術家尹麗娟女士推出「童珍百貨收藏計劃」，透過創作出一系列以童真為主題的陶瓷藝術品供大眾收藏領養，當中包括鴨子、機械人、恐龍及火車等。收藏計劃分兩期進行，公眾透過網上直接捐款給本會收養有關藝術品。

鳴謝：尹麗娟女士

Famous local artist Annie Wan's project - Tung Zan Baak Fo - launched a series of ceramic art with the theme of childhood, including ceramic toy ducks, robots, dinosaurs and trains. The sales were held in two rounds and people adopted the art pieces by making a direct online donation to the Society.

Special thanks: Ms. Annie Wan

20 · 08 · 2020 - 23 · 10 · 2020



香港青年藝術協會邀請來自兒童及家庭服務中心（九龍城）的兒童參加渣打藝趣嘉年華2020「藝趣在家——用畫筆連繫你我他」活動。小朋友在家中創作禪繞畫，並透過分享自己作品及寫上鼓勵的說話，為有需要的青少年打氣。

鳴謝：香港青年藝術協會

Hong Kong Youth Art Foundation invited the children from Children and Family Services Centre (Kowloon City) to participate in "Standard Chartered Arts in the Park 2020 - The Power of Human Connection". The children created Zentangle drawings at home and shared their peaceful art and words of encouragement with young people in need.

Special thanks: Hong Kong Youth Art Foundation

14 · 01 · 2021 - 04 · 02 · 2021



摩根士丹利贊助8名來自兒童及家庭服務中心（深旺區）的4至6歲兒童，參加4節由註冊社工帶領的社交技巧訓練小組，促進他們在疫情期間的社交發展。

鳴謝：摩根士丹利

Morgan Stanley sponsored 4 sessions of social skills training group conducted by registered social workers for 8 children aged 4 to 6 from Children and Family Services Centre (Sham Mong Districts) to foster their social development during the pandemic.

Special thanks: Morgan Stanley

籌款委員會報告 Fund Raising Committee's Report



陳磊女士
籌款委員會主席
Ms. Claire Chen
Chairman, Fund Raising Committee

2020/21的財政年度充滿變數，很多人的生活因為前所未見的疫情而改變。籌款委員會樂於迎接新常態，卻從未動搖其服務社會弱小的決心。

儘管所有實體活動都延期或取消了，但我們迎難而上，視挑戰為新機遇，推出了網上籌款活動系列，並帶來善款港幣\$3,092,593（淨收入），悉數用於各項改善兒童學習環境及生活的項目上。全賴一眾善長滿載愛心，無論全球環境如何變遷，對本會的支持都是堅定如一，才能帶來如此令人鼓舞的成果。

在此我必須向所有會員及各活動籌委主席，特別是蔡慧貞女士（副主席）及龔嘉琳女士（副主席）致以由衷謝意。她們給予首次擔當籌款委員會主席的我無私付出與全力支持，使我的任期一切順利及圓滿。

我們欣然宣佈2020/21年度：

總籌款金額：港幣\$3,194,622
淨籌款金額：港幣\$3,092,593

小小音樂家

總收入：港幣 \$1,166,500.00
淨收入：港幣 \$1,135,371.78
委員會聯合主席：陳磊女士及蔡慧貞女士

小小音樂家是本會首個網上慈善音樂會，結合了38名既充滿音樂天份又富有善心的小朋友的音樂表演，在2021年8月24日網上首播。他們的善心及精彩表演吸引逾500名贊助人熱心支持，響應募捐。

整個活動合共籌得港幣\$1,166,500，善款悉數用於為可能有特殊教育需要的孩子提供免費的專業評估服務。另外，善款亦用於減免本會學童的學費，以減輕其家庭在這個困難時期的經濟負擔。

我們衷心感謝所有參加者為活動辛勤練習，落力演出；以及他們全力呼籲捐款，使活動取得空前成功。

The fiscal year of 2020/21 was a time of change that the unprecedented pandemic had transformed everyone's life. The Fund Raising Committee has, however, never wavered in our commitment to serving the most vulnerable in the community as always, while embracing the new normal.

Given all physical events were postponed and even cancelled, we turned every challenge into new opportunities and responsively launched our online fundraising series which brought in a total net revenue of HK\$3,092,593. The encouraging results reflected the generosity of our passionate patrons and their steadfast support to HKSPC regardless of condition worldwide. All the funds raised were allocated to projects and programmes for the betterment of the children in our care.

Here I must pay heartfelt tribute to the members and committee chairmen, especially Ms. Carmen Choi (Vice Chairman) and Ms. Katherine Kung (Vice Chairman). Their dedication and staunch support made my first term of being the Chairman of the Fund Raising Committee smooth and fruitful.

We are pleased to announce that the year 2020/21 ended with:

Total Gross Amount Raised: HK\$3,194,622
Total Net Amount Raised: HK\$3,092,593

Little Musicians

Gross Income: HK\$1,166,500.00
Net Income: HK\$1,135,371.78
Committee Co-chairmen: Ms. Claire Chen & Ms. Carmen Choi

Little Musicians was HKSPC's first-ever virtual concert, featuring 38 young philanthropists with musical talents. The music performances of the young musicians were assembled and created as a concert to show online on 24 August 2021. Their benevolence and impressive performances attracted over 500 supporters to make pledges in support of their good cause.

A total of HK\$1,166,500 was successfully raised from the entire event and has been fully utilised to provide free professional assessment service for children that might have special educational needs and fee remission for children from our service units to alleviate their family's financial burden during this difficult time.

We are deeply appreciative of the participants for many hours of practice and dedication to pledge appeal, leading the event to a great and joyful success.

我們亦很感恩得到曹志欣先生、周世耀先生及周瑋瑩女士、IGM Hope Foundation Limited、Su-yen Khoo女士以及趙青女士作私人捐款；凌顯祐先生為音樂會開場致辭及安排與首3名最高籌款額得主作音樂交流；SKECHERS贊助禮券作為獎品。

Our heartfelt thanks also go to Mr. Samuel Chao, Mr. Evan Chow & Ms. Jacqueline Chow, IGM Hope Foundation Limited, Ms. Su-yen Khoo, and Ms. Nana Wong for their private donations; Mr. Andrew Ling for making an opening speech in the concert and contribution of his time to meet with the top 3 fundraisers; SKECHERS for providing gift vouchers as prizes.



小小藝術家

總收入：港幣 \$1,531,829.00
淨收入：港幣 \$1,474,997.38
委員會聯合主席：龔嘉琳女士、劉文蕪女士及張子寒女士

Little Artists

Gross Income: HK\$1,531,829.00
Net Income: HK\$1,474,997.38
Committee Co-chairmen: Ms. Kathrine Kung, Ms. Julia Liu & Ms. Nydia Zhang

兒童藝術計劃——小小藝術家於2020年11月展開，吸引了一群才藝滿分的小小慈善家參與。他們以「Togetherness」為題，創作獨一無二的作品，刻劃出逆境時人們同舟共濟，互相關懷的精神。

Commenced in November 2020, the kids' art project – Little Artists assembled a group of young yet talented philanthropists to create their original artworks expressing the theme of "Togetherness" to highlight people's collective effort and caring spirit during the challenging time.

參加者年齡由6個月大至15歲不等，他們透過42件窩心又獨特的作品，包括不同的畫作、雕塑及一件數碼創作，展現出無窮創造力。所有作品均刊載於紀念畫冊中供慈善銷售，實體作品展則於中環的任哲藝術空間內作為期兩天的展覽。

42 heartwarming and remarkable artworks, varying from drawings, sculptures to a digital creation, demonstrated the boundless creativity of the participants aged from 6 months to 15 years old. All artworks were recorded in a souvenir booklet published for charity sale and also showcased in the 2-day art exhibition at the Pottinger 22 Gallery in Central.

小小藝術家們善用非凡創意，盡心盡力地募捐，成功籌得港幣\$1,531,829。活動喜獲1,000名贊助人慷慨解囊，將善心與關心惠及社會上需要受助的群眾。

The incredible creativity of our young artists and their enormous efforts of appealing successfully brought forth a total of \$1,531,829. Around 1,000 patrons pledged their support to the worthy cause, extending compassion and generosity to the needy ones in the community.

我們十分感謝各界的支持令此活動取得豐碩成果，特別鳴謝張朱秋慧女士慷慨捐款；趙于汶女士提供活動視覺設計；任哲藝術空間作為場地夥伴；龔嘉琳女士贊助禮物。

We would like to send our sincere gratitude to all participants for their support to make this fundraiser so fruitful. Special thanks also go to Ms. Cecilia Cheung for her generous donations; Ms. Ruth Chao for the key visual design; Pottinger 22 Gallery for being our venue partner, and Ms. Katherine Kung for sponsoring prizes.



其他募捐活動

我們謹代表本會兒童及家庭向每位會員、贊助人及機構衷心致謝：

一般捐獻 港幣\$326,122.82
紅封包募捐活動 港幣\$12,140.00

Other Fundraisers

We would like to extend our heartfelt appreciation to members, donors, and organisations who endeavoured to support HKSPC:

General Donations HK\$326,122.82
Red Packet Collection HK\$12,140.00

私人活動捐獻

總收入：港幣\$22,100.00

我們十分感謝以下機構及人士在籌辦活動時不忘捐獻予本會：

悼念森菲瑪夫人 港幣\$15,100.00
生日捐獻 - Maia Kwok 港幣\$7,000.00

Donations from Private Events

Total Income: HK\$22,100.00

We would like to extend our profound appreciation to the following organisations and donors who made contributions to HKSPC to commemorate special occasions:

In Memory of Flavia Somerville HK\$15,100.00
Maia Kwok Birthday Fundraiser HK\$7,000.00

企業捐獻

總收入：港幣\$35,000.00

我們向以下機構的慷慨解囊作衷心謝意：

Pinnacle Enterprise Holding Limited 港幣\$20,000.00
Chanel Hong Kong Limited 港幣\$15,000.00

Corporate Donations

Total Income: HK\$35,000.00

A note of sincere thanks must also go to the following organisations who supported HKSPC:

Pinnacle Enterprise Holding Limited HK\$20,000.00
Chanel Hong Kong Limited HK\$15,000.00

會員事務

我們歡迎以下新加入委員會的會員：

何穎琪女士 (2020年11月加入)
劉文蕪女士 (2020年4月加入)

Membership

We are pleased to welcome the following new members to the Fund Raising Committee:

Ms. Amy Ho (Joined in November 2020)
Ms. Julia Liu (Joined in April 2020)

以下是過去一年離任的會員，我們非常感激她們過去對香港保護兒童會的支持。

The following members resigned during the year and we would like to express our gratitude and thanks for all the support they have given HKSPC over the years:

湯德信夫人 (2021年3月離任)
史密夫夫人 (2021年3月離任)
朱云菲女士 (2021年3月離任)

Mrs. Julie Fried (Resigned effective March 2021)
Mrs. Kim Lintern-Smith (Resigned effective March 2021)
Ms. Rebecca Zhu (Resigned effective March 2021)

有賴以下的商界伙伴及捐助者，本會的籌款活動得以成功進行。

Without the kind support of the following corporates and donors, the fundraising events could not be such a great success!

Boase Cohen & Collins	Mr. Charles Ip	Ms. Ling Pong
Ms. Amy Chan	Ms. Veronica Ip	Mr. Wilson Wai San Pong
Ms. Catherine Chan	Ms. Ekachai Jiaravanont	Ms. Tammy Poon Tim Ming
Mr. Gary Chan	Mr. Kung Chun Lung	Reach Ltd
Mrs. Winnie Chan	Ms. Kung Ka Lam Katherine	Mr. Paul Rhodes
Mr. Chan Wing Chi	Mr. Justin Kung Chak Ming	Ms. Bo Shan
Chanel Hong Kong Limited	Mr. Paul Kwok Kwong Lam	Ms. Shen Wendy
Mr. Samuel Chao	Mr. Samson Lam	Mr. Shukri Shammas
Charitable Choice Limited	Ms. Lam Sim Kuen	Mr. Gerald Jr Siu
Ms. Claire Chen	Mr. Lam Timothy Junior	Mrs. Flavia Somerville
Mr. Tony Cheng	Mr. Wallace Ted Lam	Mr. Sun Tao Hsi Ryan
Ms. Vena Wei Yan Cheng	Ms. Lai Mei Annie Leung	MC & Agnes Tam
Ms. Yvonne Cheng	Ms. Queenie Fiona Lau	Ms. Jennifer Tan
Mrs. Suyen Khoo Cheong	Ms. Bettina Lee	Mr. Michiko Tandijono
Ms. Chesterton Josephine	Ms. Lee Kim Hung Annie	Ms. Grace Tang
Ms. Anna Ming Ming Cheung	Ms. Lee Siu Ming	Team Credit Limited
Mrs. Cecilia Cheung	Mr. F T K Leung	Mr. Calvin Zhang Teo
Ms. Cheung Yee Elizabeth	Ms. Li Ka Wing Karen	The Hong Kong Golf Club
Mr. Chiang Hok Yuen Danny	Ms. Li Wing Yin Vivian	Ms. Cecilia Tsang
Chien Je Fu Benevolent Fund Ltd.	Mr. Yi Chien David Liao	Mrs. Christina Kim Tse
Mr. Richard Choi	Mr. SM Lieu	Mr. & Ms. Marcus and Rachel Tse
Ms. Choi Wai Ching Carmen	Mr. Liu Kam Fai Winston	Mr. Tsui Chi Ho
Mr. Evan Chow & Ms. Jacqueline Chow	Mr. Liu Wai Lun Jeffrey	Trueworthy Holdings Ltd
Mr. David Chung	Ms. Liyun Luo	Mr. Ren Wang
Dynamic Network Alliances Limited	Ms. Ingrid Ma (IGM Hope Foundation)	Ms. Connie Wei
Evergreen Lane Ltd.	Mrs. Karen Chu Ma	Ms. Agnes Wong
Evergreen Vale Ltd.	Mr. M Ma	Mr. Andrew Wong
Mr. Chris Fung	Ms. Ma Mok Lan	Mr. Wong Ka Chun Allen
Mr. Eugene Fung	Ms. Sandra Mak	Ms. Nana Wong
Ms. Helen Fung	Midland Consumer International Limited	Mr. K P F Wu
Mr. Ian Fung King Yuen	Mr. & Mrs. Benedict & Marina Ng	Ms. Alice Yee
Ms. & Mr. Theresa and Chris Fung	Ms. Ng Kit Nang	Ms. Wendy W. Y. Yeung
Hammer Capital Asset Management Limited	Mr. Marco Lung Ngai	Ms. Liana Yung
Ms. Michelle Chui Peng Ho	Ms. Genevieve Pan	
Ms. Wing Ki Amy Ho	Mr. Howard Pan	
Ms. Grace Suk Han Hui	Ms. Pau Wai Lan Estella	
Ms. Yurie Isono	Pinnacle Enterprise Holdings Limited	

香港保護兒童會承蒙以下政府部門、團體、機構及善長，在2020至2021年度內撥款及捐獻，以支持本會各項兒童服務，謹此衷心鳴謝。

Hong Kong Society for the Protection of Children expresses deep gratitude to the following government bodies, associations, corporates and individuals that so generously provided fundings and donated money in the year 2020 to 2021.

Addleshaw Goddard (Hong Kong) LLP	Mr. Wong Leung Ching Cedric Laval
Buddhist Vajrayana Charity Funds Association	Mr. Woo Hoi Kong
Cedarwood Real Estate Limited	Mrs. Chung Nga Shan Helen
Chau Hoi Shuen Foundation Limited	Mrs. Fung Kit Kit
DDL Contracting (Asia) Limited	Mrs. Haydeé Angela Allan
Education Bureau	Ms. Cheng Wei Yan Vena
Evergreen Vale Limited	Ms. Chow Tsz Wai
Flow Traders Hong Kong Limited	Ms. Henrietta Tsui
Green Court Capital Management Limited	Ms. Leung Yat Man Theresa
J.P. Morgan	Ms. Leung Yuk Shan
Kum Studio	Ms. Ng Kam Fung Frances
Lotteries Fund	Ms. Stephanie Lau
Morgan Stanley	Ms. Suen Yin Wah Chloe
Mr. Bryan Murphy	Ms. Ting Wing Yan Vivian
Mr. Cha Johnthan Jen Wah	Ms. Wang Lai Nei
Mr. Chan Ka Chun Andy	Ms. Wu Wai Lok Judy
Mr. Chan King Man	Peace Union Limited
Mr. Chan Kwok Keung	Perseverance Lodge of Hong Kong, No. 1165. E.C.
Mr. Chiang Hok Yuen	Professor Chung Yip Wah, BBS
Mr. Darius Chan	Rusy And Purviz Shroff Charitable Foundation
Mr. Eddie Wang & Ms. Yau Yuk Shan Sandy	Social Welfare Department
Mr. Eoin Stephen Gillen	St John's Cathedral
Mr. Gopi Maliwal	The Best Gift Foundation, Ltd.
Mr. Ho Ming Tsun Airy	The Hong Kong Bank Foundation
Mr. Joe Chan	The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
Mr. Leung Kang Fung	The Incorporated Trustees of the Zoroastrian Charity Funds of Hongkong Canton and Macao
Mr. Leung Shu Chung	The Sir Robert Ho Tung Charitable Fund
Mr. Li Wai Hung Paul	UK Online Giving Foundation
Mr. Li Yip Kei	范詠斯小姐
Mr. Mak King Cheung	潘芷如小姐
Mr. Shum Kin Keung	黎煥甜女士
Mr. Simon James Wade	韓華先生
Mr. Victor Apps	
Mr. William Liu	
Mr. Wong Chi To	
Mr. Wong Ching Kit Kenny	

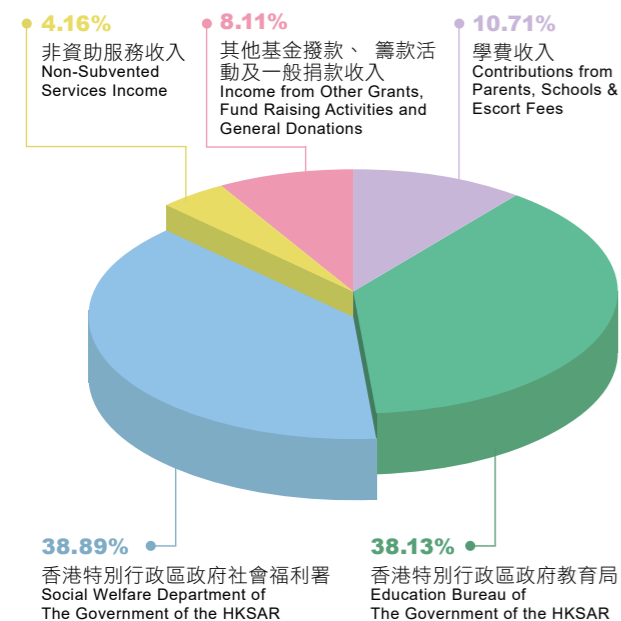
由於篇幅所限，恕未能盡錄所有善長芳名。本會謹此向各位曾協助推行服務及活動的義工，衷心致意；並感謝各傳媒機構協力推廣本會服務。

Owing to limited space, we regret not being able to include the names of all individual donors and supporters. The Society would also like to most warmly thank all the volunteers who have assisted in our programmes and activities and to express our gratitude to all the media for promoting our services.

財務摘要 Financial Highlights

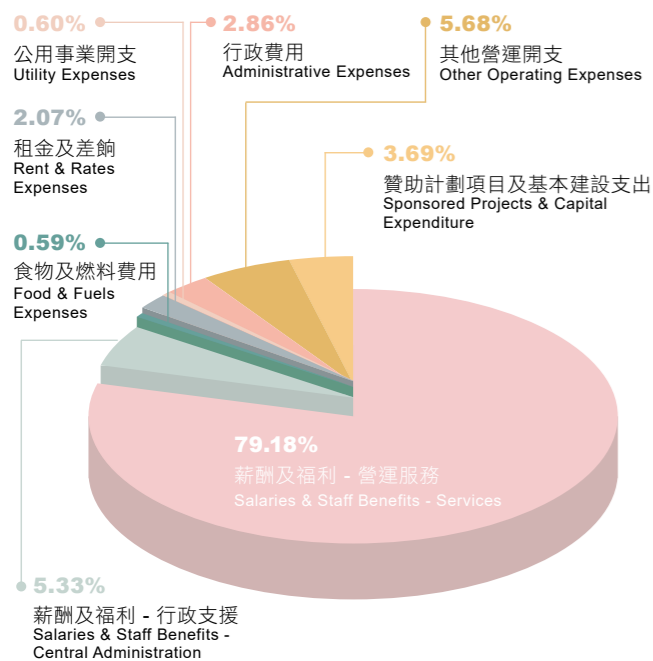
核心服務 Core Activities

2020/21年度收入 Income for the year 2020/21



收入	港幣 (百萬元) HK\$(million)	百分比 %
學費收入		
● Contributions from Parents, Schools & Escort Fees	33.16	10.71%
香港特別行政區政府教育局		
● Education Bureau of the Government of the HKSAR	118.08	38.13%
香港特別行政區政府社會福利署		
● Social Welfare Department of the Government of the HKSAR	120.38	38.89%
非資助服務收入		
● Non-Subvented Services Income	12.89	4.16%
其他基金撥款、籌款活動及一般捐款收入		
● Income from Other Grants, Fund Raising Activities and General Donations	25.11	8.11%
總收入	309.62	100.00%

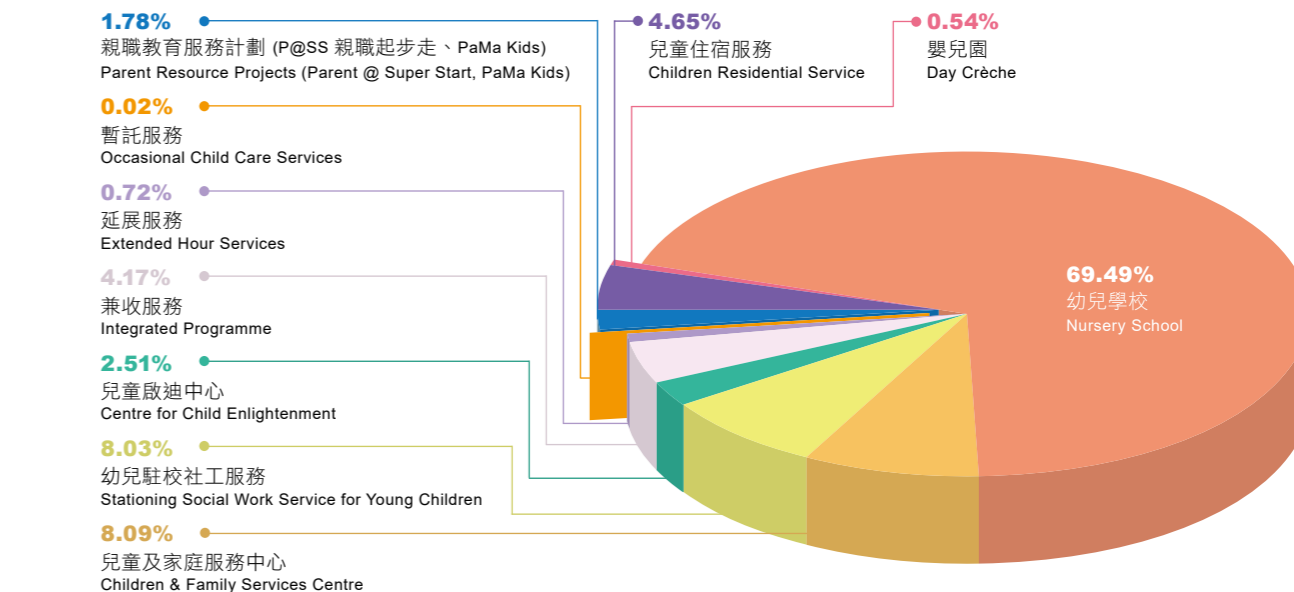
2020/21年度支出 Expenditure for the year 2020/21



支出	港幣 (百萬元) HK\$(million)	百分比 %
薪酬及福利 - 營運服務		
● Salaries & Staff Benefits - Services	230.70	79.18%
薪酬及福利 - 行政支援		
● Salaries & Staff Benefits - Central Administration	15.53	5.33%
食物及燃料費用		
● Food & Fuels Expenses	1.71	0.59%
租金及差餉		
● Rent & Rates Expenses	6.02	2.07%
公用事業開支		
● Utility Expenses	1.74	0.60%
行政費用		
● Administrative Expenses	8.33	2.86%
其他營運開支		
● Other Operating Expenses	16.54	5.68%
贊助計劃項目及基本建設支出		
● Sponsored Projects & Capital Expenditure	10.76	3.69%
總支出	291.33	100.00%

備註：以上資料為香港立信德豪會計師事務所已審核2020/21年度之財務帳目摘要
Remarks: Above is the summary extracted from HKSPC's Audited Report in 2020/21 audited by BDO Ltd

核心服務全年出席人次 Annual Total Attendance of Core Services



服務	全年出席人次 Annual Total Attendance	百分比 %
● 兒童住宿服務 Children Residential Service	34,034	4.65%
● 嬰幼兒園 Day Crèche	3,984	0.54%
● 幼兒學校 Nursery School	508,871	69.49%
● 兒童及家庭服務中心 Children & Family Services Centre	59,236	8.09%
● 幼兒駐校社工服務 Stationing Social Work Service for Young Children	58,808	8.03%
● 兒童啟迪中心 Centre for Child Enlightenment	18,339	2.51%
● 兼收服務 Integrated Programme	30,557	4.17%
● 延展服務 Extended Hour Services	5,230	0.72%
● 暫託服務 Occasional Child Care Services	171	0.02%
● 親職教育服務計劃 (P@SS 親職起步走、PaMa Kids) Parent Resource Projects (Parent @ Super Start, PaMa Kids)	13,024	1.78%
合共 Total	732,254	100.00%

備註 Remarks:
香港保護兒童會一直致力提供優質服務，亦配合《教育條例》及《幼兒服務條例》制訂職員與兒童的人手比例不少於：
HKSPC strives to provide quality services in compliance with Education Ordinance and Child Care Services Ordinance. We formulate our staff-child ratio to be at least:

初生至2歲兒童
Newborn to children aged 2 **1:6**

2至6歲兒童
Children aged 2-6 **1:11**

童樂居(日間)
Children's Residential Home (Day Care) **1:8**

員工總人數
Total number of staff **758**



香港保護兒童會

Hong Kong Society for the Protection of Children

總辦事處 HEAD OFFICE

地址 Address : 香港九龍旺角砵蘭街387號 387 Portland Street, Mongkok, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel : 2396 0264

傳真 Fax : 2787 1047

電郵 Email : info@hkspc.org

網址 Website : www.hkspc.org

